叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000001

2. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000002

3. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000003

4. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)
第1/4页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb]
THE STORY OF SONNY SAHIB
这 故事 的 桑尼 萨希布

桑尼·萨希布的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['evərɑːd] [kəʊts]
EVERARD COTES
埃弗拉德 海岸

埃弗拉德·科茨

(['særə] [dʒə'net] ['dʌŋkən]) -
(SARA JEANNETTE DUNCAN) 1894
(萨拉 珍妮特 邓肯) -

（莎拉·珍妮特·邓肯）1894

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

- ['aɪə] , - [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [sed] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
' Ayah , ' the doctor - sahib said in the vernacular , standing beside the bed ,
- 亚亚 , - 这 医生 - 萨希布 说 在 这 白话 , 常设 旁 这 床 ,

“阿雅，”医生先生站在床边，用当地语言说道。

- [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][laɪk]['faɪə(r)] .
' the fever of the mistress is like fire .
- 这 发烧 的 这 情妇 是 喜欢 火 .

情妇的病情如同烈火般严重。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [ðʌs] ,
Without doubt it cannot go on thus ,
没有 怀疑 它 不能 去 在 因此 ,

毫无疑问，这种情况不能再继续下去了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
but all that is in your hand to do you have done .
但 全部 那 是 在 你的 手 到 做 你 有 完毕 .

但所有你能做的事情，你都做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɒtʃfl] .
It is necessary now only to be very watchful .
它 是 必要的 现在 仅有的 到 是 非常 警惕 .

现在只需要保持高度警惕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi]
And it will be to dress the mistress , and to make everything ready
和 它 将要 是 到 裙子 这 情妇 , 和 到 制作 一切 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
for a journey .
为了 一个 旅行 .

还要为女主人打扮，并做好旅行的一切准备。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] - [fəʊk][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [bəʊts] , [baɪ][ðə; ði]
Two hours later all the sahib - folk go from this place in boats , by the
二 小时 之后 全部 这 萨希布 - 民间 去 从 这 地方 在 船 , 经过 这
['rɪvə(r)] , [tuː; tə]['æləhə,bæd] .
river , to Allahabad .
河 , 到 阿拉哈巴德 .

两个小时后，所有老爷们都乘船沿河前往阿拉哈巴德。

[ai] [wɪl] [send] [æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][juː; jʊ]
I will send an ox - cart to take the mistress and the baby and you
我 将要 发送 一个 牛 - 大车 到 拿 这 情妇 和 这 婴儿 和 你
[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [gɑːt] . -
to the bathing ghat . '
到 这 洗澡 河坛 . -

我会派一辆牛车送女主人、孩子和你去沐浴台阶。

\- - ['kɑːroʊ] ! -
' Jeldi karo ! '
\- - 卡罗 ! -

'Jeldi karo! '

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [ment] - ['kwɪkli] [duː; də] !
he added , which meant ' Quickly do !
他 额外 , 哪个 意思是 - 迅速地 做 !

他补充道，意思是“快点做！”

\- — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['ɪndiə] .
' — a thing people say a great many times a day in India .
\- — 一个 事物 人们 说 一个 伟大的 许多 时代 一个 天 在 印度 .

——这是印度人每天都会说很多遍的话。

[ðə; ði] ['aɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['stjuːpɪdli] .
The ayah looked at him stupidly .
这 亚亚 看起来 在 他 愚蠢地 .

保姆呆呆地看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
She was terribly frightened ; she had never been so frightened before .
她 曾是 可怕 害怕 ; 她 有 绝不 到过 所以 害怕 前 .

她吓坏了，她以前从未如此害怕过。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv]
Her eyes wandered from the doctor's face to the ruined south wall of
她 眼睛 漫步 从 这 医生的 脸 到 这 毁坏 南 墙 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

她的目光从医生的脸上移到小屋破败的南墙上,

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
where the sun of July , when it happens to shine on the plains of India ,
在哪里 这 太阳 的 七月 , 什么时候 它 发生 到 闪耀 在 这 平原 的 印度 ,

七月的阳光照耀着印度平原,

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] [flɔː(r)] .
was beating fiercely upon the mud floor .
曾是 殴打 激烈地 之上 这 泥 地面 .

猛烈地捶打着泥地。

[ðæt] ['ruːɪn][hæd; həd] ['hæpənd] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,
That ruin had happened only an hour ago , with a terrible noise just outside ,
那 废墟 有 发生 仅有的 一个 小时 前 , 和 一个 糟糕的 噪音 只是 外部 ,

那场灾难就发生在一个小时前，外面传来一声可怕的巨响。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][nɪə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , - ,
such a near and terrible noise that she , Tooni ,
这样的 一个 靠近 和 糟糕的 噪音 那 她 , - ,

如此近在咫尺、如此可怕的噪音，以至于她，图尼,

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ,
had scrambled under the bed the mistress was lying on ,
有 打乱 在下面 这 床 这 情妇 曾是 说谎 在 ,

他慌忙钻到女主人躺着的床底下,

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]
and had hidden there until the doctor - sahib came and pulled her
和 有 隐 那里 直到 这 医生 - 萨希布 来了 和 拉 她
[fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,
forth by the foot ,
前进 经过 这 脚 ,

她一直躲在那里，直到医生过来，抓住她的脚把她拉了出来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .
and called her a poor sort of person .
和 称为 她 一个 贫穷的 种类 的 人 .

并称她为穷苦人。

[ðen] - [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] - ['sɑːhɪbz] [fiːt] ,
Then Tooni had lain down at the doctor - sahib's feet ,
然后 - 有 莱恩 向下 在 这 医生 - 萨希布的 脚 ,

然后，图尼就躺在了医生的脚边。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and tried to place one of them upon her head ,
和 尝试 到 地方 一 的 他们 之上 她 头 ,

她试图把其中一个放在头上,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [wʌn] ,
and said that indeed she was not a worthless one ,
和 说 那 的确 她 曾是 不是 一个 毫无价值 一 ,

并说她确实不是一个没用的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [gʌnz] ;
but that she was very old and she feared the guns ;
但 那 她 曾是 非常 老的 和 她 害怕 这 枪支 ;

但她年纪很大了，而且害怕枪炮；

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] !
so many of the sahibs had died from the guns !
所以 许多 的 这 先生们 有 死亡 从 这 枪支 !

许多老爷都死于枪林弹雨！

[ʃiː; ʃi] , - , [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
She , Tooni , did not wish to die from a gun , and would the Presence ,
她 , - , 做过 不是 希望 到 死 从 一个 枪 , 和 会 这 在场 ,

她，图妮，并不想死于枪下，而且会……

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] ?
in the great mercy of his heart , tell her whether there would be any more shooting ?
在 这 伟大的 怜悯 的 他的 心 , 告诉 她 无论 那里 会 是 任何 更多的 射击 ?

凭着他仁慈的心，告诉她是否还会有枪击事件发生？

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [sed] ;
There would be no more shooting , the Presence had said ;
那里 会 是 不 更多的 射击 , 这 在场 有 说 ;

"不会再有枪击事件了，"那位存在说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ,
and then he had given her a bottle and directions ,
和 然后 他 有 给定 她 一个 瓶子 和 方向 ,

然后他给了她一个瓶子和使用说明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
and the news about going down the river in a boat .
和 这 消息 关于 去 向下 这 河 在 一个 船 .

还有乘船沿河而下的新闻。

- [maɪnd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,
Tooni's mind did not even record the directions ,
- 头脑 做过 不是 甚至 记录 这 方向 ,

图尼的脑子里甚至都没记住那些指示。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
but it managed to retain the words about going away in a boat ,
但 它 管理 到 保持 这 字 关于 去 离开 在 一个 船 ,

但它还是保留了关于乘船离开的词语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [red] ['petɪkəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
and as she stood twisting the bottle round and round in the folds of her ragged red petticoat it made a desperate effort to extract their meaning .
和 作为 她 站立 扭曲 这 瓶子 圆形的 和 圆形的 在 这 折叠 的 她 破烂不堪 红色的 衬裙 它 制成 一个 绝望的 努力 到 提炼 他们的 意义 .

她站在那里，把瓶子在她破旧的红色衬裙的褶皱里不停地转动，拼命地想要从中找出它们的含义。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] ,
' There will be no more shooting , ' said the doctor again ,
- 那里 将要 是 不 更多的 射击 , - 说 这 医生 再次 ,

"不会再有枪击事件发生了，"医生再次说道。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊt] .
' and there is a man outside with a goat .
- 和 那里 是 一个 男人 外部 和 一个 山羊 .

外面有一个人牵着一只山羊。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ruː'piːz] . -
He will give you two pounds of milk for the baby for five rupees . '
他 将要 给 你 二 磅 的 牛奶 为了 这 婴儿 为了 五 卢比 . -

他会花五卢比给你两磅牛奶给孩子喝。

- ['ruːpiə] !
' Rupia !
- 鲁皮亚 !

'Rupia!

[ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] ! - [sed] [ðə; ði] ['aɪə] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] ;
I have not even one ! ' said the ayah , looking toward the bed ;
我 有 不是 甚至 一 ! - 说 这 亚亚 , 寻找 朝向 这 床 ;

“我连一个也没有！”保姆说着，看向床边；

- [ðə; ði] ['kæptɪn] - [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [ðiːz] ['θɜːti] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] .
' the captain - sahib has not come these thirty days as he promised .
- 这 队长 - 萨希布 有 不是 来 这些 三十 天 作为 他 承诺 .

“船长先生这三十天来都没有像他承诺的那样出现。”

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] - [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz][sent][ðə; ði] [fuːd] .
The colonel - sahib has sent the food .
这 上校 - 萨希布 有 发送 这 食物 .

上校先生已经送来了食物。

[ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][paɪs] . -
The memsahib is for three days without a pice . '
这 夫人 是 为了 三 天 没有 一个 价格 . -

这位太太三天没领到一分钱了。

- [aɪl] [peɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][gəʊ] .
' I'll pay , ' said the doctor shortly , and turned hurriedly to go .
- 患病的 支付 , - 说 这 医生 不久 , 和 转向 匆匆 到 去 .

“我会付钱的，”医生简短地说，然后匆匆转身离开。

['ʌðə(r)] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Other huts were crying out for him ;
其他 小屋 是 哭泣 出去 为了 他 ;

其他小屋里的人都在呼唤他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)][mʌd] [pɑː'tiʃənz] .
he could hear the voice of some of them through their mud partitions .
他 可以 听到 这 嗓音 的 一些 的 他们 通过 他们的 泥 分区 .

他能透过泥墙听到他们中一些人的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['lʊkɪŋ] -
As he passed out he caught a glimpse of himself in a little square looking -
作为 他 通过了 出去 他 捕捉 一个 一瞥 的 他自己 在 一个 小的 正方形 寻找 -
[glɑːs] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
glass that hung on a nail on the wall ,
玻璃 那 悬挂 在 一个 指甲 在 这 墙 ,

他昏过去的时候，瞥见自己从挂在墙上钉子上的一面小方镜里看到了自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] ['grɪmli] .
and it made him start nervously and then smile grimly .
和 它 制成 他 开始 紧张地 和 然后 微笑 阴沉地 .

这让他先是紧张地一惊，然后露出了苦笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [slept] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [deɪz]
He saw the face of a man who had not slept three hours in as many days
他 锯 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 不是 睡着了 三 小时 在 作为 许多 天
[ænd; ənd] [naɪts] — [ə; eɪ] ['hægəd] ,
and nights — a haggard ,
和 夜晚 — 一个 枯槁 ,

他看到一张面容憔悴，仿佛已经连续多日多夜没睡过三个小时。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] , [drɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wɪð] [ɪts] [əʊn]
unshaven face , drawn as much with the pain of others as with its own
未刮胡子 脸 , 绘制 作为 很多 和 这 疼痛 的 其他的 作为 和 它是 自己的
['wɪərinəs] .
weariness .
疲劳 .

满脸胡茬，既饱含着他人的痛苦，也饱含着自身的疲惫。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [lɒŋ] [tʌfts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [blæk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
His hair stood up in long tufts , his eyes had black circles under them .
他的 头发 站立 向上 在 长的 簇绒 , 他的 眼睛 有 黑色的 界 在下面 他们 .

他的头发一缕缕地竖了起来，眼下有黑眼圈。

[hiː; hi][wɔː(r)]['naɪðə(r)][kəʊt][nɔː(r)] ['weɪskəʊt] ,
He wore neither coat nor waistcoat ,
他 穿着 两者都不 外套 也不 马甲 ,

他既没穿外套也没穿背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊp] .
and his regimental trousers were tied round the waist by a bit of rope .
和 他的 团级 裤子 是 系 圆形的 这 腰部 经过 一个 少量 的 绳索 .

他的军裤用一根绳子系在腰间。

[ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlələs] [ʃɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɑːk] [draɪ] ['splæʃɪz] ;
On the sleeve of his collarless shirt were three dark dry splashes ;
在 这 袖子 的 他的 无领 衬衫 是 三 黑暗的 干燥 水花 ;

他无领衬衫的袖子上有三处深色的干涸痕迹；

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɪθ] ['helmɪt] .
he noticed them as he raised his arm to put on his pith helmet .
他 注意到 他们 作为 他 提高 他的 手臂 到 放 在 他的 髓 头盔 .

他抬起胳膊准备戴遮阳帽时，注意到了他们。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
The words did not reach his lips ,
这 字 做过 不是 抵达 他的 嘴唇 ,

那些话并没有说出口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 32nd .
but his heart cried out within him for a boy of the 32nd .
但 他的 心 哭 出去 之内 他 为了 一个 男生 的 这 32nd .

但他内心深处却渴望着第32团的一个男孩。

[ðə; ði] ['aɪə] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][brɑːs] ['kʊkɪŋ] - [pɒt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The ayah caught up her brass cooking - pot and followed him .
这 亚亚 捕捉 向上 她 黄铜 烹饪 - 锅 和 随后 他 .

保姆拿起她的铜锅，跟在他后面。

[sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,
Since the doctor - sahib was to pay ,
自从 这 医生 - 萨希布 曾是 到 支付 ,

因为医生先生要付钱，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [gʊd] ['meʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] .
the doctor - sahib would arrange that good measure should be given in the matter of the milk .
这 医生 - 萨希布 会 安排 那 好的 措施 应该 是 给定 在 这 事情 的 这 牛奶 .

医生先生会安排在牛奶这件事上给予足够的量。

[ænd; ənd][ə'pɒn]['sekənd] [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['nesəsəri] .
And upon second thought the doctor - sahib decided that precautions were necessary .
和 之上 第二 想法 这 医生 - 萨希布 决定 那 防范措施 是 必要的 .

医生先生仔细考虑后，认为有必要采取预防措施。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He told the man with the goat , therefore ,
他 讲述 这 男人 和 这 山羊 , 所以 ,

因此，他告诉了那个牵着山羊的人：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['aɪə] [rɪ'siːvd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm][ðə; ði][faɪv] [ruː'piːz] .
that when the ayah received two pounds of milk she would pay him the five rupees .
那 什么时候 这 亚亚 已收到 二 磅 的 牛奶 她 会 支付 他 这 五 卢比 .

当保姆收到两磅牛奶时，她会付给他五卢比。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] - [hænd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪm]['dʒentli] .
As he put the money into Tooni's hand she stayed him gently .
作为 他 放 这 钱 进入 - 手 她 入住 他 轻轻地 .

当他把钱放到图尼手里时，她温柔地阻止了他。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːt] ? -
' We are to go without , beyond the walls , to the ghat ? '
- 我们 是 到 去 没有 , 超过 这 墙壁 , 到 这 河坛 ? -

“我们要空着手走，穿过围墙，到河坛去吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
she asked in her own tongue .
她 问 在 她 自己的 舌头 .

她用自己的语言问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
' Yes , ' said the doctor , ' in two hours .
- 是的 , - 说 这 医生 , - 在 二 小时 .

“是的，”医生说，“两个小时后。”

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] . -
I have spoken . '
我 有 说 . -

我已经发言完毕。

- [hɑː'zʊər] ! [[wʌn]] [ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb] — -
' Hazur ! [1] the Nana Sahib — '
- 哈祖尔 ! [1] 这 娜娜 萨希布 — -

哈祖尔！ [1] 娜娜·萨希布——'

[[wʌn]] - ['ɒnəd] [wʌn] . -
[1] ' Honoured one . '
[1] - 荣幸 一 . -

[1] “尊敬的人。”

- [ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
' The Nana Sahib has written it .
- 这 娜娜 萨希布 有 书面 它 .

“这是纳纳·萨希布写的。”

[bʌs] ! - [[ˌtuː'tuː]]
Bus ! ' [2]
公共汽车 ! - [2]

公交车！'[2]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
the doctor replied impatiently .
这 医生 回复 不耐烦地 .

医生不耐烦地回答道。

[pʊt] [ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
Put the memsahib into her clothes .
放 这 夫人 进入 她 衣服 .

帮女主人穿上衣服。

[pæk] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] .
Pack everything there is , and hasten .
盒 一切 那里 是 , 和 趋 .

把所有东西都收拾好，赶紧走。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] ? -
Do you understand , foolish one ? '
做 你 理解 , 愚蠢 一 ? -

你明白吗，愚蠢的人？

[[ˌtuː'tuː]] - [ɪ'nʌf] . -
[2] ' Enough . '
[2] - 足够的 . -

[2] “够了。”

- ['veri] [gʊd] [sed] [ðə; ði] ['aɪə] [səb'mɪsɪvli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
' Very good said the ayah submissively , and watched the doctor out of sight .
- 非常 好的 说 这 亚亚 拱手 , 和 观看 这 医生 出去 的 视线 .

“很好，”保姆顺从地说，然后目送医生离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] — ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ruː'piːz] ,
Then she insisted — holding the rupees ,
然后 她 坚持 — 保持 这 卢比 ,

然后她坚持——手里拿着卢比，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'sɪst] — [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] - ['kiːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]
she could insist — that the goat - keeper should bring his goat into the hut to
她 可以 坚持 — 那 这 山羊 - 守门员 应该 带来 他的 山羊 进入 这 小屋 到
[mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] ;
milk it ;
牛奶 它 ;

她可以坚持——让牧羊人把他的羊牵进小屋里挤奶；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['seɪfti] , - [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
there was more safety , Tooni thought , in the hut .
那里 曾是 更多的 安全 , - 想法 , 在 这 小屋 .

图尼心想，小屋里更安全些。

[waɪl] [hiː; hi] [milk] [ˌaɪ 'tiː] - [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd]
While he milked it Tooni sat upon the ground , hugging her knees , and
尽管 他 挤奶 它 - 卫星 之上 这 地面 , 拥抱 她 膝盖 , 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

当他挤奶的时候，图尼坐在地上，抱着膝盖，陷入了沉思。

[ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] .
The memsahib had said nothing all this time , had known nothing .
这 夫人 有 说 没有什么 全部 这 时间 , 有 已知 没有什么 .

这位夫人一直什么也没说，什么也不知道。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
For two days the memsahib had been , as Tooni would have said ,
为了 二 天 这 夫人 有 到过 , 作为 - 会 有 说 ,

用图尼的话来说，这位夫人已经两天没合眼了。

[wɪ'ðaʊt] [sens] — [hæd; həd][leɪn][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['kwaɪətli] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ,
without sense — had lain on the bed in the corner quietly staring at the wall ,
没有 感觉 — 有 莱恩 在 这 床 在 这 角落 悄悄 凝视 在 这 墙 ,

他神志不清，静静地躺在角落的床上，盯着墙壁发呆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [hʌŋ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['nɑːnə]
where the looking - glass hung , making no sign except when she heard the Nana
在哪里 这 寻找 - 玻璃 悬挂 , 制作 不 符号 除了 什么时候 她 听到 这 娜娜
['sɑːhɪbz] [gʌnz] .
Sahib's guns .
萨希布的 枪支 .

镜子挂在她身边，除了听到纳纳·萨希布的枪声之外，她没有发出任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['veri] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .
Then she sat up straight , and laughed very prettily and sweetly .
然后 她 卫星 向上 直的 , 和 笑了 非常 漂亮 和 甜蜜地 .

然后她坐直了身子，发出非常甜美动听的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'luːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)] ; [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
It was the salute , she thought in her fever ; the Viceroy was coming ;
它 曾是 这 礼炮 , 她 想法 在 她 发烧 ; 这 总督 曾是 未来 ;

她发烧时心想，那是敬礼；总督要来了；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪ] [' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
there would be all sorts of gay doings in the station .
那里 会 是 全部 排序 的 同性恋 行为 在 这 车站 .

车站里会发生各种各样的同性恋行为。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [ðæt] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
When the shell exploded that tore up the wall of the hut ,
什么时候 这 壳 爆炸了 那 撕裂 向上 这 墙 的 这 小屋 ,

炮弹爆炸时，炸毁了小屋的墙壁。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bluː] [sɪlk] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊnsɪz] ,
she asked Tooni for her new blue silk with the flounces ,
她 问 - 为了 她 新的 蓝色的 丝绸 和 这 褶边 ,

她向图尼要了她那件带荷叶边的蓝色丝绸裙子。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɪd]
the one that had been just sent out from England , and her kid
这 一 那 有 到过 只是 发送 出去 从 英格兰 , 和 她 孩子
['slɪpə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'zets] .
slippers with the rosettes .
拖鞋 和 这 玫瑰花结 .

刚从英国寄出去的那件，还有她那双带玫瑰花结的童鞋。

- , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌvərɪŋ] ,
Tooni , wiping away her helpless tears with the edge of her head covering ,
- , 擦拭 离开 她 无助 眼泪 和 这 边缘 的 她 头 覆盖 ,

图尼用头巾的边缘擦去无助的泪水，

[hæd; həd] [sed] , - [nə; nɑː] , ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] , [nə; nɑː] ! - [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [hɒt] [hænd] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ,
had said , ' Na , memsahib , na ! ' and stroked the hot hand that pointed ,
有 说 , - 娜 , 夫人 , 纳 ! - 和 抚摸 这 热的 手 那 尖 ,

她说：“不，夫人，不！”然后抚摸着那只指着的滚烫的手，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'gen] .
and then the mistress had forgotten again .
和 然后 这 情妇 有 被遗忘的 再次 .

然后女主人又忘记了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['beɪbi] , [θriː] [deɪz] [əʊld] ,
As to the little pink baby , three days old ,
作为 到 这 小的 粉色的 婴儿 , 三 天 老的 ,

至于那个出生三天的小粉嫩宝宝，

[ˌaɪ 'tiː] [bliŋk] [ænd; ənd] [θrəʊv] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
it blinked and throve and slept as if it had been born in its father's house to luxury and rejoicing .
它 眨眼 和 茁壮成长 和 睡着了 作为 如果 它 有 到过 出生 在 它是 父亲的 房子 到 奢华 和 欢欣鼓舞 .

它眨着眼睛，茁壮成长，安然入睡，仿佛生于父亲的家中，享受着奢华和欢乐。

- ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gəʊt] - ['kiːpə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [θriː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [kɪld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Tooni questioned the goat - keeper ; but he had seen three sahibs killed that morning ,
- 被质问 这 山羊 - 守门员 ; 但 他 有 已见 三 先生们 被杀 那 早晨 ,

图尼质问了牧羊人；但他那天早上亲眼目睹了三位老爷被杀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
and was stupid with fear .
和 曾是 愚蠢的 和 害怕 .

他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑːnə] ['sɑːhɪbz] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [bəʊts] ;
He did not even know of the Nana Sahib's order that the English were to be allowed to go away in boats ;
他 做过 不是 甚至 知道 的 这 娜娜 萨希布的 命令 那 这 英语 是 到 是 允许 到 去 离开 在 船 ;

他甚至不知道纳纳·萨希布下令允许英国人乘船离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
and this was remarkable , because he lived in the bazar outside ,
和 这 曾是 卓越 , 因为 他 居住地 在 这 集市 外部 ,

这很不寻常，因为他住在外面的集市里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
and in the bazar people generally know what is going to happen long before
和 在 这 集市 人们 一般来说 知道 什么 是 去 到 发生 长的 前
[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] [duː; də] .
the sahibs who live in the tall white houses do .
这 先生们 WHO 居住 在 这 高的 白色的 房屋 做 .

而且在集市上，人们通常比住在高大白房子里的老爷们更早知道将会发生什么事。

- [hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Tooni had only her own reflections .
- 有 仅有的 她 自己的 反思 .

图尼只有自己的思绪。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,
There would be no more shooting ,
那里 会 是 不 更多的 射击 ,

不会再有枪击事件发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [bəʊts] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd]
and the Nana Sahib would let them all go away in boats ; that was good
和 这 娜娜 萨希布 会 让 他们 全部 去 离开 在 船 ; 那 曾是 好的
- — [gʊd] [njuːz] .
khaber — good news .
- — 好的 消息 .

纳纳·萨希布会让他们全部乘船离开；那是个好消息。

- [w'ʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['beɪbiz] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn]['bʌnd(ə)l] ,
Tooni wondered , as she put the baby's clothes together in one bundle ,
- 想知道 , 作为 她 放 这 婴儿的 衣服 一起 在 一 捆 ,

图尼一边把婴儿的衣服叠成一捆，一边心想：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fjuː] [pə'zeʃənz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
and her own few possessions together in another , whether it was to
和 她 自己的 很少 财产 一起 在 其他 , 无论 它 曾是 到
[biː; bi] [bɪ'liːvd] .
be believed .
是 相信 .

她自己的几件物品也放在了另一处，这是否属实尚待商榷。

[ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb][səʊ] [heit] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
The Nana Sahib so hated the English ;
这 娜娜 萨希布 所以 憎恨 这 英语 ;

纳纳·萨希布非常憎恨英国人；

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gʌnz] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [ðiːz] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ?
had not the guns spoken of his hate these twenty - one days ?
有 不是 这 枪支 说 的 他的 恨 这些 二十 - 一 天 ?

这二十一天来，枪炮声难道没有诉说他的仇恨吗?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ['meni] [hæd; həd] [daɪd] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [mait] [nɒt] [ɔːl] [daɪ] ?
Inside the walls many had died , but outside the walls might not all die ?
里面 这 墙壁 许多 有 死亡 , 但 外部 这 墙壁 可能 不是 全部 死 ?

城墙内许多人已经死去，但城墙外未必所有人都会死去?

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;
The doctor had said that the Nana Sahib had written it ;
这 医生 有 说 那 这 娜娜 萨希布 有 书面 它 ;

医生说这是纳纳·萨希布写的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] ?
but why should the Nana Sahib write the truth ?
但 为什么 应该 这 娜娜 萨希布 写 这 真相 ?

但纳纳·萨希布为什么要写下真相呢?

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [hæd; həd] [sent] [nəʊ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] .
The Great Lord Sahib , the Viceroy , had sent no soldiers to compel him .
这 伟大的 主 萨希布 , 这 总督 , 有 发送 不 士兵 到 迫使 他 .

伟大的总督大人并没有派兵去强迫他。

[ˌnevəðə'les] , - [pækt] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pæk] ,
Nevertheless , Tooni packed what there was to pack ,
尽管如此 , - 包装 什么 那里 曾是 到 盒 ,

尽管如此，图尼还是把能带的东西都打包好了。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊts] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
and soothed the baby with a little goat's milk and water ,
和 舒缓 这 婴儿 和 一个 小的 山羊的 牛奶 和 水 ,

她用一点羊奶和水安抚了婴儿。

[ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and dressed her mistress as well as she was able , according to
和 穿着 她 情妇 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 , 根据 到
[ðə; ði] ['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)nz] .
the doctor's directions .
这 医生的 方向 .

她尽其所能，按照医生的指示，为她的女主人穿戴整齐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [əʊld] ['ɑːbdʊl] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - ['weɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Then she went out to where old Abdul , the table - waiter , her husband ,
然后 她 去 出去 到 在哪里 老的 阿卜杜勒 , 这 桌子 - 服务员 , 她 丈夫 ,
[kraʊtʃt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
crouched under a wall ,
蹲着 在下面 一个 墙 ,

然后她走到老阿卜杜勒——她的丈夫，也是餐厅的侍者——所在的地方，他正蹲在一堵墙下。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [fɪəd] .
and told him all that she knew and feared .
和 讲述 他 全部 那 她 知道 和 害怕 .

她把她所知道和害怕的一切都告诉了他。

[bʌt; bət] ['ɑːbdʊl] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [nəʊ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
But Abdul , having heard no guns for nearly an hour and a half ,
但 阿卜杜勒 , 拥有 听到 不 枪支 为了 几乎 一个 小时 和 一个 一半 ,

但阿卜杜勒将近一个半小时都没有听到枪声，

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [breɪv] ,
was inclined to be very brave ,
曾是 倾斜 到 是 非常 勇敢的 ,

他生性勇敢，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [get] ['seɪfli] [tuː; tə] ['æləhə,bæd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and said that without doubt they should all get safely to Allahabad ; and there ,
和 说 那 没有 怀疑 他们 应该 全部 得到 安全 到 阿拉哈巴德 ; 和 那里 ,

并表示他们肯定都能安全抵达阿拉哈巴德；在那里，

[wen] [ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [sɑːb; 'sɑːhɪb]
when the memsahib was better , they would find the captain - sahib
什么时候 这 夫人 曾是 更好的 , 他们 会 寻找 这 队长 - 萨希布
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

等夫人身体好些了，他们就会再去找船长了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [ruː'piːz] [ˌbæk'ʃiːʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
and he would give them many rupees backsheesh for being faithful to
和 他 会 给 他们 许多 卢比 反面 为了 存在 忠实 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他会给她们很多卢比作为回扣，以表彰她们对她的忠诚。

- [ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['betə(r)] , - [sed] - , ['sɒrəʊfəli] ; - [hɜː(r); hə(r)]
' The memsahib will never be better , ' said Tooni , sorrowfully ; ' her
- 这 夫人 将要 绝不 是 更好的 , - 说 - , 悲伤地 ; - 她
[raɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
rice is finished in the earth .
米 是 完成的 在 这 地球 .

“夫人再也好不了了，”图尼悲伤地说；“她的稻米已经埋在土里了。”

[ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [wɪl] [daɪ] . -
The memsahib will die . '
这 夫人 将要 死 . -

这位夫人会死的。

[ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɑːt] , [ðəʊ] ,
She agreed to go to the ghat , though ,
她 同意 到 去 到 这 河坛 , 尽管 ,

她同意去河坛。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒks] - [kɑːt] [waɪl] ['ɑːbdʊl] [kʊkt]
and went back into the hut to wait for the ox - cart while Abdul cooked
和 去 后退 进入 这 小屋 到 等待 为了 这 牛 - 大车 尽管 阿卜杜勒 煮熟
[ə; eɪ] [miːl] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - ['blækənd] [ɡraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɪt] ,
a meal on the powder - blackened ground with the last of the millet ,
一个 一顿饭 在 这 粉末 - 变黑 地面 和 这 最后的 的 这 粟 ,

然后他们回到小屋里等牛车，而阿卜杜勒则用剩下的小米在被烧成黑色的地上煮饭。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] .
and gave thanks to Allah .
和 给予 谢谢 到 真主 .

并感谢真主。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [raɪd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
There was no room for Tooni to ride when they started .
那里 曾是 不 房间 为了 - 到 骑 什么时候 他们 开始 .

出发时，图尼根本没有地方可以骑马。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
She walked alongside carrying the baby and its little bundle of clothes .
她 步行 旁边 携带 这 婴儿 和 它是 小的 捆 的 衣服 .

她抱着婴儿和婴儿的一小包衣服，走在旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,
There was nothing else to carry , and that was fortunate ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 携带 , 和 那 曾是 幸运 ,

当时没有其他东西要带，这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [leɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]
for the cart in which the memsahib lay was too full of sick and
为了 这 大车 在 哪个 这 夫人 躺 曾是 也 满的 的 生病的 和
['wuːndɪd] [tuː; tə] [həʊld] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
wounded to hold anything more .
受伤 到 抓住 任何事物 更多的 .

因为夫人躺着的马车里挤满了病人和伤员，已经装不下更多东西了。

[ɪn] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
In Tooni's pocket a little black book swung to and fro ; it was the
在 - 口袋 一个 小的 黑色的 书 摇摆 到 和 弗 ; 它 曾是 这
- [bʊk] ;
memsahib's book ;
- 书 ;

图尼的口袋里有一本黑色小本子，晃来晃去；那是太太的本子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] [keɪm] ,
and in the beginning of the firing , before the fever came ,
和 在 这 开始 的 这 射击 , 前 这 发烧 来了 ,

在枪击事件初期，发烧之前，

- [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .
Tooni had seen the memsahib reading it long and often .
- 有 已见 这 夫人 阅读 它 长的 和 经常 .

图尼曾多次看到夫人长时间阅读这本书。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , - [θɔːt] ;
They had not been killed in consequence , Tooni thought ;
他们 有 不是 到过 被杀 在 结果 , - 想法 ;

图尼心想，他们并没有因此丧命；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ;
there must be a protecting charm in the little black book ;
那里 必须 是 一个 保护 魅力 在 这 小的 黑色的 书 ;

那本小黑书里一定藏着某种护身符；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
so she slipped it into her pocket .
所以 她 滑倒了 它 进入 她 口袋 .

于是她把它塞进了口袋。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [bɪ'haɪnd] .
They left the looking - glass behind .
他们 左边 这 寻找 - 玻璃 在后面 .

他们把镜子留在了身后。

[ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] [pɑːst] [aʊt] [kriːk] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] ,
The ox - cart passed out creaking , in its turn ,
这 牛 - 大车 通过了 出去 嘎吱作响 , 在 它是 转动 ,

牛车嘎吱作响地倒下了，它自己也跟着倒下了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,
beyond the earthworks of the English encampment into the city ,
超过 这 土方工程 的 这 英语 营地 进入 这 城市 ,

越过英军营地的土方工事进入城市，

[weə(r)] [ðə; ði]['mjuːtənəs] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ɪn] ['sʌlən] ['kjʊəriəs] [gruːps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][treɪn][gəʊ][baɪ]
where the mutinous natives stood in sullen curious groups to watch the train go by
在哪里 这 叛逆的 本地人 站立 在 忧郁 好奇的 团体 到 手表 这 火车 去 经过
.
.
.

叛乱的土著居民三三两两地站在那里，闷闷不乐地好奇地看着火车经过。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)]
A hundred yards through the narrow streets , choked with the smell of gunpowder
一个 百 码 通过 这 狭窄的 街道 , 窒息 和 这 闻 的 火药
[ænd; ənd] ['pɒpjələs] [wɪð] ['vʌltʃəz] ,
and populous with vultures ,
和 人口众多 和 秃鹫 ,

穿过一百码狭窄的街道，街道上弥漫着火药味，秃鹫成群，

[ænd; ənd]['ɑːbdʊl] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and Abdul heard a quick voice in his ear .
和 阿卜杜勒 听到 一个 快的 嗓音 在 他的 耳朵 .

阿卜杜勒听到耳边传来一个快速的声音。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
When he turned , none were speaking ,
什么时候 他 转向 , 没有任何 是 请讲 ,

他转过身，发现没有人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [hiː; hi]
but he recognised in the crowd the lowering indifferent face of a sepoy he
但 他 已确认 在 这 人群 这 降低 冷漠 脸 的 一个 士兵 他
[njuː] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːnə]['sɑːhɪbz] ['sɜːvənts] .
knew — one of the Nana Sahib's servants .
知道 — 一 的 这 娜娜 萨希布的 仆人 .

但他从人群中认出了他认识的一个士兵低垂着的、漠然的脸——他是纳纳·萨希布的仆人之一。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Saying nothing , he fell back for Tooni and laid his hand upon her arm .
说 没有什么 , 他 跌倒 后退 为了 - 和 铺设 他的 手 之上 她 手臂 .

他一言不发，退后一步，将手放在图尼的手臂上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [kriːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,
And when the cart creaked out of the town into the crowded ,
和 什么时候 这 大车 嘎吱作响 出去 的 这 镇 进入 这 挤 ,

当马车吱吱作响地驶出小镇，进入拥挤的人群时，

['dʌsti] [rəʊd] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːt] ,
dusty road that led down to the ghat ,
尘土飞扬 路 那 引领 向下 到 这 河坛 ,

通往山口的尘土飞扬的道路，

['naɪðə(r)]['ɑːbdʊl][nɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪətəs] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
neither Abdul nor Tooni were in the riotous crowd that pressed along with it .
两者都不 阿卜杜勒 也不 - 是 在 这 暴乱的 人群 那 按下 沿着 和 它 .

阿卜杜勒和图尼都不在随波逐流的骚乱人群中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [saʊnd]
They had taken refuge in the outer bazar , and Sonny Sahib , sound
他们 有 已采取 避难所 在 这 外 集市 , 和 桑尼 萨希布 , 声音
[ə'sliːp] [ænd; ənd] [wel] ['hɪd(ə)n] ,
asleep and well hidden ,
睡着了 和 出色地 隐 ,

他们躲到了外集市，而桑尼·萨希布则睡得很香，藏得很好。

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
had taken refuge with them .
有 已采取 避难所 和 他们 .

曾向他们寻求庇护。

[æz; əz][tuː; tə] ['sʌni] ['sɑːhɪbz]['mʌðə(r)] ,
As to Sonny Sahib's mother ,
作为 到 桑尼 萨希布的 母亲 ,

至于索尼先生的母亲，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][bəʊts] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd]
she was neither shot in the boats with the soldiers that believed the written word
她 曾是 两者都不 射击 在 这 船 和 这 士兵 那 相信 这 书面 单词
[ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
of the Nana Sahib ,
的 这 娜娜 萨希布 ,

她既没有和那些相信纳纳·萨希布文字的士兵一起在船上被枪杀，

[nɔː(r)] [stæbd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
nor stabbed with the women and children who went back to the palace
也不 刺伤 和 这 女性 和 孩子们 WHO 去 后退 到 这 宫殿
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

也没有和随后返回宫殿的妇女儿童一起被刺伤。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['ɒkskɑːt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɑːt] ,
She died quietly in the oxcart before it reached the ghat ,
她 死亡 悄悄 在 这 牛车 前 它 达到 这 河坛 ,

她静静地死在了牛车上，牛车还没到达河坛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌni] ['sɑːhɪbz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and the pity of it was that Sonny Sahib's father , the captain ,
和 这 遗憾 的 它 曾是 那 桑尼 萨希布的 父亲 , 这 队长 ,

可惜的是，桑尼·萨希布的父亲，也就是那位船长，

[hɪm'self][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] ['kɔːnpɔː] , ['nevə(r)] [njuː] .
himself in hospital four hundred miles from Cawnpore , never knew .
他自己 在 医院 四 百 英里 从 坎普尔 , 绝不 知道 .

他本人在距离坎普尔四百英里的医院里，对此一无所知。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['eɪndʒl][ɪn] ['kɔːnpɔː] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['gɑːd(ə)n] ,
There is a marble angel in Cawnpore now , standing in a very quiet garden ,
那里 是 一个 大理石 天使 在 坎普尔 现在 , 常设 在 一个 非常 安静的 花园 ,

如今在坎普尔，一座大理石天使雕像矗立在一个非常幽静的花园里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [baɪ][ən; ən] [ɪn'kloʊzɪŋ] [wɔːl] .
and shut off even from the trees and the flowers by an enclosing wall .
和 关闭 离开 甚至 从 这 树木 和 这 花朵 经过 一个 封闭 墙 .

甚至连树木和花朵都被围墙隔绝开来。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [lʊks] ['ɔːlweɪz] [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ən; ən] ['ɔːf(ə)l] ,
The angel looks always down , down , and such an awful ,
这 天使 看起来 总是 向下 , 向下 , 和 这样的 一个 可怕 ,

天使总是低着头，低着头，看起来好可怕。

['pɪtɪf(ə)l] ['sɒrəʊ] [stændz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [k'eəz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
pitiful sorrow stands there with her that nobody cares to try to touch it
可怜 悲哀 站立 那里 和 她 那 无人 关心 到 尝试 到 触碰 它
[wɪð] [wɜːdz] .
with words .
和 字 .

她心中充满悲凉，以至于没有人愿意用言语去触碰它。

['piːp(ə)l]['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][gəʊ]['saɪləntli] [ə'weɪ] ,
People only come and look and go silently away ,
人们 仅有的 来 和 看 和 去 默默 离开 ,

人们只是来来往往，静静地看看就走了。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [taɪm] [kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz]
wondering what time can have for the healing of such a wound as
好奇 什么 时间 能 有 为了 这 康复 的 这样的 一个 伤口 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

不知道这样的伤口需要多久才能愈合。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
There is an inscription —
那里 是 一个 题词 —

上面有一段铭文——

['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]
SACRED TO THE PERPETUAL MEMORY OF A LARGE COMPANY OF CHRISTIAN PEOPLE
神圣 到 这 永久 记忆 的 一个 大的 公司 的 基督教 人们

, ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
, CHIEFLY WOMEN AND CHILDREN ,
, 主要 女性 和 孩子们 ,

谨以此纪念一大群基督徒，特别是妇女和儿童，永远缅怀他们。

[huː] [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHO NEAR THIS SPOT WERE CRUELLY MURDERED BY THE FOLLOWERS OF THE
WHO 靠近 这 点 是 残酷地 被谋杀 经过 这 追随者 的 这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['nɑːnə] - [pænt] [ɒv; əv] - ,
REBEL NANA DHUNDU PANT OF BITHUR ,
反叛 娜娜 - 喘气 的 - ,

曾在此地附近被比图尔叛军首领纳纳·敦杜·潘特的追随者残忍杀害的人，

[ænd; ənd] [kɑːst] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [bɪ'ləʊ] ,
AND CAST , THE DYING WITH THE DEAD , INTO THE WELL BELOW ,
和 投掷 , 这 垂死 和 这 死的 , 进入 这 出色地 以下 ,

并将垂死之人与死者一同丢入下面的井中。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɛks'viːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [mjiːsklvaɪi] . -
ON THE XVTH DAY OF JULY MDCCCLVII . '
在 这 十五 天 的 七月 MDCCCLVII . -

公元1957年7月15日。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['sʌni] ['sɑːhɪbz]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [waɪl] [hiː; hi]
And afterward Sonny Sahib's father believed that all he could learn while he
和 之后 桑尼 萨希布的 父亲 相信 那 全部 他 可以 学习 尽管 他

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
lived about the fate of his wife and his little son was written there .
居住地 关于 这 命运 的 他的 妻子 和 他的 小的 儿子 曾是 书面 那里 .

后来，桑尼·萨希布的父亲认为，他有生之年所能了解到的关于妻子和幼子命运的一切，都写在了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .
But he never knew .
但 他 绝不 知道 .

但他始终不得而知。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

- [ænd; ənd]['ɑːbdʊl] [hɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] ['kɔːnpɔː] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Tooni and Abdul heard the terrible news of Cawnpore six months later .
- 和 阿卜杜勒 听到 这 糟糕的 消息 的 坎普尔 六 几个月 之后 .

六个月后，图尼和阿卜杜勒听到了坎普尔的噩耗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
They had gone back to their own country ,
他们 有 已消失 后退 到 他们的 自己的 国家 ,

他们已经返回了自己的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɔːnpɔː] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]
and it was far from Cawnpore — hundreds and hundreds of miles
和 它 曾是 远的 从 坎普尔 — 数百 和 数百 的 英里

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪt] ['sændi] ['dezət] ,
across a white sandy desert ,
穿过 一个 白色的 沙 沙漠 ,

而且它距离坎普尔很远——横跨数百英里的白色沙质沙漠。

[grəʊn] [wɪð] ['prɪklz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [rɒks] — [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .
grown with prickles and studded with rocks — high up in the north of Rajputana .
生长 和 刺 和 带钉的 和 岩石 — 高的 向上 在 这 北 的 拉杰普塔纳 .
长满尖刺，遍布岩石——位于拉杰普塔纳邦北部的高处。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃi'tɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] ,
In the State of Chita and the town of Rubbulgurh there was no fighting ,
在 这 状态 的 奇塔 和 这 镇 的 - 那里 曾是 不 斗争 ,
赤塔邦和鲁布尔古尔镇没有发生战斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
because there were no Sahibs .
因为 那里 是 不 先生们 .
因为当时没有老爷。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [haʊ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][hɪz; ɪz]
The English had not yet come to teach the Maharajah how to govern his
这 英语 有 不是 然而 来 到 教 这 大君 如何 到 治理 他的
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz] .
estate and spend his revenues .
财产 和 花费 他的 收入 .
英国人还没有来教这位大君如何管理他的领地和如何使用他的收入。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
That is to say , there was no justice to speak of , and a great deal
那 是 到 说 , 那里 曾是 不 正义 到 说话 的 , 和 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] ['kɒlərə] ,
of cholera ,
的 霍乱 ,
也就是说，当时几乎没有任何正义可言，而且霍乱肆虐。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] .
and by no means three meals a day for everybody , or even two .
和 经过 不 方法 三 餐 一个 天 为了 大家 , 或者 甚至 二 .
而且绝不是每个人都能一天吃上三顿饭，甚至两顿饭都做不到。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]
But nobody was discontented with troubles that came from the gods and
但 无人 曾是 不满 和 麻烦 那 来了 从 这 神 和
[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
the Maharajah ,
这 大君 ,
但是，没有人对来自神灵和王公的麻烦感到不满。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [griːzd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .
and talk of greased cartridges would not have been understood .
和 讲话 的 涂油 墨盒 会 不是 有 到过 理解 .
而关于涂油墨盒的说法是无法理解的。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɑːbdʊl]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz][waɪf] ;
Thinking of this , Abdul often said to Tooni , his wife ;
思维 的 这 , 阿卜杜勒 经常 说 到 - , 他的 妻子 ;
想到这一点，阿卜杜勒经常对他的妻子图尼说；

- [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][əʊld][eɪdʒ] [piːs]
' The service of the sahib is good and profitable , but in old age peace
- 这 服务 的 这 萨希布 是 好的 和 有利可图 , 但 在 老的 年龄 和平
[ɪz]['betə(r)] ,
is better ,
是 更好的 ,
“为老爷效力固然有益，但年老时安享晚年才是更好的选择。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['meni] [ruː'piːz] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)]
even though we are compelled to pay many rupees to the tax - gatherers
甚至 尽管 我们 是 被迫 到 支付 许多 卢比 到 这 税 - 采集者
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] . -
of the Maharajah . '
的 这 大君 . -

尽管我们被迫向王公的收税官缴纳许多卢比。

- ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] ,
Tooni always agreed ,
- 总是 同意 ,

图尼总是表示同意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and when the khaber came that all the memsahibs and the children
和 什么时候 这 - 来了 那 全部 这 女主人 和 这 孩子们
[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ,
had been killed by the sepoys ,
有 到过 被杀 经过 这 士兵 ,

当消息传来，说所有的女主人和孩子们都被士兵杀害了时，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['wiːpɪŋ] .
she agreed weeping .
她 同意 哭泣 .

她哭着同意了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They were always so kind and gentle , the memsahibs , and the
他们 是 总是 所以 种类 和 温和的 , 这 女主人 , 和 这
['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] - — [ðə; ði] - !
little ones , the babalok — the babalok !
小的 一个 , 这 - — 这 - !

她们总是那么善良温柔，那些女主人，还有小孩子们，还有小巴洛克——小巴洛克！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [fəʊk] .
Surely the sepoys had become like the tiger - folk .
一定 这 士兵 有 变得 喜欢 这 老虎 - 民间 .

那些印度士兵肯定已经变得像虎族一样了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd] [held] [hɪm] ['taɪtə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
Then she picked up Sonny Sahib and held him tighter than he liked .
然后 她 挑选 向上 桑尼 萨希布 和 握住 他 更紧 比 他 喜欢 .

然后她抱起桑尼先生，抱得比他喜欢的要紧得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kruːn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪlz] ['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
She had crooned with patient smiles over many of the babalok in her day ,
她 有 低吟浅唱 和 病人 微笑 超过 许多 的 这 - 在 她 天 ,

她曾面带耐心微笑，轻声吟唱过许多巴巴洛克（babalok，印度教神话中的神灵）的歌谣。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['bɑːbɑː] [laɪk] [ðɪs] .
but from beginning to end , never a baba like this .
但 从 开始 到 结尾 , 绝不 一个 巴巴 喜欢 这 .

但从头到尾，我从未见过这样的老爸。

[səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əʊld]['ɑːbdʊl][kraɪ] [aʊt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd]
So strong he was , he could make old Abdul cry out , pulling at his beard
所以 强的 他 曾是 , 他 可以 制作 老的 阿卜杜勒 哭 出去 , 拉 在 他的 胡须
,
,
,

他力气很大，能把老阿卜杜勒拽得叫出声来，还扯了他的胡子。

[səʊ] [swiːt] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]
so sweet - tempered and healthy that he would sleep just where he was put
所以 甜的 - 淬火 和 健康 那 他 会 睡觉 只是 在哪里 他 曾是 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他性情温和，身体健康，被放回原处就会安然入睡。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɒv; əv] - .
like other babies of Rubbulgurh .
喜欢 其他 婴儿 的 - .

就像鲁布尔古尔的其他婴儿一样。

- [griːvd] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒrəl] ,
Tooni grieved deeply that she could not give him a bottle , and a coral ,
- 伤心 深 那 她 可以 不是 给 他 一个 瓶子 , 和 一个 珊瑚 ,

图尼非常难过，因为她没能给他一个酒瓶和一个珊瑚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [θraɪv]
and a perambulator , and often wondered that he consented to thrive
和 一个 婴儿车 , 和 经常 想知道 那 他 同意 到 蓬勃发展
[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
without these things ,
没有 这些 事物 ,

还有婴儿车，他常常纳闷，自己怎么能没有这些东西也能过得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
but the fact remains that he did .
但 这 事实 遗迹 那 他 做过 .

但事实是他确实这么做了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
He even allowed himself to be oiled all over occasionally for the good
他 甚至 允许 他自己 到 是 涂油 全部 超过 偶尔 为了 这 好的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
of his health ,
的 他的 健康 ,

为了身体健康，他甚至偶尔会让人给他全身涂油。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː'beərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['beɪbi] .
which was forbearing in a British baby .
哪个 曾是 忍耐 在 一个 英国 婴儿 .

这对于一个英国婴儿来说，算是很宽容了。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wen] ['ɑːbdʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] —
And always when Abdul shook his finger at him and said —
和 总是 什么时候 阿卜杜勒 摇晃 他的 手指 在 他 和 说 —

每当阿卜杜勒对他摇手指说——

- [gɔrə] [pɑː] ['haʊdə] , ['hɑːθiː] [pɑː] [dʒiːn] !
' Gorah pah howdah , hathi pah JEEN !
- 戈拉 帕 轿子 , 象 帕 吉恩 !

'Gorah pah howdah，hathi pah JEEN！

- [bæg] - ['dʒiːə] , ['wɒrən] - ! - [[θriː]]
Jeldi bag - gia , Warren HasTEEN ! ' [3]
- 包 - 吉亚 , 沃伦 - ! - [3]

Jeldi bag-gia，沃伦·哈斯汀！ '[3]

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][dʒəʊk] .
he laughed and crowed as if he quite understood the joke .
他 笑了 和 人群 作为 如果 他 相当 理解 这 开玩笑 .

他哈哈大笑，好像完全听懂了笑话似的。

[[θriː]] - ['haʊdə] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ɒn] ['elɪfənts] [dʒiːn] !
[3] ' Howdahs on horses , on elephants JEEN !
[3] - 轿子 在 马匹 , 在 大象 吉恩 !

[3] "马背上的轿子，大象背上的轿子，JEEN！

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [dɪd] ['wɒrən] - ! -
He ran away quickly did Warren HasTEEN ! '
他 跑 离开 迅速地 做过 沃伦 - ! -

沃伦·哈斯汀跑得真快！

- [dʒiːn] - [miːnz] - ['sædlz] , - [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [raɪm] !
' Jeen ' means ' saddles , ' but nobody could make that rhyme !
- 吉恩 - 方法 - 马鞍 , - 但 无人 可以 制作 那 韵 !

"Jeen"的意思是"马鞍"，但没人能把这两个词押韵！

['pɒpjələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'triːt] [ɪn] ['heɪstɪŋz] - [taɪm] .
Popular incident of an English retreat in Hastings ' time .
受欢迎的 事件 的 一个 英语 撤退 在 黑斯廷斯 - 时间 .

黑斯廷斯时期英国的一次著名撤退事件。

- [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Tooni had no children of her own ,
- 有 不 孩子们 的 她 自己的 ,

图尼没有自己的孩子。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɑːbdʊl][mʌst; məst][gəʊ]
and wondered how long it would be before she and Abdul must go
和 想知道 如何 长的 它 会 是 前 她 和 阿卜杜勒 必须 去
[ə'gen] [tuː; tə] ['kɔːnpɔː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)] .
again to Cawnpore to find the baby's father .
再次 到 坎普尔 到 寻找 这 婴儿的 父亲 .

她不禁想知道，她和阿卜杜勒还要多久才能再次前往坎普尔寻找孩子的父亲。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['hʌri] , - [θɔːt] ,
There need be no hurry , Tooni thought ,
那里 需要 是 不 匆忙 , - 想法 ,

"不用着急，"图尼心想。

[æz; əz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] [huːps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
as Sonny Sahib played with the big silver hoops in her ears ,
作为 桑尼 萨希布 玩 和 这 大的 银 篮球 在 她 耳朵 ,

当桑尼·萨希布摆弄她耳朵上的大银耳环时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and tried to kick himself over her shoulder .
和 尝试 到 踢 他自己 超过 她 肩膀 .

他试图从她肩上把自己踢过去。

['ɑːbdʊl]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ruː'piːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
Abdul calculated the number of rupees that would be a suitable reward for
阿卜杜勒 计算 这 数字 的 卢比 那 会 是 一个 合适的 报酬 为了
['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
taking care of a baby for six months ,
采取 关心 的 一个 婴儿 为了 六 几个月 ,

阿卜杜勒计算了一下，照顾婴儿六个月合适的报酬应该是多少卢比。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .
found it considerable , and said they ought to start at once .
成立 它 大量 , 和 说 他们 应该 到 开始 在 一次 .

他们认为这相当重要，并表示应该立即开始。

[ðen] ['ʌðə(r)] [njuːz] [keɪm] — ['gæðərɪŋ] ['terə(r)][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɒst]
Then other news came — gathering terror from mouth to mouth as it crossed
然后 其他 消息 来了 — 采集 恐怖 从 嘴 到 嘴 作为 它 交叉
[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] — [ænd; ənd]['ɑːbdʊl][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Rajputana — and Abdul told his wife one evening ,
拉杰普塔纳 — 和 阿卜杜勒 讲述 他的 妻子 一 晚上 ,

随后又传来其他消息——这些消息在拉杰普塔纳地区口口相传，令人恐惧——一天晚上，阿卜杜勒告诉了他的妻子：

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪzrəfɪl] ,
after she had put Sonny Sahib to sleep with a hymn to Israfil ,
后 她 有 放 桑尼 萨希布 到 睡觉 和 一个 圣歌 到 伊斯拉菲尔 ,

她用一首赞美伊斯拉菲尔的圣歌哄桑尼·萨希布入睡后，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['kɔːnpɔː] ,
that a million of English soldiers had come upon Cawnpore ,
那 一个 百万 的 英语 士兵 有 来 之上 坎普尔 ,

一百万英国士兵已经抵达坎普尔，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['hʌndrədfəʊld] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [left] ['naɪðə(r)] ['mʌsəlmən] [nɔː(r)] ['hɪndʊ] [ə'laɪv][ɪn]
and in their hundredfold revenge had left neither Mussulman nor Hindoo alive in
和 在 他们的 百倍 复仇 有 左边 两者都不 穆斯林 也不 印度教 活 在
[ðə; ði] ['sɪti] — ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri]
the city — also that the Great Lord Sahib had ordered the head of every
这 城市 — 还 那 这 伟大的 主 萨希布 有 订购 这 头 的 每一个
[kə'lɑː]['ædˌmaɪ] ,
kala admi ,
卡拉 管理员 ,

他们百倍复仇，城里穆斯林和印度教徒一个都没活下来——而且伟大的主萨希布还下令处死所有卡拉阿德米，

['evri] [blæk] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gændʒiːz] [wɪð] ,
every black man , to be taken to build a bridge across the Ganges with ,
每一个 黑色的 男人 , 到 是 已采取 到 建造 一个 桥 穿过 这 恒河 和 ,

每个黑人男子，都要被带去建造一座横跨恒河的桥梁，

[səʊ] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [mait] [liːv] ['kɔːnpɔː] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [wei] .
so that hereafter his people might leave Cawnpore by another way .
所以 那 此后 他的 人们 可能 离开 坎普尔 经过 其他 方式 .

这样，他的人民以后就可以另辟蹊径离开坎普尔了。

[ðen] ['ɑːbdʊl]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [heɪst] [ɪn]['gəʊɪŋ] .
Then Abdul also became of the opinion that there need be no haste in going .
然后 阿卜杜勒 还 成为 的 这 观点 那 那里 需要 是 不 匆忙 在 去 .

后来，阿卜杜勒也认为不必急着离开。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [neks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [im'brɔidəd]
Sonny Sahib grew out of the arms and necks of his long embroidered
桑尼 萨希布 生长 出去 的 这 武器 和 脖子 的 他的 长的 绣花
[naɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [deɪ] [dresɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
night dresses and day dresses almost immediately ,
夜晚 连衣裙 和 天 连衣裙 几乎 立即地 ,

桑尼·萨希布的身形很快就长大了，他那些绣花长睡衣和日装的袖子和领口都快穿不下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
and then there was a difficulty ,
和 然后 那里 曾是 一个 困难 ,

然后就出现了困难，

[wɪtʃ] - [sə:'maunt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [weist] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][skɜ:rts]
which Tooni surmounted by cutting the waists off entirely and gathering the skirts
哪个 - 克服 经过 切割 这 腰部 离开 完全 和 采集 这 裙子
[raʊnd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [strɪŋ] ,
round the baby's neck with a drawing string ,
圆形的 这 婴儿的 脖子 和 一个 绘画 细绳 ,

Tooni 的解决办法是把裙子的腰部完全剪掉，然后用抽绳把裙子拢到婴儿的脖子上。

['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] .
making holes in the sides for his arms to come through .
制作 孔 在 这 侧面 为了 他的 武器 到 来 通过 .

在两侧开洞，让他的胳膊可以伸进去。

- [bɔ:t] [hɪm] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [gəʊld] ['mʌsəlmən] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑ:(r)] .
Tooni bought him herself a little blue and gold Mussulman cap in the bazar .
- 买 他 她自己 一个 小的 蓝色的 和 金子 穆斯林 帽 在 这 集市 .

图尼在集市上给他买了一顶蓝金相间的穆斯林小帽子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wɒz; wəz]
The captain - sahib would be angry , but then the captain - sahib was
这 队长 - 萨希布 会 是 生气的 , 但 然后 这 队长 - 萨希布 曾是
['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
very far away ,
非常 远的 离开 ,

船长先生会很生气，但船长先生当时离得很远。

[kɪld] [pə'hæps] , [ænd; ənd] - [θɔ:t] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [gəʊld] [kæp] ['wʌndəfəli] [bɪ'kʌmɪŋ]
killed perhaps , and Tooni thought the blue and gold cap wonderfully becoming
被杀 也许 , 和 - 想法 这 蓝色的 和 金子 帽 太棒了 成为
[tu:; tə] ['sʌni] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
to Sonny Sahib .
到 桑尼 萨希布 .

或许是被杀害了，而图尼认为这顶蓝金相间的帽子非常适合桑尼先生。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ðɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pi:pəl] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði]
All day long he played and crept in this under the sacred peepul - tree in the
全部 天 长的 他 玩 和 悄悄地爬 在 这 在下面 这 神圣 人 - 树 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [braʊn] - [skɪnd] ['beɪbiz] [hu:] [wɔ:(r)] [nəʊ] [kləʊðz] [æt; ət] [ɔ:l] —
middle of the village among brown - skinned babies who wore no clothes at all —
中间 的 这 村庄 之中 棕色的 - 去皮 婴儿 WHO 穿着 不 衣服 在 全部 —
['əʊnli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] [raʊnd] [ðeə(r)] [fæt] ['lɪt(ə)l] [weist] — [ænd; ənd] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [sæt]
only a string of beads round their fat little waists — and who sometimes sat
仅有的 一个 细绳 的 珠子 圆形的 他们的 胖的 小的 腰部 — 和 WHO 有时 卫星
[daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['efət] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] .
down in silence and made a solemn effort to comprehend him .
向下 在 沉默 和 制成 一个 庄严 努力 到 理解 他 .

他整天都在村子中央那棵神圣的菩提树下玩耍、偷偷摸摸地和一群皮肤黝黑、一丝不挂的婴儿玩耍，这些婴儿只在胖乎乎的小腰上系着一串珠子，有时还会静静地坐下来，认真地努力理解他。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] — [ɪn] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɪntə(r)] ,
In quite a short time — in Rubbulgurh , where there is no winter ,
在 相当 一个 短的 时间 — 在 - , 在哪里 那里 是 不 冬天 ,

在很短的时间内——在鲁布尔古尔，那里没有冬天，

[tu:] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — ['sʌni] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [gru:] [tu:] [bɪg] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [ðɪs]
two years is a very little while — Sonny Sahib grew too big for even this
二 年 是 一个 非常 小的 尽管 — 桑尼 萨希布 生长 也 大的 为了 甚至 这
[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ;
adaptation of his garments ;
适应 的 他的 服装 ;

两年时间很短——桑尼·萨希布的身材已经长得太大了，即使是这种改良后的衣服也穿不下了；

[ænd; ənd] [ðen] - [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk][ˌuː'dɪn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə(r)] ,
and then Tooni took him to Sheik Uddin , the village tailor ,
和 然后 - 采取 他 到 酋长 乌丁 , 这 村庄 裁缝 ,

然后图尼带他去找了村里的裁缝谢赫·乌丁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʃeɪk; ʃiːk] [ˌuː'dɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
and gave Sheik Uddin long and careful directions about making clothes for
和 给予 酋长 乌丁 长的 和 小心 方向 关于 制作 衣服 为了
[hɪm] .
him .
他 .

并详细地指导谢赫·乌丁如何为他制作衣服。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz] [bɪəd]
The old man listened to her for an hour , and waggled his beard
这 老的 男人 听着 到 她 为了 一个 小时 , 和 摇晃 他的 胡须
,
,
,

老人听她讲了一个小时，期间还抖了抖胡子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
and said that he quite understood ; it should be as she wished .
和 说 那 他 相当 理解 ; 它 应该 是 作为 她 希望 .

他说他完全理解；应该如她所愿。

[bʌt; bət][ʃeɪk; ʃiːk] [ˌuː'dɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
But Sheik Uddin had never seen any English people , and did not understand
但 酋长 乌丁 有 绝不 已见 任何 英语 人们 , 和 做过 不是 理解
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但谢赫·乌丁从未见过英国人，所以完全听不懂英语。

[hiː; hi] [ək'septɪd] - ['θɪərɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['meʒəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He accepted Tooni's theories , but he measured and cut according to his
他 公认 - 理论 , 但 他 测量 和 切 根据 到 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他接受了图尼的理论，但他按照自己的方式进行测量和切割。

[ʃeɪk; ʃiːk] [ˌuː'dɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]
Sheik Uddin could not afford to suffer in his reputation for the foolish
酋长 乌丁 可以 不是 买得起 到 遭受 在 他的 名声 为了 这 愚蠢
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
notions of a woman .
概念 的 一个 女士 .

谢赫·乌丁不能因为一个女人的愚蠢想法而损害自己的名誉。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nærəʊ] [straɪpt] ['kælɪkəʊ] ['traʊzəz] ,
So he made Sonny Sahib a pair of narrow striped calico trousers ,
所以 他 制成 桑尼 萨希布 一个 一对 的 狭窄的 有条纹的 印花布 裤子 ,

于是他给桑尼·萨希布做了一条窄条纹印花棉布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][kəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][pɪŋk]['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and a long tight - fitting little coat with large bunches of pink roses on it ,
和 一个 长的 紧的 - 配件 小的 外套 和 大的 成捆 的 粉色的 玫瑰 在 它 ,

还有一件长长的紧身小外套，上面绣着大束的粉红色玫瑰花，

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæhoʊmədən]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv]
in what was the perfectly correct fashion for Mahomedan little boys of
在 什么 曾是 这 完美 正确的 时尚 为了 穆罕默德 小的 男孩们 的
- [ænd; ənd][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə]['dʒen(ə)rəli] .
Rubbulgurh and Rajputana generally .
- 和 拉杰普塔纳 一般来说 .

这对于拉布尔古尔和拉杰普塔纳的穆斯林小男孩来说，是完全正确的方式。

- [peɪd] [ʃeɪk; ʃiːk] [ˌuː'dɪn] ['tenpəns] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] ['veri] [mʌtʃ] .
Tooni paid Sheik Uddin tenpence , and admired her purchase very much .
- 有薪酬的 酋长 乌丁 十分钱 , 和 钦佩 她 购买 非常 很多 .

图尼付给谢赫·乌丁十便士，并且非常欣赏她的购买。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]
She dressed Sonny Sahib in it doubtfully , however , with misgivings as to
她 穿着 桑尼 萨希布 在 它 怀疑地 , 然而 , 和 疑虑 作为 到
[wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .
what his father would say .
什么 他的 父亲 会 说 .

然而，她犹豫着还是给索尼·萨希布穿上了这件衣服，因为她担心他父亲会怎么说。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [klɒθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [bʌt; bət]
Certainly it was good cloth , of a pretty colour , and well made , but
当然 它 曾是 好的 布 , 的 一个 漂亮的 颜色 , 和 出色地 制成 , 但
['iːv(ə)n][tuː; tə] - ,
even to Tooni ,
甚至 到 - ,

这块布料的确不错，颜色也漂亮，做工也很好，但即使对图尼来说，

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [lʊkt] [kwɪə(r)] .
Sonny Sahib looked queer .
桑尼 萨希布 看起来 酷儿 .

桑尼先生看起来很古怪。

['ɑːbdʊl][hæd; həd][nəʊ][ə'pɪnjən] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði] [praɪs] .
Abdul had no opinion , except about the price .
阿卜杜勒 有 不 观点 , 除了 关于 这 价格 .

阿卜杜勒除了价格之外，没有其他意见。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
He grumbled at that , but then he had grumbled steadily for two years
他 咕哝 在 那 , 但 然后 他 有 咕哝 稳步 为了 二 年
,
,
,

他对此抱怨了几句，但其实他已经抱怨了两年了。

[jet] [wen'evə(r)] - [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
yet whenever Tooni proposed that they should go and find the captain - sahib ,
然而 每当 - 建议的 那 他们 应该 去 和 寻找 这 队长 - 萨希布 ,
[hæd; həd] [sed] [nəʊ] ,
had said no ,
有 说 不 ,

然而，每当图尼提议他们应该去找船长时，他都拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .
it was far , and he was an old man .
它 曾是 远的 , 和 他 曾是 一个 老的 男人 .

路途遥远，而且他年纪也大了。

\- [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
Tooni should go when he was dead .
\- 应该 去 什么时候 他 曾是 死的 .

图尼应该在他死后才走。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːbdʊl] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kɔːl] [hɪm] - [bæp] , - [wɪtʃ] [ment] - ['fɑːðə(r)] ,
Besides , Abdul liked to hear the little fellow call him ' Bap , ' which meant ' Father ,
除了 , 阿卜杜勒 喜欢 到 听到 这 小的 同伴 称呼 他 - 巴普 , - 哪个 意思是 - 父亲 ,

此外，阿卜杜勒喜欢听小家伙叫他“巴普”，意思是“父亲”。

\- [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][əʊld] [braʊn] ['fɪŋgə(r)][klɑːsp, klæsp][baɪ] [smɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz]
' and to feel his old brown finger clasped by small pink and white ones
\- 和 到 感觉 他的 老的 棕色的 手指 紧握 经过 小的 粉色的 和 白色的 一个
,
,
,

' 并感受到他那根棕色的老手指被几根粉白相间的小手指紧紧握住，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['tɒdl] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'zɑː(r)][tə'geðə(r)] .
as he and Sonny Sahib toddled into the bazar together .
作为 他 和 桑尼 萨希布 蹒跚学步 进入 这 集市 一起 .

他和桑尼先生一起蹒跚地走进了集市。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌni] ['sɑːhɪbz] [lɑːf] , [tuː] ;
He liked to hear Sonny Sahib's laugh , too ;
他 喜欢 到 听到 桑尼 萨希布的 笑 , 也 ;

他也喜欢听桑尼先生的笑声；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɑːf] [frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] - , [ænd; ənd]
it was quite a different laugh from any other boy's in Rubbulgurh , and
它 曾是 相当 一个 不同的 笑 从 任何 其他 男孩们 在 - , 和
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒf(tə)n] .
it came oftener .
它 来了 更频繁 .

他的笑声与鲁布尔古尔其他男孩的笑声截然不同，而且笑得更频繁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bluː] - [aɪd] , [wɪð] ['veri] ['jeləʊ] ['weɪvi][heə(r)] , [ɪg'zæktli] ,
He was a merry little fellow , blue - eyed , with very yellow wavy hair , exactly ,
他 曾是 一个 欢乐 小的 同伴 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 非常 黄色的 波浪状 头发 , 确切地 ,

他是个快乐的小家伙，蓝眼睛，有着非常黄的波浪状头发，没错，就是这样。

\- ['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
Tooni often thought , like his mother's .
\- 经常 想法 , 喜欢 他的 母亲的 .

图尼经常像他母亲一样思考。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] - , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
It was a grief to Tooni , who could not understand it ;
它 曾是 一个 悲伤 到 - , WHO 可以 不是 理解 它 ;

这让图尼感到悲痛，因为他无法理解这一切；

[bʌt; bət] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [pə'vɜːsli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
but Sonny Sahib perversely refused to talk in his own tongue .
但 桑尼 萨希布 反常地 拒绝 到 讲话 在 他的 自己的 舌头 .

但索尼先生却固执地拒绝用自己的母语说话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
She did all she could to help him .
她 做过 全部 她 可以 到 帮助 他 .

她尽一切努力帮助他。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [æn; ən] ['ɑːmənd] [ɪn] [tuː] ,
When he was a year old she cut an almond in two ,
什么时候 他 曾是 一个 年 老的 她 切 一个 杏仁 在 二 ,

他一岁的时候，她把一颗杏仁切成了两半。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɑːf] [tuː; tə] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['pærət] [ðæt] [swʌŋ]
and gave half to Sonny Sahib and half to the green parrot that swung
和 给予 一半 到 桑尼 萨希布 和 一半 到 这 绿色的 鹦鹉 那 摇摆
[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [gɪft] [ɒv; əv]
all day in a cage in the door of the hut and had a fine gift of
全部 天 在 一个 笼 在 这 门 的 这 小屋 和 有 一个 美好的 礼物 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

他把一半给了桑尼先生，一半给了那只整天在小屋门口笼子里荡来荡去、能说会道的绿色鹦鹉；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [tɔːk] ['prɒpəli] [ðæt] [wʊd] .
if anything would make the baby talk properly that would .
如果 任何事物 会 制作 这 婴儿 讲话 适当地 那 会 .

如果有什么能让宝宝好好说话，那就是了。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Later on she taught him all the English words she remembered herself , which were
之后 在 她 教授 他 全部 这 英语 字 她 记得 她自己 , 哪个 是
[θriː] ,
three ,
三 ,

后来，她教了他她自己记得的所有英语单词，一共三个。

- [brʌs] - [ænd; ənd] - [wɔːs] - [ænd; ənd] - - - , - [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['juːsf(ə)l]
' bruss ' and ' wass ' and ' isstockin ' , ' her limited but very useful
- 布鲁斯 - 和 - 是 - 和 - - - , - 她 有限的 但 非常 有用
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [æz; əz] ['leɪdiz] - [meɪd] .
vocabulary as lady's - maid .
词汇 作为 女士的 - 女佣 .

“bruss”、“wass”和“isstockin”，她作为女仆的词汇量有限但非常有用。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli] [θriː] ,
He learned them very well , but he continued to know only three ,
他 学习 他们 非常 出色地 , 但 他 持续 到 知道 仅有的 三 ,

他学得很好，但他始终只记得其中三个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wɪtʃ] - [faʊnd] [streɪndʒ] .
and he did not use them very often , which Tooni found strange .
和 他 做过 不是 使用 他们 非常 经常 , 哪个 - 成立 奇怪的 .

而且他并不经常使用它们，这让图尼感到奇怪。

- [θɔːt] [ðə; ði] ['bɑːbɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː]
Tooni thought the baba should have inherited his mother's language with his blue
- 想法 这 巴巴 应该 有 遗传 他的 母亲的 语言 和 他的 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] .
eyes and his white skin .
眼睛 和 他的 白色的 皮肤 .

图尼认为，爸爸应该继承他母亲的语言，因为他有蓝色的眼睛和白色的皮肤。

['miːnwaɪl] , ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['pleɪɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːpəl] -
Meanwhile , Sonny Sahib , playing every morning and evening under the peepul -
同时 , 桑尼 萨希布 , 玩耍 每一个 早晨 和 晚上 在下面 这 人 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

与此同时，桑尼先生每天早晚都在菩提树下玩耍。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [ðeə(r)] [tuː] .
learned to talk in the tongue of the little brown boys who played there too .
学习 到 讲话 在 这 舌头 的 这 小的 棕色的 男孩们 WHO 玩 那里 也 .

学会了用在那里玩耍的棕色小男孩们的语言说话。

[wen] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz][fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['heəri] ['bʌfələuz] [həʊm]
When Sonny Sahib was four he could drive the big black hairy buffaloes home
什么时候 桑尼 萨希布 曾是 四 他 可以 驾驶 这 大的 黑色的 毛茸茸 水牛 家
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊtskɜːts] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
from the village outskirts to be milked .
从 这 村庄 郊区 到 是 挤奶 .

桑尼·萨希布四岁时就能把村郊那些毛茸茸的黑色水牛赶回家挤奶了。

['ɑːbdʊl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Abdul walked beside him ,
阿卜杜勒 步行 旁 他 ,

阿卜杜勒走在他旁边，

[bʌt; bət] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][dɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk]
but Sonny Sahib did all the shouting and the beating with a bit of stick
但 桑尼 萨希布 做过 全部 这 喊叫 和 这 殴打 和 一个 少量 的 戳
,
,
,

但索尼先生才是真正大声叫喊和用棍子殴打的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['praɪvətli] [smaɪld] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)]
which the buffaloes must have privately smiled at when they felt it on their
哪个 这 水牛 必须 有 私下 微笑 在 什么时候 他们 毛毡 它 在 他们的
['mʌdi] [flæŋks] ,
muddy flanks ,
浑 侧翼 ,

当水牛们感觉到泥泞的侧腹上沾着这些东西时，它们肯定暗自窃喜。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ə; eɪ]['bʌfələʊ]['evə(r)] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .
that is if a buffalo ever smiles , which one cannot help thinking doubtful .
那 是 如果 一个 水牛 曾经 微笑 , 哪个 一 不能 帮助 思维 疑 .

前提是水牛会笑，但这让人不禁怀疑。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [laɪkt] ['bʌfələʊ] [mɪlk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]
Sonny Sahib liked buffalo milk , and had it every day for his dinner
桑尼 萨希布 喜欢 水牛 牛奶 , 和 有 它 每一个 天 为了 他的 晚餐
[wɪð] ,
with chupatties ,
和 恰巴提 ,

桑尼先生喜欢喝水牛奶，每天晚餐都配着薄脆饼吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rəʊst] [kɪd] .
and sometimes , for a treat , a bit of roast kid .
和 有时 , 为了 一个 对待 , 一个 少量 的 烤 孩子 .

有时，为了犒劳自己，还会吃一点烤乳羊肉。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pænkeɪks] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naɪs] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Chupatties are like pancakes with everything that is nice left out of them ,
恰巴提 是 喜欢 煎饼 和 一切 那 是 好的 左边 出去 的 他们 ,

Chupatties就像是去掉了所有美味元素的煎饼。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] - .
and were very popular in Rubbulgurh .
和 是 非常 受欢迎的 在 - .

在鲁布尔古尔非常受欢迎。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [rəʊst] [kɪd] .
Sonny Sahib thought nothing in the world could be better , except the roast kid .
桑尼 萨希布 想法 没有什么 在 这 世界 可以 是 更好的 , 除了 这 烤 孩子 .

桑尼先生认为世界上没有什么比这更好了，除了烤小孩。

[ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ɑːbdʊl] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [paɪs] [tuː; tə] [bai] [swiːt'miːts] [wɪð] ,
On days of festival Abdul always gave him a pice to buy sweetmeats with ,
在 天 的 节日 阿卜杜勒 总是 给予 他 一个 价格 到 买 甜食 和 ,

每逢节日，阿卜杜勒总会给他一点钱去买甜点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] [wɪð] ['aɪðə(r)] [wɑː'hiːd] [kɑːn] [ɔː(r)] [ʃeɪk; ʃiːk] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪv(ə)l] ['dilər] .
and he drove a hard bargain with either Wahid Khan or Sheik Luteef , who were rival dealers .
和 他 驾驶 一个 难的 便宜货 和 任何一个 瓦希德 可汗 或者 酋长 - , WHO 是 竞争对手 经销商 .

他与竞争对手瓦希德·汗或谢赫·卢蒂夫进行了艰难的谈判。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪki] [braʊn] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
Sonny Sahib always got more of the sticky brown balls of sugar and butter and cocoa - nut for his pice than any of the other boys .
桑尼 萨希布 总是 得到 更多的 的 这 黏 棕色的 球 的 糖 和 黄油 和 可可 - 坚果 为了 他的 价格 比 任何 的 这 其他 男孩们 .

桑尼·萨希布总是能比其他男孩分到更多的用糖、黄油和椰子制成的粘稠棕色球状物。

[wɑː'hiːd] [kɑːn] [ænd; ənd] [ʃeɪk; ʃiːk] - [bəʊθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [lʌk] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [hɪm] .
Wahid Khan and Sheik Luteef both thought it brought them luck to sell to him .
瓦希德 可汗 和 酋长 - 两个都 想法 它 带来 他们 运气 到 卖 到 他 .

瓦希德·汗和谢赫·卢蒂夫都认为把东西卖给他会给他们带来好运。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [huː'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ræm] [dɑːs] ,
But afterwards Sonny Sahib invariably divided his purchase with whoever happened to be his bosom friend at the time — the daughter of Ram Dass ,
但 然后 桑尼 萨希布 总是 分割 他的 购买 和 谁 发生 到 是 他的 怀 朋友 在 这 时间 — 这 女儿 的 内存 达斯 ,

但后来，桑尼·萨希布总是将他购买的财产分给当时他最亲密的朋友——拉姆·达斯的女儿。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
the blacksmith , or the son of Chundaputty ,
这 铁匠 , 或者 这 儿子 的 - ,

铁匠，或者说琼达普蒂之子

[ðə; ði] ['biːtə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['difə] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
the beater of brass — in which he differed altogether from the other boys ,
这 击打者 的 黄铜 — 在 哪个 他 不同 共 从 这 其他 男孩们 ,

他是敲击铜管乐器的人——这一点他与其他男孩截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [pə'hæps] .
and which made it fair perhaps .
和 哪个 制成 它 公平的 也许 .

或许正因如此才算公平。

[æt; ət] [sɪks] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [weɪz] .
At six Sonny Sahib began to find the other boys unsatisfactory in a number of ways .
在 六 桑尼 萨希布 开始 到 寻找 这 其他 男孩们 不令人满意 在 一个 数字 的 方式 .

六岁时，桑尼先生开始觉得其他男孩在很多方面都不尽如人意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pætənz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] ['mærɪgəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
He was tired of making patterns in the dust with marigolds for one thing .
他 曾是 疲劳的 的 制作 图案 在 这 灰尘 和 万寿菊 为了 一 事物 .

其中一个原因是，他厌倦了用万寿菊在尘土中画图案。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] .
He wanted to pretend .
他 通缉 到 假装 .

他想假装。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æktɪv] [wei] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It was his birthright to pretend , in a large active way , and he couldn't carry it out .
它 曾是 他的 与生俱来的权利 到 假装 , 在 一个 大的 积极的 方式 , 和 他 不能 携带 它 出去 .

假装是他的天性，而且是积极主动地假装，但他却无法做到。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ['səʊldʒəz] ,
The other boys didn't care about making believe soldiers ,
这 其他 男孩们 没有 关心 关于 制作 相信 士兵 ,

其他男孩对扮演士兵并不感兴趣。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['sʌni] ['sɑːhɪbz] [tɒm] - [tɒm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [drʌm] .
and running and hiding and shouting and beating Sonny Sahib's tom - tom , which made a splendid drum .
和 跑步 和 隐藏 和 喊叫 和 殴打 桑尼 萨希布的 汤姆 - 汤姆 , 哪个 制成 一个 灿烂 鼓 .

他们跑来跑去，躲躲藏藏，大声喊叫，敲打着桑尼·萨希布的嘹亮的鼓，那鼓声真是美妙极了。

[ðeɪ] [laɪkt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒm] ,
They liked beating the tom - tom ,
他们 喜欢 殴打 这 汤姆 - 汤姆 ,

他们喜欢敲打手鼓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they always wanted to sit round in a ring and listen to it ,
但 他们 总是 通缉 到 坐 圆形的 在 一个 戒指 和 听 到 它 ,

但他们总是想围坐在一起听。

[wɪtʃ] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [θɔːt] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn'diːd] .
which Sonny Sahib thought very poor kind of fun indeed .
哪个 桑尼 萨希布 想法 非常 贫穷的 种类 的 乐趣 的确 .

索尼先生认为这确实是一种很低级的乐趣。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪfənts] , [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['bʌfələuz] .
They wouldn't even pretend to be elephants , or horses , or buffaloes .
他们 不会 甚至 假装 到 是 大象 , 或者 马匹 , 或者 水牛 .

他们甚至不会假装自己是大象、马或水牛。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] ;
Sonny Sahib had to represent them all himself ;
桑尼 萨希布 有 到 代表 他们 全部 他自己 ;

桑尼先生不得不亲自代表他们所有人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [mə'nædʒəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and it is no wonder that with a whole menagerie , as it were ,
和 它 是 不 想知道 那 和 一个 所有的 动物园 , 作为 它 是 ,

难怪这里会聚集一整群动物，就像一个动物园一样。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] .
upon his shoulders , he grew a little tired sometimes .
之上 他的 肩膀 , 他 生长 一个 小的 疲劳的 有时 .

他扛在肩上，有时也会感到有些疲惫。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ɪn] - [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ðæt]
Also he was the only boy in Rubbulgurh who cared to climb a tree that
还 他 曾是 这 仅有的 男生 在 - WHO 关心 到 爬 一个 树 那
[hæd; həd][nəʊ] [fruːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
had no fruit on it ,
有 不 水果 在 它 ,

而且，他是鲁布尔古尔镇唯一一个愿意爬上一棵没有果实的树的男孩。

[ɔː(r)] [wʊd] ['ventʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][m'æŋgəʊz][ɔː(r)] ['tæmərɪnd] .
or would venture beyond the lower branches even for mangoes or tamarinds .
或者 会 风险投资 超过 这 降低 分支 甚至 为了 芒果 或者 罗望子 .

或者甚至会冒险爬到较低的树枝上去摘芒果或罗望子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] - ['bɜːrdz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð] [θriː] [waɪt]
And one day when he found a weaver - bird's nest in a bush with three white
和 一 天 什么时候 他 成立 一个 织工 - 鸟类 巢 在 一个 衬套 和 三 白色的
[egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
eggs in it ,
鸡蛋 在 它 ,

有一天，他在灌木丛中发现了一个织巢鸟的巢，里面有三个白色的鸟蛋。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nest] , [stɒk] - [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪrˌflaɪz] [ðæt] [lait] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen][æt; ət] [naɪt] ,
a splendid nest , stock - full of the fireflies that light the little hen at night ,
一个 灿烂 巢 , 库存 - 满的 的 这 萤火虫 那 光 这 小的 母鸡 在 夜晚 ,

一个漂亮的巢穴，里面满是萤火虫，它们在夜晚照亮小母鸡的家。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [fɜːst][tuː; tə] ['hʌri] [goʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [dɪn] ,
he showed it privately first to Hurry Ghose , and then to Sumpsi Din ,
他 显示 它 私下 第一的 到 匆忙 鬼魂 , 和 然后 到 - 丁 ,

他先是私下里给 Hurry Ghose 看过，然后又给 Sumpsi Din 看过。

[ænd; ənd]['lɑːstli][tuː; tə] [buːdhuː] , [ðə; ði] - [sʌn] ;
and lastly to Budhoo , the sweeper's son ;
和 最后 到 布杜 , 这 - 儿子 ;

最后，献给清洁工的儿子布杜;

[ænd; ənd] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi][kəʊks][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [ɪn]
and not one of them could he coax to carry off a single egg in
和 不是 一 的 他们 可以 他 哄 到 携带 离开 一个 单身的 蛋 在
['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .
company with him .
公司 和 他 .

他没能说服他们中的任何一个人跟他一起带走一个鸡蛋。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] -
Sonny Sahib recognised the force of public opinion , and left the weaver -
桑尼 萨希布 已确认 这 力量 的 民众 观点 , 和 左边 这 织工 -
[bɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɪn] [piːs] ,
bird to her house - keeping in peace ,
鸟 到 她 房子 - 保持 在 和平 ,

桑尼先生意识到公众舆论的力量，便让织巢鸟安安静静地待着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['praɪvətli] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he felt privately injured by it .
但 他 毛毡 私下 受伤 经过 它 .

但他私下里觉得受到了伤害。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] — ['stɔːriz] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd]
Certainly the other boys could tell wonderful stories — stories of princesses and
当然 这 其他 男孩们 可以 告诉 精彩的 故事 — 故事 的 公主们 和
['fɛəriz] [ænd; ənd] ['diːmənz] — - ['dɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] — [ðæt] [meɪd] ['sʌni] ['sɑːhɪbz]
fairies and demons — Sumpsi Din's were the best — that made Sonny Sahib's
仙女 和 恶魔 — - din's 是 这 最好的 — 那 制成 桑尼 萨希布的
[bluː] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
blue eyes widen in the dark ,
蓝色的 眼睛 扩大 在 这 黑暗的 ,

当然，其他男孩也能讲精彩的故事——关于公主、仙女和恶魔的故事——桑普西·丁讲的故事最好——这些故事让桑尼·萨希布在黑暗中睁大了蓝色的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɑːpɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
when they all sat together on a charpoy by the door of the hut ,
什么时候 他们 全部 卫星 一起 在 一个 床架 经过 这 门 的 这 小屋 ,

他们都坐在小屋门口的吊床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] - [triːz] .
and the stars glimmered through the tamarind - trees .
和 这 明星 闪烁 通过 这 罗望子 - 树木 .

繁星透过罗望子树闪烁。

[ə; eɪ] ['tʃɑːpɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] - [pʊts] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
A charpoy is a bed , and everybody in Rubbulgurh puts one outside , for
一个 床架 是 一个 床 , 和 大家 在 - 放置 一 外部 , 为了
[ˌsəʊʃə'bɪləti] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
sociability , in the evening .
社交性 , 在 这 晚上 .

charpoy 是一种床，在鲁布尔古尔，每个人都会在晚上把一张 charpoy 放在外面，以便社交。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] , ['əʊnli] [fɔː(r)] [ʃɔːt] ['rɪkəti] [legz] [held] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['nɒtɪd] [strɪŋ] ,
Not much of a bed , only four short rickety legs held together with knotted string ,
不是 很多 的 一个 床 , 仅有的 四 短的 摇摇晃晃的 腿 握住 一起 和 打结的 细绳 ,

那算不上什么床，只有四条摇摇晃晃的短腿，用打结的绳子绑在一起。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['veri] [wel] .
but it answers very well .
但 它 答案 非常 出色地 .

但它的回答非常好。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['stɔːriz] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðə; ði][əʊld]
Sonny Sahib didn't seem to know any stories — he could only tell the old
桑尼 萨希布 没有 似乎 到 知道 任何 故事 — 他 可以 仅有的 告诉 这 老的
[wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːbdʊl] [sɔː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
one about the fighting Abdul saw over and over again — but it was
一 关于 这 斗争 阿卜杜勒 锯 超过 和 超过 再次 — 但 它 曾是
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
the single thing they could do better than he did .
这 单身的 事物 他们 可以 做 更好的 比 他 做过 .

桑尼先生似乎什么故事都不懂——他只会讲阿卜杜勒一遍又一遍看到的打斗的老故事——但这是他们唯一比他做得更好的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌæb'duːlz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [gəʊts] ,
On the whole he began to prefer the society of Abdul's black and white goats ,
在 这 所有的 他 开始 到 更喜欢 这 社会 的 阿卜杜勒的 黑色的 和 白色的 山羊 ,

总的来说，他开始更喜欢和阿卜杜勒的黑白山羊待在一起。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['ɑːbdʊl][hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which bore a strong resemblance to Abdul himself , by the way ,
哪个 钻孔 一个 强的 相似 到 阿卜杜勒 他自己 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，他长得和阿卜杜勒本人非常相像。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
and had more of the spirit of adventure .
和 有 更多的 的 这 精神 的 冒险 .

而且更有冒险精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It was the goat , for example ,
它 曾是 这 山羊 , 为了 例子 ,

例如，是那只山羊。

[ðæt] [tɔːt] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd][nɒt]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] .
that taught Sonny Sahib to walk on the extreme edge of the housetop and not tumble over .
那 教授 桑尼 萨希布 到 走 在 这 极端 边缘 的 这 屋顶 和 不是 翻滚 超过 .

这教会了桑尼先生如何在屋顶边缘行走而不摔下来。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
In time they became great friends , Sonny Sahib and the goat , and always ,
在 时间 他们 成为 伟大的 朋友们 , 桑尼 萨希布 和 这 山羊 , 和 总是 ,

随着时间的推移，桑尼先生和那只山羊成了好朋友，而且一直如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [hɒt] , [ðeɪ] [slept] [tə'geðə(r)] .
when it was not too hot , they slept together .
什么时候 它 曾是 不是 也 热的 , 他们 睡着了 一起 .

天气不太热的时候，他们就睡在一起。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
Then two things happened .
然后 二 事物 发生 .

然后发生了两件事。

[fɜːst] , ['ɑːbdʊl][daɪd] , [ænd; ənd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] ,
First , Abdul died , and Sonny Sahib became acquainted with grief ,
第一的 , 阿卜杜勒 死亡 , 和 桑尼 萨希布 成为 熟人 和 悲伤 ,

首先，阿卜杜勒去世了，桑尼先生这才体会到悲痛的滋味。

[bəuθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [mə'hɒməd] .
both according to his own nature and according to the law of Mahomed .
两个都 根据 到 他的 自己的 自然 和 根据 到 这 法律 的 穆罕默德 .

既符合他自身的本性，也符合穆罕默德的律法。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd][mɔːn, məun] [sɪn'sɪəli] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt]
Then , after he and Tooni had mourned sincerely with very little to eat
然后 , 后 他 和 - 有 哀悼 真挚地 和 非常 小的 到 吃
[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ,
for nine days ,
为了 九 天 ,

然后，他和图尼在九天里几乎没吃什么东西，真诚地哀悼了一番。

[ðeə(r)] ['klætə] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]
there clattered one day a horseman through the village at such a pace that
那里 咔嗒咔嗒地 一 天 一个 骑手 通过 这 村庄 在 这样的 一个 步伐 那
['evribɒdi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
everybody ran out to see .
大家 跑 出去 到 看 .

有一天，一个骑马的人飞快地穿过村庄，速度之快，引得村民们纷纷跑出来观看。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [ðæt] ['hɔːsmən] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['tɜːbən] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
And he was worth seeing , that horseman , in a blue turban as big as
和 他 曾是 值得 看到 , 那 骑手 , 在 一个 蓝色的 头巾 作为 大的 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌb] ,
a little tub ,
一个 小的 浴缸 ,

那个骑马的人真值得一看，他戴着一个像小浴缸一样大的蓝色头巾。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəʊt] , [red] ['traʊzəz] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [ɒn][ðem; ðəm] ,
a yellow coat , red trousers with gold lace on them ,
一个 黄色的 外套 , 红色的 裤子 和 金子 蕾丝 在 他们 ,

一件黄色外套，一条带有金色蕾丝的红色裤子，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [buːts] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [fɑː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;
and long boots that stuck out far on either side ;
和 长的 靴子 那 卡住 出去 远的 在 任何一个 边 ;

以及两侧伸出很长的长靴；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæsld] ['braɪd(ə)l] ,
and an embroidered saddle and a tasselled bridle ,
和 一个 绣花 鞍 和 一个 带流苏的 辔 ,

还有绣花马鞍和带流苏的马勒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] - [nəʊzd] [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] [stept] [ænd; ənd][prɑːns, præns][ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)]
and a pink - nosed white charger that stepped and pranced in the bazar
和 一个 粉色的 - 鼻子 白色的 充电器 那 步 和 轻快地 在 这 集市
[səʊ] [ðæt] [ræm] [dɑːs] [hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
so that Ram Dass himself had to get out of the way .
所以 那 内存 达斯 他自己 有 到 得到 出去 的 这 方式 .

还有一匹粉鼻子的白色骏马，它在集市上昂首阔步，以至于拉姆·达斯本人都不得不让路。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [kləʊðz] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [hɪm] ['veri] [wel] ,
It ought to be said that the horseman's clothes did not fit him very well ,
它 应该 到 是 说 那 这 骑手的 衣服 做过 不是 合身 他 非常 出色地 ,

应该说，这位骑手的衣服不太合身。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [gɜːθ] [wɒz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊp] ,
that his saddle girth was helped out by a bit of rope ,
那 他的 鞍 周长 曾是 帮助 出去 经过 一个 少量 的 绳索 ,

他的鞍带是用绳子稍微撑开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['tendə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nɪə(r)][fɔː(r)] - [fʊt] ;
and that his charger was rather tender on his near fore - foot ;
和 那 他的 充电器 曾是 相当 投标 在 他的 靠近 前 - 脚 ;

他的坐骑前蹄有点疼；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] - ,
but these are not things that would be noticed in Rubbulgurh ,
但 这些 是 不是 事物 那 会 是 注意到 在 - ,

但这些在鲁布尔古尔不会有人注意到。

['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
being lost in the general splendour of his appearance .
存在 丢失的 在 这 一般的 辉煌 的 他的 外貌 .

完全沉浸在他华丽的外表之下。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ʌn'tɪl] , [tuː; tə]
Sonny Sahib ran after the horseman with all the other boys , until , to
桑尼 萨希布 跑 后 这 骑手 和 全部 这 其他 男孩们 , 直到 , 到
['ɛvri,bɑːdiz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
everybody's astonishment ,
每个人的 惊讶 ,

桑尼·萨希布和其他男孩一起追着骑马的人跑，直到，令所有人惊讶的是，

[hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [trə'mendəs] [prænsɪŋz] [æt; ət] - [mʌd] ['dɔːstep] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][tuː; tə]
he stopped with tremendous prancings at Tooni's mud doorstep , where she sat to
他 停止 和 巨大的 跳跃 在 - 泥 家门口 , 在哪里 她 卫星 到
[wɒtʃ] [hɪm][gəʊ][baɪ] .
watch him go by .
手表 他 去 经过 .

他大步流星地停在图尼的泥泞家门口，图尼坐在那里看着他走过。

[ðen] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Then Sonny Sahib slipped away .
然后 桑尼 萨希布 滑倒了 离开 .

然后，桑尼先生悄悄溜走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] .
He was afraid — he did not know of what .
他 曾是 害怕的 — 他 做过 不是 知道 的 什么 .

他感到害怕——但他不知道自己害怕什么。

[hiː; hi][ræn][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He ran half a mile beyond the village ,
他 跑 一半 一个 英里 超过 这 村庄 ,

他跑出了村子半英里，

[ænd; ənd] [helpt] - [dɪn] [kiːp] [ðə; ði] ['pærəts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɪlɪt] [krɒp] [ɔːl] [deɪ]
and helped Sumpsi Din keep the parrots out of his father's millet crop all day
和 帮助 - 丁 保持 这 鹦鹉 出去 的 他的 父亲的 粟 庄稼 全部 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

他整天帮助 Sumpsi Din 把鹦鹉挡在他父亲的小米庄稼外面。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [dɪn] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
Nor did he say a word to Sumpsi Din about it ,
也不 做过 他 说 一个 单词 到 - 丁 关于 它 ,

他也没有就此事告诉桑普西·丁。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
for fear he should be persuaded to go back again .
为了 害怕 他 应该 是 被说服 到 去 后退 再次 .

担心有人会劝他再次回去。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [let] - [dɪn] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [feɪs] - ['daʊnwədz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
he let Sumpsi Din sleep for long hours at a time face - downwards on his
他 让 - 丁 睡觉 为了 长的 小时 在 一个 时间 脸 - 向下 在 他的
[ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
arm in the sun ,
手臂 在 这 太阳 ,

他让萨姆西·丁面朝下趴在他的手臂上，在阳光下睡上好几个小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] - [dɪn] [laɪkt] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [waɪl] [hiː; hi] , ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
which was what Sumpsi Din liked best in the world , while he , Sonny Sahib ,
哪个 曾是 什么 - 丁 喜欢 最好的 在 这 世界 , 尽管 他 , 桑尼 萨希布 ,

那是桑普西·丁最喜欢的东西，而他，桑尼·萨希布，

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [θiːvz] , [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]
clapped his hands a hundred times at the little green thieves , abusing them
鼓掌 他的 双手 一个 百 时代 在 这 小的 绿色的 窃贼 , 滥用 他们
['raʊndli] ,
roundly ,
圆圆地 ,

他对着那几个绿色的小偷拍了一百下手，狠狠地骂了他们一顿。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪ] [səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən]
and wondering always at the back of his head why so splendid a horseman
和 好奇 总是 在 这 后退 的 他的 头 为什么 所以 灿烂 一个 骑手
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɔːstep] .
should have stopped at his particular doorstep .
应该 有 停止 在 他的 特别的 家门口 .

他心里一直有个疑问：为什么这样一位杰出的骑手会停在他家门口？

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['veri] ['hʌŋgri] ,
So it was not until the evening , when he came back very hungry ,
所以 它 曾是 不是 直到 这 晚上 , 什么时候 他 来了 后退 非常 饥饿的 ,

直到晚上，他饿着肚子回来的时候，才……

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] - ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .
hoping the horseman would be gone , that he heard Tooni's wonderful news .
希望 这 骑手 会 是 已消失 , 那 他 听到 - 精彩的 消息 .

希望骑马的人已经离开，听到了图尼带来的好消息。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɔɪl] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃə'pæti] , - [təʊld] [hɪm] ,
Before she gave him water or oil , or even a chupatty , Tooni told him ,
前 她 给予 他 水 或者 油 , 或者 甚至 一个 丘帕蒂 , - 讲述 他 ,

在给他水、油，甚至是一块薄脆饼之前，图尼总是先告诉他：

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .
holding his hand in hers .
保持 他的 手 在 她的 .

她握着他的手。

- [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] ['nuːndeɪ] [kaɪt] ; [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn]
' The Maharajah has sent for you , O noonday kite ; where have you been
- 这 大君 有 发送 为了 你 , 哦 午 风筝 ; 在哪里 有 你 到过
[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
in the sun ?
在 这 太阳 ?

“大君召见你，正午的风筝啊；你去了哪里，沐浴着阳光？”

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ləʊtəs] - [aɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] ,
The Maharajah has sent for you , lotus - eyed one , and I ,
这 大君 有 发送 为了 你 , 莲花 - 眼睛 一 , 和 我 ,

大君召见了你，莲花眼的女子，还有我，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrniz] , [mʌst; məst][gəʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] !
though I am grown too old for journeys , must go also to the palace of the Maharajah !
尽管 我 是 生长 也 老的 为了 旅程 , 必须 去 还 到 这 宫殿 的 这 大君 !

虽然我年纪大了，不适合旅行，但我还是要去一趟大君的宫殿!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] !
Oh , it is very far , and I know not what he desires , the Maharajah !
哦 , 它 是 非常 远的 , 和 我 知道 不是 什么 他 欲望 , 这 大君 !

哦，路途遥远，我也不知道大君想要什么!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [splɪt] [ɪn] [tuː] , ['lɪt(ə)l][sɑːb; 'sɑːhɪb] !
My heart is split in two , little Sahib !
我的 心 是 分裂 在 二 , 小的 萨希布 !

小先生，我的心都碎了!

[ðɪs] - [ɪz][ðə; ði][kæts] [muːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This khaber is the cat's moon to me .
这 - 是 这 猫的 月亮 到 我 .

对我来说，这个哈伯尔就是猫的月亮。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [sliːp] [ə'gen] ! -
I will never sleep again ! '
我 将要 绝不 睡觉 再次 ! -

我再也睡不着觉了!

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][fɪə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Then for some reason the fear went out of Sonny Sahib .
然后 为了 一些 原因 这 害怕 去 出去 的 桑尼 萨希布 .

不知何故，桑尼先生的恐惧感突然消失了。

- [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , - - [dʒi] ? - [sed] [hiː; hi] ,
' Am I not going with you , Tooni - ji ? ' said he ,
- 是 我 不是 去 和 你 , - - ji ? - 说 他 ,

“难道我不能和您一起去吗，图尼吉？”他说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [dɪə(r)] - . -
which was his way of saying ' dear Tooni . '
哪个 曾是 他的 方式 的 说 - 亲爱的 - . -

这是他表达“亲爱的图尼”的方式。

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
' There is no cause for fear .
- 那里 是 不 原因 为了 害怕 .

无需恐惧。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ?
And will it not be very beautiful , the palace of the Maharajah ?
和 将要 它 不是 是 非常 美丽的 , 这 宫殿 的 这 大君 ?

那王公的宫殿岂不是非常漂亮吗?

- [dɪn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
Sumpsi Din says that it is built of gold and silver .
- 丁 说道 那 它 是 建造 的 金子 和 银 .

Sumpsi Din说它是用金银建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fraɪd] ['brɪndʒl] ,

And now I should like six chupatties , and some milk and some fried brinjal ,

和 现在 我 应该 喜欢 六 恰巴提 ， 和 一些 牛奶 和 一些 油煎 茄子 ，

我现在想吃六个印度薄饼，一些牛奶和一些炸茄子。

[laɪk] ['jɛstərdeɪz] , ['əʊnli][mɔː(r)] , - - [dʒi] . -

like yesterday's , only more , Tooni - ji . '

喜欢 昨天的 ， 仅有的 更多的 ， - - ji . -

就像昨天一样，只是更甚，Tooni-ji。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][æt; ət] - [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [bɪlt] [ɒv; əv][gəʊld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

The palace of the Maharajah at Lalpore was not exactly built of gold and silver ;

这 宫殿 的 这 大君 在 - 曾是 不是 确切地 建造 的 金子 和 银 ；

拉尔普尔王公的宫殿并非完全由金银建造而成；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪnə] [pleɪs] .

but if it had been , Sonny Sahib could hardly have thought it a finer place .

但 如果 它 有 到过 ， 桑尼 萨希布 可以 几乎 有 想法 它 一个 更精细 地方 .

但如果真是那样的话，索尼先生也很难想象那会是一个比这更好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] ,

It had a wall all round it , even on the side where the river ran ,

它 有 一个 墙 全部 圆形的 它 ， 甚至 在 这 边 在哪里 这 河 跑 ，

它四周都有围墙，甚至在临河的一侧也是如此。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn] [ðem; ðəm] ,

and inside the wall were courts and gardens with fountains and roses in them ,

和 里面 这 墙 是 法院 和 花园 和 喷泉 和 玫瑰 在 他们 ，

墙内有庭院和花园，里面有喷泉和玫瑰。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['ʌðə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['pɪləd] [və'rændəz] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzədz] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

divided by other walls , and pillared verandahs , where little green lizards ran about in the sun ,

分割 经过 其他 墙壁 ， 和 柱状 阳台 ， 在哪里 小的 绿色的 蜥蜴 跑 关于 在 这 太阳 ，

被其他墙壁隔开，还有柱廊式走廊，小绿蜥蜴在阳光下奔跑嬉戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['steɪblz] ,

and a great many stables ,

和 一个 伟大的 许多 马厩 ，

还有许多马厩，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['hɔːsɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [tʃæmp] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɪdn]
where the Maharajah's horses pawed and champed to be let out and ridden
在哪里 这 大君的 马匹 爪子 和 冠军 到 是 让 出去 和 骑
.
:
.

在那里，王公的马匹们刨着蹄子，渴望被放出来骑乘。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['stɔːri] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪblz] ,
The palace itself was a whole story higher than the stables ,
这 宫殿 本身 曾是 一个 所有的 故事 更高 比 这 马厩 ，

宫殿本身比马厩高出一整层楼，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hɔːlz] [wɪð] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
and consisted of a wilderness of little halls with grated windows .
和 由……组成 的 一个 荒野 的 小的 大厅 和 磨碎的 视窗 .

它由许多装有铁栅窗的小厅组成，宛如一片荒野。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['rɑːðə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ɒv; əv]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] — [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][wɒz; wəz]
It smelt rather too strong of attar of roses in there — the Maharajah was
它 冶炼 相当 也 强的 的 阿塔尔 的 玫瑰 在 那里 — 这 大君 曾是
[fɒnd][ɒv; əv]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] ,
fond of attar of roses — but the decorations on the whitewashed walls ,
喜爱 的 阿塔尔 的 玫瑰 — 但 这 装饰 在 这 粉刷过的 墙壁 ，

里面玫瑰精油的味道太浓了——这位大君很喜欢玫瑰精油——但粉刷过的墙壁上的装饰，

[ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] .
in red and yellow , were very wonderful indeed .
在 红色的 和 黄色的 ， 是 非常 精彩的 的确 .

身穿红色和黄色衣服的，真是太棒了。

[ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'rændəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['səʊldʒəz] , [saɪs] ,
The courtyards and the verandahs were full of people , soldiers , syces ,
这 庭院 和 这 阳台 是 满的 的 人们 ， 士兵 ， 赛斯 ，
['mɜːrtʃənt] [wɪð] [ðeə(r)] [pæks] ,
merchants with their packs ,
商人 和 他们的 包装 ，

庭院和走廊里挤满了人，有士兵、马夫、背着行囊的商人。

['swiːtmiːt] ['seləz] , ['bɑːbəz] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
sweetmeat sellers , barbers ; only the gardens were empty .
蜜饯 卖家 ， 理发师 ； 仅有的 这 花园 是 空的 .

卖糖果的小贩、理发师；只有花园空无一人。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
Sonny Sahib thought that if he lived in the palace he would stay always in
桑尼 萨希布 想法 那 如果 他 居住地 在 这 宫殿 他 会 停留 总是 在
[ðə; ði] ['gaːdnz] ,
the gardens ,
这 花园 ，

桑尼先生心想，如果他住在宫殿里，他就会一直待在花园里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['spɒtɪd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ;
watching the red - spotted fish in the fountains , and gathering the roses ;
观看 这 红色的 - 斑 鱼 在 这 喷泉 ， 和 采集 这 玫瑰 ；

观赏喷泉中的红斑鱼，采摘玫瑰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['sməʊkɪŋ] [lɒŋ] ['bʌblɪŋ] [paɪps]
but the people who did live there seemed to prefer smoking long bubbling pipes
但 这 人们 WHO 做过 居住 那里 似乎 到 更喜欢 吸烟 长的 冒泡 管道
[ɪn] ['kʌmpəni] ,
in company ,
在 公司 ,

但住在那里的人似乎更喜欢和朋友一起抽长长的、冒着气泡的烟斗。

[ɔː(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['baːginz] , [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
or disputing over their bargains , or sleeping by the hour in the shade of the
或者 争议 超过 他们的 特价商品 , 或者 睡眠 经过 这 小时 在 这 阴影 的 这
['kɔːtjɑːd] [wɔːlz] .
courtyard walls .
庭院 墙壁 .

或者争论他们的交易，或者在庭院墙的阴凉处睡上几个小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['eniweə(r)] ;
There were no women anywhere ;
那里 是 不 女性 任何地方 ;

到处都没有女人；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
but if Sonny Sahib had possessed the ears or the eyes of the country
但 如果 桑尼 萨希布 有 拥有 这 耳朵 或者 这 眼睛 的 这 国家
,
,
,

但如果桑尼·萨希布拥有全国人民的耳朵或眼睛，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ænd; ənd] ['pætərɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd]
he might have heard many swishings and patterings and whisperings behind
他 可能 有 听到 许多 嗖嗖声 和 图案 和 耳语 在后面
['kɜːt(ə)nd] [dɔːz] ,
curtained doors ,
帘幕 门 ,

他或许曾听到过窗帘后传来许多沙沙声、轻快的脚步声和低语声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːtənz] - [edʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːd]
and have seen many fingers on the curtains ' edge and eyes at the barred
和 有 已见 许多 手指 在 这 窗帘 - 边缘 和 眼睛 在 这 禁止
['wɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
windows as he went by .
视窗 作为 他 去 经过 .

他路过时，看到窗帘边缘有很多手指，窗户上有很多眼睛盯着铁栅栏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] - ,
This was the palace , and the palace was the crown of Lalpore ,
这 曾是 这 宫殿 , 和 这 宫殿 曾是 这 王冠 的 - ,

这就是宫殿，而宫殿是拉尔普尔的皇冠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
which was built on the top of a hill ,
哪个 曾是 建造 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

它建在山顶上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɒk] [ɪt'self][ɪn][bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ten] [fiːt] [θɪk] [ɔːl] [raʊnd] ,
and could lock itself in behind walls ten feet thick all round ,
和 可以 锁 本身 在 在后面 墙壁 十 脚 厚的 全部 圆形的 ,

并且可以把自己锁在四周十英尺厚的墙后。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [keɪm] [ðæt] [wei] .
if an enemy came that way .
如果 一个 敌人 来了 那 方式 .

如果敌人从那边来。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləd] [və'rændəz] ,
The Maharajah was to receive them in one of the pillared verandahs ,
这 大君 曾是 到 收到 他们 在 一 的 这 柱状 阳台 ,

大君将在其中一个柱廊式走廊接见他们。

[wʌn] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['aɪvəri][tʃeə(r)] ,
one that looked out over the river , where there was a single great ivory chair ,
一 那 看起来 出去 超过 这 河 , 在哪里 那里 曾是 一个 单身的 伟大的 象牙 椅子 ,

其中一间可以俯瞰河流，那里摆放着一把巨大的象牙椅。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] ['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with a red satin cushion , and a large piece of carpet in front of it ,
和 一个 红色的 缎 软垫 , 和 一个 大的 片 的 地毯 在 正面 的 它 ,

配有一个红色缎面靠垫，靠垫前面铺着一大块地毯。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
It was the only chair in the palace ,
它 曾是 这 仅有的 椅子 在 这 宫殿 ,

那是宫里唯一的一把椅子。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃi'tɑː] ,
probably the only chair in all the Maharajah's State of Chita ,
大概 这 仅有的 椅子 在 全部 这 大君的 状态 的 奇塔 ,

这可能是整个奇塔大君邦唯一的一把椅子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and as Sonny Sahib had never seen a chair before he found it very
和 作为 桑尼 萨希布 有 绝不 已见 一个 椅子 前 他 成立 它 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

由于桑尼先生以前从未见过椅子，他觉得椅子非常有趣。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
He and Tooni inspected it from a respectful distance ,
他 和 - 检查 它 从 一个 尊重 距离 ,

他和图尼保持着一定的距离，恭敬地看了看它。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][weɪt]
and then withdrew to the very farthest corner of the verandah to wait
和 然后 退出 到 这 非常 最远 角落 的 这 阳台 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
for the Maharajah .
为了 这 大君 .

然后退到走廊最远的角落，等待大君到来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] - [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] .
A long time they waited , and yet Tooni would not sit down .
一个 长的 时间 他们 等待 , 和 然而 - 会 不是 坐 向下 .

他们等了很久，但图尼始终不肯坐下。

[wɒt] [mait] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]
What might not the Maharajah do if he came and found them
什么 可能 不是 这 大君 做 如果 他 来了 和 成立 他们
[ˌdɪsrɪ'spektfəli] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hɔːl] !
disrespectfully seated in his audience hall !
不尊重 坐着 在 他的 观众 大厅 !

如果大君来到觐见厅，发现他们不敬地坐在那里，他会做出什么事来呢！

['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Patiently she stood , first on one foot and then on the other ,
耐心 她 站立 , 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

她耐心地站着，先是单脚站立，然后换成另一只脚。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
with her lips all puckered up and her eyes on the floor ,
和 她 嘴唇 全部 皱巴巴的 向上 和 她 眼睛 在 这 地面 ,

她双唇紧抿，双眼垂在地板上。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
thinking of things that would be polite enough to say to a Maharajah .
思维 的 事物 那 会 是 有礼貌的 足够的 到 说 到 一个 大君 .

想着该对大君说些什么才算礼貌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
They were so troublesome to think of ,
他们 是 所以 麻烦的 到 思考 的 ,

想到他们就觉得很麻烦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [sed] [æt; ət] [ɔːl] ,
that she could not attend to what Sonny Sahib said at all ,
那 她 可以 不是 出席 到 什么 桑尼 萨希布 说 在 全部 ,

她根本没心思听桑尼先生说什么。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['piːkɒk]
even when he asked her for the sixth time how you made a peacock
甚至 什么时候 他 问 她 为了 这 第六 时间 如何 你 制成 一个 孔雀
[wɪð] [bluː] [glɑːs] [aɪz] ,
with blue glass eyes ,
和 蓝色的 玻璃 眼睛 ,

即使他第六次问她如何制作一只有着蓝色玻璃眼睛的孔雀，

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [tʃeə(r)] .
like the one on each arm of His Highness's chair .
喜欢 这 一 在 每个 手臂 的 他的 殿下的 椅子 .

就像殿下椅子扶手上的那一个。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [gruː] [kwaɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pæd(ə)lɪŋ]
Sonny Sahib grew quite tired of watching the mud - turtle that was paddling
桑尼 萨希布 生长 相当 疲劳的 的 观看 这 泥 - 龟 那 曾是 划桨
[ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
about in a pool of the shallow river among the yellow sands down below ,
关于 在 一个 水池 的 这 浅的 河 之中 这 黄色的 沙子 向下 以下 ,

桑尼·萨希布渐渐厌倦了看着那只在浅河水潭里，在黄色沙滩间游来游去的泥龟。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kæmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]
and of counting the camels that were wading across it , carrying their
和 的 计数 这 骆驼 那 是 涉水 穿过 它 , 携带 他们的
[pæks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ;
packs and their masters ;
包装 和 他们的 大师 ;

数数有多少骆驼正趟过河去，它们驮着驮包，还有它们的主人；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
and yet the Maharajah did not come .
和 然而 这 大君 做过 不是 来 .

然而，大君并没有到来。

- - , - [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , - [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , - [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi]
' Tooni , ' he said presently , ' without doubt I must sit down , ' and down he
- - , - 他 说 目前 , - 没有 怀疑 我 必须 坐 向下 , - 和 向下 他
[sæt] [ˈplʌmpli] ,
sat plumply ,
卫星 丰满的 ,

“好吧，”他过了一会儿说道，“我肯定得坐下了，”然后他舒舒服服地坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [smɔːl] [legz] ,
with his back against the wall , and his two small legs ,
和 他的 后退 反对 这 墙 , 和 他的 二 小的 腿 ,

他背靠着墙，两条小短腿，

[ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [best] [straɪpt] [ˈkɒtn] [ˈtraʊzəz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
in their very best striped cotton trousers , stretched out in front of him .
在 他们的 非常 最好的 有条纹的 棉布 裤子 , 拉伸 出去 在 正面 的 他 .

她们穿着最好的条纹棉质长裤，在他面前伸展开来。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,
As a matter of fact the Maharajah was asleep ,
作为 一个 事情 的 事实 这 大君 曾是 睡着了 ,

事实上，大君当时正在睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsʌni] [sɑːb; ˈsɑːhɪb][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [ˈɔːdiəns] .
and had forgotten all about Sonny Sahib in the hall of audience .
和 有 被遗忘的 全部 关于 桑尼 萨希布 在 这 大厅 的 观众 .

他完全忘记了观众席上的索尼先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmoʊti] [[fɔːr]] [huː] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈwəʊk] .
It was Moti [4] who reminded him , whispering in his ear until he awoke .
它 曾是 莫蒂 [4] WHO 提醒 他 , 耳语 在 他的 耳朵 直到 他 醒来 .

是莫蒂[4]提醒了他，在他耳边低语，直到他醒来。

[ˈmoʊti][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] .
Moti was the little Maharajah , and that was his pet name .
莫蒂 曾是 这 小的 大君 , 和 那 曾是 他的 宠物 姓名 .

莫蒂是小王公，那是他的昵称。

[ˈmoʊti][wɒz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
Moti was privileged to remind his father of things .
莫蒂 曾是 特权 到 提醒 他的 父亲 的 事物 .

莫蒂很荣幸能提醒他父亲一些事情。

[[fɔːr]] [ə; eɪ] [pɜːl] .
[4] A pearl .
[4] 一个 珍珠 .

[4] 一颗珍珠。

[səʊ][ˈmoʊti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] [təˈgeðə(r)] ,
So Moti and the Maharajah went down to the audience hall together ,
所以 莫蒂 和 这 大君 去 向下 到 这 观众 大厅 一起 ,

于是莫蒂和王公一起下到觐见大厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsʌni] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [əˈsliːp] [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
and there they found Sonny Sahib asleep too , which was not wonderful ,
和 那里 他们 成立 桑尼 萨希布 睡着了 也 , 哪个 曾是 不是 精彩的 ,

他们发现桑尼先生也睡着了，这可不太妙。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
considering that the Maharajah had kept him waiting two hours and a quarter
考虑 那 这 大君 有 保留 他 等待 二 小时 和 一个 四分之一
.
.
.

考虑到大君让他等了两个多小时。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
Perhaps this occurred to His Highness , and prevented him from being angry .
也许 这 发生 到 他的 高度 , 和 阻止 他 从 存在 生气的 .

或许殿下想到了这一点，才没有生气。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[æz; əz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [tʌg]
as Sonny Sahib scrambled to his feet in response to a terrified tug
作为 桑尼 萨希布 打乱 到 他的 脚 在 回复 到 一个 恐惧 拖船
[frɒm; frəm] - ,
from Tooni ,
从 - ,

索尼·萨希布被图尼惊恐的拉扯着，慌忙站了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['æŋgri] .
he did not look very angry .
他 做过 不是 看 非常 生气的 .

他看起来并不很生气。

['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [liːn] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [sɒft] ['sʌŋkən] [blæk] [aɪz] ,
Sonny Sahib saw a little lean old man , with soft sunken black eyes ,
桑尼 萨希布 锯 一个 小的 倾斜 老的 男人 , 和 柔软的 凹陷 黑色的 眼睛 ,

桑尼·萨希布看到一个瘦小的老人，有着柔和的、深陷的黑眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [pə'teɪtəʊ] .
and a face like a withered potato .
和 一个 脸 喜欢 一个 干枯 土豆 .

还有一张像枯萎土豆一样的脸。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He wore a crimson velvet smoking - cap upon his head ,
他 穿着 一个 赤红 天鹅绒 吸烟 - 帽 之上 他的 头 ,

他头上戴着一顶深红色天鹅绒吸烟帽，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪt] [kəʊt] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]
and was buttoned up to the chin in a long tight coat of blue and
和 曾是 纽扣 向上 到 这 下巴 在 一个 长的 紧的 外套 的 蓝色的 和
['jeləʊ] [brə'keɪd] .
yellow brocade .
黄色的 锦缎 .

她身穿一件蓝黄相间的长款紧身锦缎外套，扣子一直扣到下巴。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
Above the collar and below the sleeves of the coat showed the neck and
多于 这 衣领 和 以下 这 袖子 的 这 外套 显示 这 脖子 和
[kʌfs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] ,
cuffs of an English linen shirt ,
袖口 的 一个 英语 亚麻布 衬衫 ,

外套的领子上方和袖子下方露出了一件英国亚麻衬衫的领口和袖口。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [kliːn] .
which were crumpled and not particularly clean .
哪个 是 皱巴巴的 和 不是 特别 干净的 .

这些衣物皱巴巴的，而且不太干净。

[ðə; ði] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]
The cuffs were so big that the Maharajah's thin little brown fingers were
这 袖口 是 所以 大的 那 这 大君的 薄的 小的 棕色的 手指 是
['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
almost lost in them .
几乎 丢失的 在 他们 .

袖口太大了，以至于大君纤细的棕色手指几乎完全被淹没其中。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [brə'keɪdɪd] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ʌp] [wɪð] ['emərəldz] ,
The blue and yellow brocaded coat was buttoned up with emeralds ,
这 蓝色的 和 黄色的 锦缎 外套 曾是 纽扣 向上 和 祖母绿 ,

那件蓝黄相间的锦缎外套用祖母绿宝石扣上了纽扣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] ,
but the Maharajah shuffled along in a pair of old carpet slippers ,
但 这 大君 洗牌 沿着 在 一个 一对 的 老的 地毯 拖鞋 ,

但这位大君却穿着一双旧地毯拖鞋蹒跚而行。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] .
which to Sonny Sahib were the most remarkable features of his attire .
哪个 到 桑尼 萨希布 是 这 最多 卓越 特征 的 他的 服装 .

在桑尼·萨希布看来，这是他服装中最引人注目的特点。

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz]
So much occupied , indeed , was Sonny Sahib in looking at the Maharajah's
所以 很多 占领 , 的确 , 曾是 桑尼 萨希布 在 寻找 在 这 大君的
['slɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,

桑尼先生的确全神贯注地盯着大君的拖鞋看。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sə'lɑːm] .
that he quite forgot to make his salaam .
那 他 相当 忘了 到 制作 他的 萨拉姆 .

他竟然完全忘记行礼了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['haɪnəs] - [fiːt] , ['tɔːkɪŋ]
As for Tooni , she was lying flat at their Highnesses ' feet , talking
作为 为了 - , 她 曾是 说谎 平坦的 在 他们的 殿下们 - 脚 , 说
[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] .
indistinctly into the marble floor .
模糊不清 进入 这 大理石 地面 .

至于图尼，她平躺在两位殿下的脚边，对着大理石地板含糊不清地说话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
The little Highness was much pleasanter to look at than his father .
这 小的 高度 曾是 很多 更令人愉悦 到 看 在 比 他的 父亲 .

小王子比他父亲好看多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [lait] - [braʊn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl]
He had large dark eyes and soft light - brown cheeks , and he was all
他 有 大的 黑暗的 眼睛 和 柔软的 光 - 棕色的 脸颊 , 和 他 曾是 全部
[drest] [ɪn] [pɪŋk] ['sætɪn] ,
dressed in pink satin ,
穿着 在 粉色的 缎 ,

他有一双乌黑的大眼睛和柔和的浅棕色脸颊，全身穿着粉红色的缎子衣服。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [kæp] ,
with a little jewelled cap ,
和 一个 小的 珠宝 帽 ,

戴着一顶镶嵌着宝石的小帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
and his long black hair tied up in a hard knot at the back of his neck .
和 他的 长的 黑色的 头发 系 向上 在 一个 难的 结 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他乌黑的长发在脑后扎成一个硬邦邦的发髻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sliːv] .
The little Highness looked at Sonny Sahib curiously , and then tugged at his father's sleeve .
这 小的 高度 看起来 在 桑尼 萨希布 奇怪的是 , 和 然后 拉扯 在 他的 父亲的 袖子 .

小王子好奇地看着桑尼先生，然后拉了拉父亲的袖子。

- [let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ;
' Let him come with me now , immediately , ' said the little Maharajah ;
- 让 他 来 和 我 现在 , 立即地 , - 说 这 小的 大君 ;

“让他现在就跟我走，”小王公说道；

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][gəʊld] . -
' he has a face of gold . '
- 他 有 一个 脸 的 金子 . -

“他长着一张金子般的脸。”

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][sæt] [daʊn] ,
The Maharajah sat down ,
这 大君 卫星 向下 ,

大君坐了下来，

[nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['greɪtli] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
not in his chair — he did not greatly like sitting in his chair — but on the carpet .
不是 在 他的 椅子 — 他 做过 不是 非常 喜欢 坐着 在 他的 椅子 — 但 在 这 地毯 .

不是坐在他的椅子上——他不太喜欢坐在椅子上——而是坐在地毯上。

- [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ? - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - .
' Whence do you come ? ' said he to Tooni .
- 何处 做 你 来 ? - 说 他 到 - .

“你从哪里来？”他问图尼。

- [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [frɒm; frəm] - . -
' Protector of the poor , from Rubbulgurh . '
- 保护者 的 这 贫穷的 , 从 - . -

“来自鲁布尔古尔的穷人保护者。”

- [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [sent] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - ['ædɪd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
' Where your Highness sent to for us , ' added Sonny Sahib .
- 在哪里 你的 高度 发送 到 为了 我们 , - 额外 桑尼 萨希布 .

“殿下派人来通知我们了，”索尼·萨希布补充道。

- - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ? -
' Tooni , why do you pinch me ? '
- - , 为什么 做 你 捏 我 ? -

“图尼，你为什么掐我？”

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
His Highness looked disconcerted for a moment .
他的 高度 看起来 不安 为了 一个 片刻 .

殿下脸上露出一丝不安的神色。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðæt] - [ɔː(r)] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb]
As a matter of fact he had known all that Tooni or Sonny Sahib
作为 一个 事情 的 事实 他 有 已知 全部 那 - 或者 桑尼 萨希布
[kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
could tell him about themselves for three years ,
可以 告诉 他 关于 他们自己 为了 三 年 ,

事实上，他已经了解了图尼或桑尼先生三年来所能告诉他的所有关于他们自己的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
but he considered it more dignified to appear as if he knew nothing .
但 他 经过考虑的 它 更多的 凝重 到 出现 作为 如果 他 知道 没有什么 .

但他认为装作一无所知更有尊严。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] - , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
' This is a child of the mlechas , ' said the Maharajah ,
- 这 是 一个 孩子 的 这 - , - 说 这 大君 ,

“这是个乡巴佬的孩子,”大君说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .
which was not a very polite way of saying that he was English .
哪个 曾是 不是 一个 非常 有礼貌的 方式 的 说 那 他 曾是 英语 .

这是一种不太礼貌的说法，意思是他是英国人。

- [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [jes] . -
' Protector of the poor , yes . '
- 保护者 的 这 贫穷的 , 是的 . -

“穷人的保护者，没错。”

- [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
' Account to me for him .
- 帐户 到 我 为了 他 .

“替他向我交代情况。”

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? -
How old is he ? '
如何 老的 是 他 ? -

他几岁了？'

- ['sev(ə)n] [j'iəz] , [greɪt] [kɪŋ] . -
' Seven years , great King . '
- 七 年 , 伟大的 国王 . -

“七年了，伟大的国王。”

- [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] , - - [dʒi] .
' And two months , Tooni - ji .
- 和 二 几个月 , - - ji .

“还有两个月，Tooni-ji。”

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [meɪ] [ai][sɪt] [daʊn] ? -
Your Highness , may I sit down ? '
你的 高度 , 可能 我 坐 向下 ? -

殿下，我可以坐下吗？

- [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['fɒli] . - [[faɪv]]
' As old as the Folly . ' [5]
- 作为 老的 作为 这 蠢事 . - [5]

“和愚人一样古老。”[5]

[[faɪv]] ['neɪtɪv] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtəni] .
[5] Native term for the Mutiny .
[5] 本国的 学期 为了 这 兵变 .

[5] 叛乱的本土术语。

- [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] , [hɑː'zʊər] .
' He came of the Folly , Hazur .
- 他 来了 的 这 蠢事 , 哈祖尔 .

"他来自愚昧之地，哈祖尔。"

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [ɪn] ['kɔːnpɔː] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — ['ɔːlsəʊ] , - [sed] - ,
His mother died by the sepoys in Cawnpore , his father — also , ' said Tooni ,
他的 母亲 死亡 经过 这 士兵 在 坎普尔 , 他的 父亲 — 还 , - 说 - ,

"他的母亲在坎普尔被印度士兵杀害，他的父亲——也是，"图尼说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['sʌni] ['sɑːhɪbz]['fɑːðə(r)] .
for she feared to be blamed for not having found Sonny Sahib's father .
为了 她 害怕 到 是 被指责 为了 不是 拥有 成立 桑尼 萨希布的 父亲 .

因为她害怕因为没能找到桑尼先生的父亲而被责怪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
As she told the story once again to the Maharajah ,
作为 她 讲述 这 故事 一次 再次 到 这 大君 ,

她再次把这个故事讲给大君听时，

['ædɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
adding many things that Sonny Sahib had never heard before ,
添加 许多 事物 那 桑尼 萨希布 有 绝不 听到 前 ,

还添加了许多索尼先生以前从未听过的东西，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət]
he became so much interested that he stood on one foot for five minutes at
他 成为 所以 很多 感兴趣的 那 他 站立 在 一 脚 为了 五 分钟 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他对此非常感兴趣，甚至能单脚站立五分钟之久。

[ænd; ənd][kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [sɪt] [daʊn] .
and quite forgot to ask His Highness again if he might sit down .
和 相当 忘了 到 问 他的 高度 再次 如果 他 可能 坐 向下 .

他完全忘记再次询问殿下是否可以坐下。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
The Maharajah heard her to the end without a word or a change of
这 大君 听到 她 到 这 结尾 没有 一个 单词 或者 一个 改变 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

大君听她讲完了一切，一言不发，表情也未曾改变。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [maɪ]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
When she had finished , ' My soldiers were not there , ' he said thoughtfully ,
什么时候 她 有 完成的 , - 我的 士兵 是 不是 那里 , - 他 说 深思熟虑 ,

她讲完后，他若有所思地说："我的士兵不在那里。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ai][fɪə(r)] ,
and with a shade of regret , which was not , I fear ,
和 和 一个 阴影 的 后悔 , 哪个 曾是 不是 , 我 害怕 ,

带着一丝遗憾，恐怕并非如此。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
at the thought of any good they might have done .
在 这 想法 的 任何 好的 他们 可能 有 完毕 .

想到他们可能做过的任何好事。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
Then he seemed to reflect ,
然后 他 似乎 到 反映 ,

然后他似乎陷入了沉思。

[waɪl] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps]
while Tooni stood before him with her hands joined together at the finger - tips
尽管 - 站立 前 他 和 她 双手 加入 一起 在 这 手指 - 尖端
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] .
and her head bowed .
和 她 头 鞠躬 .

图尼站在他面前，双手十指相扣，低着头。

- [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] ['ɪntuː] [maɪ] [steɪt] , - [sed]
' Then , without permission , you brought this child of outcasts into my State , ' said
- 然后 , 没有 允许 , 你 带来 这 孩子 的 被排斥者 进入 我的 状态 , - 说
[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] .
he at last .
他 在 最后的 .

“那么，你未经允许，就把这个被遗弃的孩子带到了我的州，”他最后说道。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fens] . -
' That was an offence . '
- 那 曾是 一个 罪行 . -

“那是一种违规行为。”

- [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Tooni struck her forehead with her hand .
- 击 她 前额 和 她 手 .

图尼用手拍了一下自己的额头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)
第2/4页

- [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ! -
' Your Highness is my father and my mother ! '
- 你的 高度 是 我的 父亲 和 我的 母亲 ! -

"殿下既是我的父亲，也是我的母亲！"

[ʃiː; ʃi] [sɔb] , - [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækIz; 'dʒækɔːlz] . -
she sobbed , ' I could not leave it to the jackals . '
她 啜泣 , - 我 可以 不是 离开 它 到 这 豺狼 . -

她抽泣着说："我不能把它留给豺狼。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mʌsəlmən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kaʊ] - ['kɪləz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
' You are a wretched Mussulman , the daughter of cow - killers , and you
- 你 是 一个 可怜 穆斯林 , 这 女儿 的 奶牛 - 杀手 , 和 你
[meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ]['betə(r)] — -
may have known no better — '
可能 有 已知 不 更好的 — -

"你是一个可怜的穆斯林，是杀牛者的女儿，你或许不懂事——"

- [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! - [ri'mɑ:k] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - ['ædəm]
' Your Highness ! ' remarked Sonny Sahib , with respectful indignation , ' Adam
- 你的 高度 ! - 评论 桑尼 萨希布 , 和 尊重 愤慨 , - 亚当
[hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
had two sons ,
有 二 儿子们 ,

"殿下！"桑尼先生带着恭敬的愤慨说道，"亚当有两个儿子，

[wʌn][wɒz; wəz] ['berid] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [bɜːnd] — -
one was buried and one was burned — '
一 曾是 埋葬 和 一 曾是 烧伤 — -

一个被埋葬，一个被烧毁——

- [tʃuːp] ! - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['krɒsli] .
' Choop ! ' said the Maharajah crossly .
- 切 ! - 说 这 大君 生气 .

"啵！"大君恼怒地说。

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [ges] [ðæt] - [tʃuːp] - [ment] - [biː; bi]['kwaɪət] ! -
You might almost guess that ' Choop ' meant ' Be quiet ! '
你 可能 几乎 猜测 那 - 切 - 意思是 - 是 安静的 ! -

你几乎可以肯定，"Choop"的意思是"安静！"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' But it was an offence , ' he continued .
- 但 它 曾是 一个 罪行 , - 他 持续 .

"但这是一种违法行为，"他继续说道。

- [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] . -
' Protector of the poor , I meant no harm . '
- 保护者 的 这 贫穷的 , 我 意思是 不 伤害 . -

"我是穷人的保护者，我没有恶意。"

- [ðæt] [ɪz] [truː] [tɔːk] .
' That is true talk .
- 那 是 真的 讲话 .

"这话说得没错。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nəʊ] [hɑːm] .
And you shall receive no harm .
和 你 将 收到 不 伤害 .

你不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But you must leave the boy with me .
但 你 必须 离开 这 男生 和 我 .

但你必须把孩子留给我。

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [maɪ][sʌn] , [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ][sʌn] .
I want him to play games with my son , to amuse my son .
我 想 他 到 玩 游戏 和 我的 儿子 , 到 娱乐 我的 儿子 .

我希望他能陪我儿子玩游戏，逗我儿子开心。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [maɪ][sʌn][hæz; həz] [ɑːskt] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
For thirty days my son has asked this of me ,
为了 三十 天 我的 儿子 有 问 这 的 我 ,

三十天来，儿子一直向我提出这个要求。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] — [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
and ten days ago his mother died — so he must have it . '
和 十 天 前 他的 母亲 死亡 — 所以 他 必须 有 它 . -

十天前他母亲去世了——所以他肯定得了这个病。

- [sə'lɑːm] ['hʌmbli] .
Tooni salaamed humbly .
- 致以问候 谦卑地 .

图尼谦卑地行礼。

- [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [faindz]['feɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ,
' If the boy finds favour in Your Highness's eyes it is very good ,
- 如果 这 男生 发现 偏爱 在 你的 殿下的 眼睛 它 是 非常 好的 ,

“如果这孩子能得到殿下的赏识，那真是太好了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
' she said simply , and turned to go .
- 她 说 简单地 , 和 转向 到 去 .

她简单地说了句，然后转身离开。

- [stɒp] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
' Stop , ' said the Maharajah .
- 停止 , - 说 这 大君 .

“住手，”大君说道。

- [ai] [wɪl] [duː; də]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
' I will do justice in this matter .
- 我 将要 做 正义 在 这 事情 .

“我会公正处理此事。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
I desire the boy , but I have brought his price .
我 欲望 这 男生 , 但 我 有 带来 他的 价格 .

我渴望得到这个男孩，但我已经付出了代价。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊti] - [dʒi] ? -
Where is it , Moti - ji ? '
在哪里 是 它 , 莫蒂 - ji ? -

莫蒂吉，它在哪儿?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ]
The little Maharajah laughed with delight , and drew from behind him a
这 小的 大君 笑了 和 喜 , 和 画 从 在后面 他 一个
['dʒɪŋglɪŋ][bæg] .
jingling bag .
叮当 包 .

小王公高兴地大笑起来，从身后掏出一个叮当作响的袋子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ruː'piːz] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
' It is one hundred and fifty rupees , ' said the Maharajah .
- 它 是 一 百 和 五十 卢比 , - 说 这 大君 .

“是一百五十卢比，”大君说道。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , ['moʊti] . -
' Give it to the woman , Moti . '
- 给 它 到 这 女士 , 莫蒂 . -

“把东西给那女人吧，莫蒂。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And the child held it out to her .
和 这 孩子 握住 它 出去 到 她 .

孩子把东西递给了她。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [sə'lɑːm] [ænd; ənd]
Tooni looked at the bag , and then at Sonny Sahib , salaamed and
- 看起来 在 这 包 , 和 然后 在 桑尼 萨希布 , 致以问候 和
['hezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

图尼看了看包，又看了看桑尼先生，行了个礼，犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][laɪvz; lɪvz][gəʊ][ɪn]
It was a provision for the rest of her life , as lives go in
它 曾是 一个 条款 为了 这 休息 的 她 生活 , 作为 生活 去 在
[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .
Rajputana .
拉杰普塔纳 .

在拉杰普塔纳，这是她余生的保障。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] ! -
' Is it not enough ! '
- 是 它 不是 足够的 ! -

难道这还不够吗！

[ɑːskt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['ɪrɪtəbli] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [feɪs] [fel] .
asked the Maharajah irritably , while the little prince's face fell .
问 这 大君 易怒地 , 尽管 这 小的 王子的 脸 跌倒 .

“大君不耐烦地问道，小王子顿时脸色沉了下来。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , - ['stæmə] - , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] — [meɪ] ['rəʊzɪz][biː; bi][tuː; tə]
' Your Highness , ' stammered Tooni , ' it is great riches — may roses be to
- 你的 高度 , - 结结巴巴 - , - 它 是 伟大的 财富 — 可能 玫瑰 是 到
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !
your mouth !
你的 嘴 !

“殿下，”图尼结结巴巴地说，“这是一笔巨大的财富——愿玫瑰花送到您嘴边！”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] — -
But I have a desire — rather than the money — '
但 我 有 一个 欲望 — 相当 比 这 钱 — -

但我追求的是另一种东西——而不是金钱——

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ? - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
' What is your desire ? ' cried the little prince .
- 什么 是 你的 欲望 ? - 哭 这 小的 王子 .

“你的愿望是什么？”小王子问道。

- [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' Say it .
- 说 它 .

说出来。

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
In a breath my father will allow it .
在 一个 气息 我的 父亲 将要 允许 它 .

我父亲会毫不犹豫地允许的。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][gəʊld] - [feɪst] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] . -
I want the gold - faced one to come and play . '
我 想 这 金子 - 面对 一 到 来 和 玩 . -

我想让那个金脸的来玩。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Maharajah nodded , and this time Tooni lay down at the feet of the
这 大君 点头 , 和 这 时间 - 躺 向下 在 这 脚 的 这
['lɪt(ə)l] [prɪns] .
little prince .
小的 王子 .

大君点了点头，这一次，图尼躺在了小王子的脚边。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' It is , ' said she ,
- 它 是 , - 说 她 ,

“是的，”她说。

- [ðæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][əʊld] — [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst]
' that — I am a widow and old — that I also may live in the farthest
- 那 — 我 是 一个 寡妇 和 老的 — 那 我 还 可能 居住 在 这 最远
['kɔːnə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɔːlz] ,
corner within the courtyard walls ,
角落 之内 这 庭院 墙壁 ,

“我是一个年老的寡妇，我希望也能住在院墙内最远的角落里。”

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
with the boy . '
和 这 男生 . -

和那个男孩一起。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [slɪpt] [ðə; ði][bæg] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd]
The Maharajah slipped the bag quickly into the pocket of his blue and
这 大君 滑倒了 这 包 迅速地 进入 这 口袋 的 他的 蓝色的 和
['jeləʊ] [kəʊt] .
yellow coat .
黄色的 外套 .

大君迅速将袋子塞进他蓝黄相间的外套口袋里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prefrəns] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [hæv; həv][nəʊ]
' It is a strange preference , ' he said , ' but the Mussulmans have no
- 它 是 一个 奇怪的 偏爱 , - 他 说 , - 但 这 穆斯林 有 不
[maɪndz] .
minds .
思想 .

“这是一种奇怪的喜好，”他说，“但穆斯林没有思想。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . -
It may be . '
它 可能 是 . -

有可能。

- [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][hɪm] .
Tooni kissed his feet , and Sonny Sahib nodded approval at him .
- 亲吻 他的 脚 , 和 桑尼 萨希布 点头 赞同 在 他 .

图尼亲吻了他的脚，桑尼先生点头表示赞许。

['sʌmhaʊ] , ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [gʊd] ['raːdʒpuːt] ['mænəz] .
Somehow , Sonny Sahib never could be taught good Rajput manners .
不知何故 , 桑尼 萨希布 绝不 可以 是 教授 好的 拉杰普特人 礼仪 .

不知为何，桑尼先生始终没能学会良好的拉杰普特人礼仪。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] [grəʊn] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
' The boy is well grown , ' said the Maharajah , turning upon his heel .
- 这 男生 是 出色地 生长 , - 说 这 大君 , 转弯 之上 他的 脚跟 .

"这孩子长得真不错,"大君说着，转身离去。

- [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
' What is his name ? '
- 什么 是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字?

- [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] - , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , - [hɪz; ɪz] [neɪm]
' Protector of the poor , ' answered Tooni , quivering with delight , ' his name
- 保护者 的 这 贫穷的 , - 回答 - , 颤抖 和 喜 , - 他的 姓名
[ɪz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . -
is Sonny Sahib . '
是 桑尼 萨希布 . -

"穷人的保护者,"图尼激动得浑身颤抖着回答，"他的名字叫桑尼·萨希布。"

[pə'hæps] ['nəʊbədi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪn]['ɪndiə] .
Perhaps nobody has told you why the English are called Sahibs in India .
也许 无人 有 讲述 你 为什么 这 英语 是 称为 先生们 在 印度 .

或许没有人告诉过你，为什么在印度英国人被称为"老爷"(Sahib)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ruːl] [ðeə(r)] .
It is because they rule there .
它 是 因为 他们 规则 那里 .

因为他们在那里拥有统治权。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [feɪs] [went] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌkə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] ['rɪŋklz] ,
The Maharajah's face went all into a pucker of angry wrinkles ,
这 大君的 脸 去 全部 进入 一个 撅嘴 的 生气的 皱纹 ,

大君的脸上顿时布满了愤怒的皱纹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk]['lɪt(ə)l] [kəʊl] .
and his eyes shone like little coals .
和 他的 眼睛 闪耀 喜欢 小的 煤炭 .

他的眼睛像小煤块一样闪闪发光。

- [wɒt] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ? -
' What talk is that ? '
- 什么 讲话 是 那 ? -

"那是什么谈话？"

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
he said angrily .
他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

- [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !
' His great - grandfather was a monkey !
- 他的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 猴 !

他的曾祖父是一只猴子!

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['mɑːstə(r)] [hɪə(r)] .
There is only one master here .
那里 是 仅有的 一 掌握 这里 .

这里只有一位大师。

[pɪgz] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sʊni; 'sʌni] ! -
Pig's daughter , his name is Sunni ! '
猪的 女儿 , 他的 姓名 是 逊尼派 ! -

猪的女儿，他的名字叫桑妮!

- [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Tooni did not dare to say a word , and even the little prince was silent .
- 做过 不是 敢 到 说 一个 单词 , 和 甚至 这 小的 王子 曾是 沉默的 .

图尼不敢说一句话，就连小王子也沉默不语。

- [lʊk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
' Look you , ' said the old man to Sonny Sahib .
- 看 你 , - 说 这 老的 男人 到 桑尼 萨希布 .

"瞧瞧你,"老人对桑尼·萨希布说。

- ['fɒləʊ] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
' Follow my son , the Maharajah , into the courtyard , and there do his pleasure .
- 跟随 我的 儿子 , 这 大君 , 进入 这 庭院 , 和 那里 做 他的 乐趣 .

"跟随我的儿子，也就是大君，到庭院里去，在那里做他喜欢的事。"

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

['fɒləʊ] [hɪm] ! -
FOLLOW him ! '
跟随 他 ! -

关注他!

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

- ['sʊni; 'sʌni] , - [sed] ['moʊti] ,
' Sunni , ' said Moti ,
- 逊尼派 , - 说 莫蒂 ,

"逊尼派,"莫蒂说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,
as the two boys rode through the gates of the courtyard a year later ,
作为 这 二 男孩们 骑 通过 这 大门 的 这 庭院 一个 年 之后 ,

一年后，当两个男孩骑马穿过庭院大门时，

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [pə'mɪtɪd]
' a man of your race has come here , and my father has permitted
- 一个 男人 的 你的 种族 有 来 这里 , 和 我的 父亲 有 允许
[hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
him to remain .
他 到 保持 .

"你们族的一个人来到这里，我父亲允许他留下来。"

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][əʊld] ['empti] [dʒeɪl][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌŋki]
My father has given him the old empty jail to live in , behind the monkey
我的 父亲 有 给定 他 这 老的 空的 监狱 到 居住 在 , 在后面 这 猴
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

我父亲给了他一座废弃的旧监狱让他住，就在猴庙后面。

[ðeɪ] [seɪ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
They say many curious things are in his house .
他们 说 许多 好奇的 事物 是 在 他的 房子 .

据说他家有很多奇奇怪怪的东西。

[let] [ˌju: 'es][raɪd][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] . -
Let us ride past it . '
让 我们 骑 过去的 它 . -

我们骑马经过吧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf]['sʊni; 'sʌni][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z]
In his whole life Sunni had never heard such an interesting piece of news
在 他的 所有的 生活 逊尼派 有 绝不 听到 这样的 一个 有趣的 片 的 消息
[bɪ'fɔ:(r)] — ['i:v(ə)n] - ,
before — even Tooni's ,
前 — 甚至 - ,

桑尼一生中从未听过如此有趣的消息——就连图尼的消息也从未听过。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz] ['hɔ:smən] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
about the Maharajah's horseman , was nothing to this .
关于 这 大君的 骑手 , 曾是 没有什么 到 这 .

与王公的骑兵相比，那件事根本不算什么。

- [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [kʌm] ? -
' Why is he come ? '
- 为什么 是 他 来 ? -

他为什么来?

[hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['ærəb]['ɪntu:][ə; eɪ][trɒt] .
he asked , putting his little red Arab into a trot .
他 问 , 推杆 他的 小的 红色的 阿拉伯 进入 一个 小跑 .

他一边问，一边牵着他的小红阿拉伯马小跑起来。

- [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][gɒdz][tu:; tə][ðə; ði]['ra:dʒpu:t] . -
' To bring your gods to the Rajputs . '
- 到 带来 你的 神 到 这 拉杰普特人 . -

"把你们的神灵带到拉杰普特人面前。"

- [ai][hæv; həv][nəʊ][gɒdz] , - [dɪ'kleəd] ['sʊni; 'sʌni] .
' I have no gods , ' declared Sunni .
- 我 有 不 神 , - 声明 逊尼派 .

"我没有信奉任何神灵，"桑尼宣称。

- ['keɪlaɪ; 'kælɪ][ɪz][səʊ] ['ʌgli] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
' Kali is so ugly — I have no heart for her .
- 卡莉 是 所以 丑陋的 — 我 有 不 心 为了 她 .

"卡莉长得太丑了——我一点也不喜欢她。"

[gə'nɛʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɛləfənts] [hed] ; [ænd; ənd] - [sez] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [gɒd] . -

Ganesh makes me laugh , with his elephant's head ; and Tooni says that Allah is not my God . '

象头神 制作 我 笑 , 和 他的 大象的 头 ; 和 - 说道 那 真主 是 不是 我的 上帝 . -

象头神伽内什让我发笑；图尼说真主不是我的神。

- - [sez] , - ['sʊni; 'sʌni] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪvli] , - [ðæt] [maɪ] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] .

' Tooni says , ' Sunni went on reflectively , ' that my God is in her little black book .

- - 说道 , - 逊尼派 去 在 反思地 , - 那 我的 上帝 是 在 她 小的 黑色的 书 .

“图尼说，”桑尼若有所思地继续说道，“我的上帝就在她的小黑本里。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] . -

But I have never seen him . '

但 我 有 绝不 已见 他 . -

但我从未见过他。

[pə'hæps] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [sə'dʒestid] ['moʊti] .

Perhaps this Englishman will show him to you , ' suggested Moti .

也许 这 英国人 将要 展示 他 到 你 , - 建议 莫蒂 .

“或许这位英国人会带你去见他，”莫蒂建议道。

- [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [streɪndʒ] [gɒdz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? -

' But His Highness , your father , will he allow strange gods to be brought to the people ? '

- 但 他的 高度 , 你的 父亲 , 将要 他 允许 奇怪的 神 到 是 带来 到 这 人们 ? -

“但是殿下，您的父亲，他会允许将陌生的神灵带到百姓面前吗？”

- [nəʊ] , - [sed] ['moʊti] , - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

' No , ' said Moti , ' the people will not look at them .

- 不 , - 说 莫蒂 , - 这 人们 将要 不是 看 在 他们 .

“不，”莫蒂说，“人们不会看它们的。”

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] .

Every one has been warned .

每一个 一 有 到过 警告 .

所有人都已被警告。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] .

But the stranger is to remain , that he may teach me English .

但 这 陌生人 是 到 保持 , 那 他 可能 教 我 英语 .

但这位陌生人要留下来，以便他能教我英语。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

I do not wish to learn English — or anything .

我 做 不是 希望 到 学习 英语 — 或者 任何事物 .

我不想学英语——或者任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [hɒt] [wen] [ðə; ði] ['pʌndɪt] ['kʌmz] .

It is always so hot when the pundit comes .

它 是 总是 所以 热的 什么时候 这 评论员 来 .

评论员一来，气氛总是变得很热烈。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -

But my father wishes it . '

但 我的 父亲 愿望 它 . -

但我父亲希望如此。

[ə; eɪ] ['pʌndɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [mæn] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [brɪəd] ,
A pundit is a wise old man who generally has a long white beard ,
一个 评论员 是 一个 明智的 老的 男人 WHO 一般来说 有 一个 长的 白色的 胡须 ,

专家学者通常是指一位留着长长白胡子的睿智老人。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [æz; əz] ['sænskrɪt] [ɔː(r)] ['ærəbɪk] .
and thinks nothing in the world is so enjoyable as Sanskrit or Arabic .
和 思考 没有什么 在 这 世界 是 所以 令人愉悦 作为 梵文 或者 阿拉伯 .

他认为世界上没有什么比梵语或阿拉伯语更令人愉悦的了。

['sʊni; 'sʌni] , [tuː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [wen] [ðə; ði] ['pʌndɪt] [keɪm] .
Sunni , too , found it hot when the pundit came .
逊尼派 , 也 , 成立 它 热的 什么时候 这 评论员 来了 .

当这位评论员到来时，逊尼派也觉得气氛很尴尬。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌndɪt] —
But an English pundit —
但 一个 英语 评论员 —

但一位英国评论员——

- ['moʊti] - [dʒi] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [nek] [æz; əz] [ðeɪ]
' Moti - ji , ' said Sunni , laying his arm around the little prince's neck as they
- 莫蒂 - ji , - 说 逊尼派 , 躺下 他的 手臂 大约 这 小的 王子的 脖子 作为 他们
[rəʊd] [tə'geðə(r)] ,
rode together ,
骑 一起 ,

"莫蒂吉,"桑尼说着，一边将手臂搭在小王子的脖子上，他们一起骑马。

- [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
' do you love me ? '
- 做 你 爱 我 ? -

'你爱我吗？'

['moʊti] [kɔːt] ['sʌniz] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Moti caught Sunni's hand as it dropped over his shoulder .
莫蒂 捕捉 逊尼派的 手 作为 它 掉落 超过 他的 肩膀 .

莫蒂一把抓住了桑尼垂到肩上的手。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
' You know that in my heart there is only my father's face and yours ,
- 你 知道 那 在 我的 心 那里 是 仅有的 我的 父亲的 脸 和 你的 ,

你知道，在我心中，只有我父亲的脸和你的脸。

['sɑːhɪbz] [sʌn] , - [hiː; hi] [sed] .
Sahib's son , ' he said .
萨希布的 儿子 , - 他 说 .

"萨希布的儿子,"他说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] ['sʊni; 'sʌni] ['iːgəli] .
' Will you do one thing , then , for love of me ? ' asked Sunni eagerly .
- 将要 你 做 一 事物 , 然后 , 为了 爱 的 我 ? - 问 逊尼派 急切地 .

"那么，为了我，你愿意做一件事吗？"桑尼急切地问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ]
' Will you ask of the Maharajah , your father , that I also may learn English
- 将要 你 问 的 这 大君 , 你的 父亲 , 那 我 还 可能 学习 英语
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ? -
from the stranger ? '
从 这 陌生人 ? -

"你能请求你的父亲，也就是大君，让我也能向这位陌生人学习英语吗？"

- [nəʊ] , - [sed] ['moʊti] ['mɪstʃɪvəsli] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] , ['sʊni; 'sʌni] - [dʒi] .
' No , ' said Moti mischievously , ' because it is already spoken , Sunni - ji .
- 不 , - 说 莫蒂 顽皮地 , - 因为 它 是 已经 说 , 逊尼派 - ji .

“不，”莫蒂调皮地说，“因为已经说过了，桑尼吉。”

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ən'les] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːn] ,
I said that I would not learn unless you also were compelled to learn ,
我 说 那 我 会 不是 学习 除非 你 还 是 被迫 到 学习 ,

我说过，除非你也被迫学习，否则我不会学习。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
so that the time should not be lost between us .
所以 那 这 时间 应该 不是 是 丢失的 之间 我们 .

这样我们之间就不会浪费时间。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['gæləp] ['veri] [fɑːst] [pɑːst] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
Now let us gallop very fast past the jail ,
现在 让 我们 驰骋 非常 快速地 过去的 这 监狱 ,

现在让我们飞快地飞驰而过监狱，

[lest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
lest the Englishman should think we wish to see him .
免得 这 英国人 应该 思考 我们 希望 到 看 他 .

免得英国人以为我们想见他。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] . -
He is to be brought to me to - morrow at sundown . '
他 是 到 是 带来 到 我 到 - 明天 在 日落 . -

他将于明日日落时分被带到我这里来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒtlz] ,
The Englishman at that moment was unpacking his books and his bottles ,
这 英国人 在 那 片刻 曾是 拆包 他的 图书 和 他的 瓶子 ,

这时，那位英国人正在整理他的书籍和酒瓶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and thinking about how he could best begin the work he had come to
和 思维 关于 如何 他 可以 最好的 开始 这 工作 他 有 来 到
- [tuː; tə][duː; də] .
Lalpore to do .
- 到 做 .

他思考着如何才能最好地开始他来到拉尔波尔的目的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]
He was a medical missionary , and as they had every variety of
他 曾是 一个 医疗的 传教士 , 和 作为 他们 有 每一个 种类 的
[dɪ'ziːz] [ɪn] - ,
disease in Lalpore ,
疾病 在 - ,

他是一名医疗传教士，而拉尔波尔地区疾病种类繁多，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hiːðn] ,
and the population was entirely heathen ,
和 这 人口 曾是 完全 异教徒 ,

当地居民全部都是异教徒。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə]
we may think it likely that he had too much on his mind to run to
我们 可能 思考 它 可能 那 他 有 也 很多 在 他的 头脑 到 跑步 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['veri] [jʌŋ] ['rɔɪəlti] [raɪd] [baɪ] .
the window to see such very young royalty ride by .
这 窗户 到 看 这样的 非常 年轻的 皇室 骑 经过 .

我们或许会认为，他当时可能心事重重，无暇跑到窗边去看如此年轻的皇室成员骑马经过。

- [ˈsʊni; ˈsʌni] - [dʒi] , - [sed] [ˈmoʊti] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
' Sunni - ji , ' said Moti that afternoon in the garden ,
- 逊尼派 - ji , - 说 莫蒂 那 下午 在 这 花园 ,

"桑尼吉，"那天下午在花园里，莫蒂说道。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . -
' I am very tired of talking of this Englishman . '
- 我 是 非常 疲劳的 的 说 的 这 英国人 . -

"我已经厌倦了谈论这个英国人。"

- [ai] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [muːnz] , - [sed] [ˈsʊni; ˈsʌni] ;
' I could talk of him for nine moons , ' said Sunni ;
- 我 可以 讲话 的 他 为了 九 月亮 , - 说 逊尼派 ;

"我可以跟他聊上九个月，"桑尼说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪə(r)] .
and then something occurred which changed the subject as completely as even the little prince could desire .
和 然后 某物 发生 哪个 已更改 这 主题 作为 完全地 作为 甚至 这 小的 王子 可以 欲望 .

然后发生了一件事，彻底改变了话题，这甚至连小王子都希望如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ;
This was a garden for the pleasure of the ladies of the court ;
这 曾是 一个 花园 为了 这 乐趣 的 这 女士们 的 这 法庭 ;

这是专供宫廷女眷消遣的花园；

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əˈpɑːtmənts] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
they never came out in it , but their apartments looked down upon it ,
他们 绝不 来了 出去 在 它 , 但 他们的 公寓 看起来 向下 之上 它 ,

他们从未在里面出门，但他们的公寓可以俯瞰那座房子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [wɔːl] [skriːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and a very high wall screened it from the rest of the world .
和 一个 非常 高的 墙 筛选 它 从 这 休息 的 这 世界 .

一道高墙将它与世隔绝。

[ðə; ði] [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [ænd; ənd] [ˈmoʊti] [ænd; ənd] [ˈsʊni; ˈsʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [mait] [ˈevə(r)] [wɔːk] [ðeə(r)] .
The Maharajah and Moti and Sunni were the only people who might ever walk there .
这 大君 和 莫蒂 和 逊尼派 是 这 仅有的 人们 WHO 可能 曾经 走 那里 .

只有大君、莫蒂和桑尼这三个人才有可能走到那里。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋz] ,
As the boys turned at the end of a path directly under the gratings ,
作为 这 男孩们 转向 在 这 结尾 的 一个 小路 直接地 在下面 这 格栅 ,

男孩们沿着栅栏正下方的小路走到尽头时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [seɪ] - [ˈmoʊti] ! -
they heard a soft voice say ' Moti ! '
他们 听到 一个 柔软的 嗓音 说 - 莫蒂 ! -

他们听到一个柔和的声音说："莫蒂！"

- [ðæt] [ɪz] - , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] .
' That is Matiya , ' said the little prince .
- 那 是 - , - 说 这 小的 王子 .

"那是玛蒂亚，"小王子说。

- [ai][duː; də][nɒt][laɪk] - .
' I do not like Matiya .
- 我 做 不是 喜欢 - .

我不喜欢马蒂亚。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? -
What is it , Matiya ? '
什么 是 它 , - ? -

什么事，马蒂亚?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kwɪkli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːrə] .
' It is not Matiya , ' said the voice quickly , ' it is Tarra .
- 它 是 不是 - , - 说 这 嗓音 迅速地 , - 它 是 塔拉 .

“不是马蒂亚，”那个声音迅速说道，“是塔拉。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['tɑːrə] , ['lɪt(ə)l] ['pærət] , [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Here is a gift from the heart of Tarra , little parrot , a gift for you ,
这里 是 一个 礼物 从 这 心 的 塔拉 , 小的 鹦鹉 , 一个 礼物 为了 你 ,

这是塔拉送给你的礼物，小鹦鹉，一份来自她内心的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːhɪbz][sʌn] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]['məʊti] . -
and a gift for the Sahib's son ; also a sweet cake , but the cake is for Moti . '
和 一个 礼物 为了 这 萨希布的 儿子 ; 还 一个 甜的 蛋糕 , 但 这 蛋糕 是 为了 莫蒂 . -

还有一份送给老爷儿子的礼物；以及一块甜蛋糕，不过蛋糕是给莫蒂的。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - [sed] ['məʊti] ,
' I am sure it was Matiya , ' said Moti ,
- 我 是 当然 它 曾是 - , - 说 莫蒂 ,

“我确信是马蒂亚，”莫蒂说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] ;
running to pick the packet out of the rose - bush it had fallen into ;
跑步 到 挑选 这 包 出去 的 这 玫瑰 - 衬套 它 有 倒下 进入 ;

跑去把掉进玫瑰丛里的包裹捡起来；

- [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['nevə(r)][kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] . -
' but Matiya was never kind before . '
- 但 - 曾是 绝不 种类 前 . -

但马蒂亚以前从来就不是个好人。

[ðə; ði] ['pækɪt] [held] [ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmlət] .
The packet held a necklace and an armlet .
这 包 握住 一个 项链 和 一个 臂章 .

包裹里装着一条项链和一个臂环。

[ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɜːlz] [ænd; ənd][bɪg] ['æməθɪst] [strʌŋ] [ə'pɒn][faɪn]['waɪə(r)] ,
The necklace was of little pearls and big amethysts strung upon fine wire ,
这 项链 曾是 的 小的 珍珠 和 大的 紫水晶 串 之上 美好的 金属丝 ,

这条项链由细线串起的小珍珠和大紫水晶组成。

[θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] ['lʌvli] .
three rows of pearls , and then an amethyst , and was very lovely .
三 行 的 珍珠 , 和 然后 一个 紫晶 , 和 曾是 非常 迷人的 .

三排珍珠，然后是一颗紫水晶，非常漂亮。

[ðə; ði] ['ɑ:mlət] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪð] [smɔ:l] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

The armlet was of gold , with small rubies and turquoises set in a pattern .

这 臂章 曾是 的 金子 ， 和 小的 红宝石 和 绿松石 放 在 一个 图案 .

臂环是黄金材质，上面镶嵌着小颗红宝石和绿松石，呈特定图案。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɪn'dɪfrəntli] .

The boys looked at them more or less indifferently .

这 男孩们 看起来 在 他们 更多的 或者 较少的 漠不关心 .

男孩们漠然地看着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [səʊ] ['meni] ['dʒu:əlz] .

They had seen so many jewels .

他们 有 已见 所以 许多 珠宝 .

他们见过很多珠宝。

- - — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - — [meɪks] ['prɪti] [gɪfts] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] ,

' Matiya — if you think it was Matiya — makes pretty gifts , ' said Sunni ,

- - — 如果 你 思考 它 曾是 - — 制作 漂亮的 礼物 , - 说 逊尼派 ,

“如果你认为那是马蒂亚的话，那他做的礼物很漂亮，”桑尼说。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [wɪl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['nekləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [bɒks] .

' and the Maharajah will keep your necklace for you for ever in an iron box .

- 和 这 大君 将要 保持 你的 项链 为了 你 为了 曾经 在 一个 铁 盒子 .

“大君会将你的项链永远保存在一个铁盒里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:mlət] [wɪl] [get] ['brəʊkən] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['ɑ:mlət] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [gɒt] ['brəʊkən] .

But this armlet will get broken just as the other two armlets that were given to me have got broken .

但 这 臂章 将要 得到 破碎的 只是 作为 这 其他 二 臂带 那 是 给定 到 我 有 得到 破碎的 .

但是，这只臂环也会像别人送给我的另外两只臂环一样，最终被弄坏。

[ai] ['kænɒt] [weə(r)] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd] [pleɪ] ['pəʊləʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [pleɪ] ['pəʊləʊ] . -

I cannot wear armlets and play polo , and I would rather play polo . '

我 不能 穿 臂带 和 玩 马球 , 和 我 会 相当 玩 马球 . -

我不能戴着臂环打马球，但我更想打马球。

- [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] , - ['moʊti] ['ɑ:nsə(r)d] .

' That is because you were clumsy , ' Moti answered .

- 那 是 因为 你 是 笨拙 , - 莫蒂 回答 .

“那是因为你太笨拙了，”莫蒂回答道。

['moʊti] [wɒz; wəz] ['pi:vɪʃ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Moti was peevish that afternoon .

莫蒂 曾是 易怒的 那 下午 .

那天下午，莫蒂心情很差。

[ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] ,

The Maharajah had refused him a gun , and he particularly wanted a gun ,

这 大君 有 拒绝 他 一个 枪 , 和 他 特别 通缉 一个 枪 ,

大君拒绝给他枪，而他却特别想要一把枪。

[nɒt][tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [krəʊz] [wɪð] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]
not to shoot anything , but to frighten the crows with and perhaps the
不是 到 射击 任何事物 , 但 到 吓唬 这 乌鸦 和 和 也许 这
['kuːli] - [fəʊk] .
coolie - folk .
苦力 - 民间 .

不是为了射杀任何东西，而是为了吓唬乌鸦，或许还能吓唬苦力。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] ['moʊti][hæd; həd]['iːt(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [swiːt'miːts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
To console himself Moti had eaten twice as many sweetmeats as were
到 安慰 他自己 莫蒂 有 吃 两次 作为 许多 甜食 作为 是
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
good for him ,
好的 为了 他 ,

为了安慰自己，莫蒂吃了两倍于对他有益的甜食。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
and was in a bad temper accordingly .
和 曾是 在 一个 坏的 脾气 因此 .

因此他当时心情很差。

- [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv]['tɑːrə] , [ðiːz] ['dʒuːəlz] , - [ɪk'skleɪmd] ['sʊni; 'sʌni] ,
' Now they are certainly of Tarra , these jewels , ' exclaimed Sunni ,
- 现在 他们 是 当然 的 塔拉 , 这些 珠宝 , - 惊呼 逊尼派 ,

“这些珠宝肯定是塔拉的，”桑尼惊呼道。

- [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['nekləs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] ['tɑːrə][hæz; həz] [kɪst]
' I remember that necklace upon her neck , for every time Tarra has kissed
- 我 记住 那 项链 之上 她 脖子 , 为了 每一个 时间 塔拉 有 亲吻
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我记得她脖子上的那条项链，因为每次塔拉吻我的时候，它都会戴在我脖子上。”

[ðæt] [fɪfθ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hæz; həz] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] . -
that fifth stone which has been broken in the cutting has scratched my face . '
那 第五 石头 哪个 有 到过 破碎的 在 这 切割 有 刮痕 我的 脸 . -

第五块碎石划伤了我的脸。

- [ɪn][wʌn] [wɜːd] , - [sed] ['moʊti] [ɪm'pɪəriəsli] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .
' In one word , ' said Moti imperiously , ' it was the voice of Matiya .
- 在 一 单词 , - 说 莫蒂 专横跋扈 , - 它 曾是 这 嗓音 的 - .

“一言以蔽之，”莫蒂傲慢地说，“那就是马蒂亚的声音。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'pleks] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] - , ['heɪtɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] , [heɪts] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [ai]
And this perplexes me , for Matiya , hating my mother , hates me also , I
和 这 令人困惑 我 , 为了 - , 憎恨 我的 母亲 , 讨厌 我 还 , 我
[θɪŋk] . -
think . '
思考 . -

这让我很困惑，因为玛蒂亚恨我的母亲，我想她也恨我。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? - [ɑːskt] ['sʊni; 'sʌni] .
' Why did she hate your mother ? ' asked Sunni .
- 为什么 做过 她 恨 你的 母亲 ? - 问 逊尼派 .

“她为什么恨你母亲？”桑尼问道。

- [haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
' How stupid you are to - day !
- 如何 愚蠢的 你 是 到 - 天 !

你今天真是太蠢了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] !
You have heard the story two hundred times !
你 有 听到 这 故事 二 百 时代 !

你已经听过这个故事两百遍了!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] .
Because she thought that she should have been chosen to be queen instead of my mother .
因为 她 想法 那 她 应该 有 到过 选定 到 是 女王 反而 的 我的 母亲 .

因为她认为自己应该被选为女王，而不是我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌndɪtə] .
It is true that she was more beautiful , but my mother was a pundita .
它 是 真的 那 她 曾是 更多的 美丽的 , 但 我的 母亲 曾是 一个 博迪塔 .

她的确更漂亮，但我母亲是一位博学之士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] .
And she was not chosen .
和 她 曾是 不是 选定 .

她没有被选中。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
She is only second in the palace .
她 是 仅有的 第二 在 这 宫殿 .

她在宫中地位仅次于男主角。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And she has no children , while my mother was the mother of a king .
和 她 有 不 孩子们 , 尽管 我的 母亲 曾是 这 母亲 的 一个 国王 .
-
'
-
-

她没有孩子，而我的母亲却是一位国王的母亲。

- [nəʊ] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] , - [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ['moʊti] . -
' No , ' said Sunni , ' I never heard that before , Moti . '
- 不 , - 说 逊尼派 , - 我 绝不 听到 那 前 , 莫蒂 . -

“不,”桑尼说，“我以前从没听说过，莫蒂。”

- [bʌt; bət][ai] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] !
' But I say you have !
- 但 我 说 你 有 !

但我认为你已经做到了!

[tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] !
Two hundred times !
二 百 时代 !

两百次!

[ænd; ənd] [lʊk] , [əʊ] ['θɔːtləs] [wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
And look , O thoughtless one , you have gone between me and the sun ,
和 看 , 哦 轻率 一 , 你 有 已消失 之间 我 和 这 太阳 ,

瞧啊，你这粗心大意的人，你竟挡在我与太阳之间!

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [ə'pɒn][maɪ]['ʃʊgə(r)] - [keɪk] — [maɪ] [keɪk] [stʌft] [wɪð] ['ɑːməndz] ,
so that even now your shadow falls upon my sugar - cake — my cake stuffed with almonds ,
所以 那 甚至 现在 你的 阴影 瀑布 之上 我的 糖 - 蛋糕 — 我的 蛋糕 填充 和 杏仁 ,

所以即使现在，你的影子也落在了我的糖蛋糕上——我的杏仁夹心蛋糕上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ai][məʊst] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
which is the kind I most love , and therefore I cannot eat it .
哪个 是 这 种类 我 最多 爱 , 和 所以 我 不能 吃 它 .

那是我最喜欢的一种，因此我不能吃。

[ðeə(r)] , - [kraɪd]['moʊti] , [kən'temptʃuəsli] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]
There , ' cried Moti , contemptuously , ' take it yourself and eat it — you
那里 , - 哭 莫蒂 , 轻蔑地 , - 拿 它 你自己 和 吃 它 — 你
[hæv; həv][nəʊ] [kɑːst] [tuː; tə] [breɪk] . -
have no caste to break . '
有 不 种姓 到 休息 . -

“喏，”莫蒂轻蔑地喊道，“你自己拿去吃吧——你又没有种姓可言。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʊni; 'sʌni][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
For a minute Sunni was as angry as possible .
为了 一个 分钟 逊尼派 曾是 作为 生气的 作为 可能的 .

桑尼有一瞬间气得火冒三丈。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]
Then he reflected that it was silly to be angry with a person who was
然后 他 反映 那 它 曾是 愚蠢的 到 是 生气的 和 一个 人 WHO 曾是
[nɒt] ['veri] [wel] .
not very well .
不是 非常 出色地 .

然后他想到，对一个身体不太好的人生气是很愚蠢的。

- ['lɪs(ə)n] , ['moʊti] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
' Listen , Moti , ' he said , ' that was indeed a fault .
- 听 , 莫蒂 , - 他 说 , - 那 曾是 的确 一个 过错 .

“听着，莫蒂，”他说，“那确实是个错误。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
I should have walked to the north .
我 应该 有 步行 到 这 北 .

我应该往北走的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] — [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld]
But I will not eat your cake — let us give it to the red and gold
但 我 将要 不是 吃 你的 蛋糕 — 让 我们 给 它 到 这 红色的 和 金子
['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . -
fishes in the fountain . '
鱼 在 这 喷泉 . -

但我不会吃你的蛋糕——我们把它喂给喷泉里的红鱼和金鱼吧。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['moʊti] , [ə'piːzd] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l]
' Some of it , ' said Moti , appeased , ' and some to my new little
- 一些 的 它 , - 说 莫蒂 , 安抚 , - 和 一些 到 我的 新的 小的
['mʌŋki] — [maɪ] ['tɔːkɪŋ] ['mʌŋki] . -
monkey — my talking monkey . '
猴 — 我的 说 猴 . -

“一部分，”莫蒂安心地说，“一部分给了我的新小猴子——我的会说话的猴子。”

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɑːtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] ['griːdɪli] ,
The fishes darted up for the crumbs greedily ,
这 鱼 飞镖 向上 为了 这 面包屑 贪婪地 ,

鱼儿贪婪地游向面包屑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt]
but the monkey was not as grateful for her share as she ought
但 这 猴 曾是 不是 作为 感激的 为了 她 分享 作为 她 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
to have been .
到 有 到过 .

但是，这只猴子对她分到的那份食物并没有像她应该的那样心存感激。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
She took it , smelt it , wiped it vigorously on the ground , smelt it again ,
她 采取 它 , 冶炼 它 , 擦拭 它 大力 在 这 地面 , 冶炼 它 再次 ,

她拿起来，闻了闻，用力地在地上擦了擦，又闻了闻。

[ænd; ənd] ['tʃætə] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ;
and chattered angrily at the boys ;
和 喋喋不休 愤怒地 在 这 男孩们 ;

她愤怒地对着男孩们喋喋不休；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪmbli] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænjən] - [triː] [ʃiː; ʃi]
then she went nimbly hand over hand to the very top of the banyan - tree she
然后 她 去 敏捷地 手 超过 手 到 这 非常 顶部 的 这 榕树 - 树 她
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ;
lived in ;
居住地 在 ;

然后她敏捷地手脚并用地爬到了她居住的榕树顶端；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pelt] [ðə; ði] ['givə]
and then she deliberately broke it into little pieces and pelted the givers
和 然后 她 故意地 打破 它 进入 小的 件 和 被毛皮覆盖 这 捐赠者
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

然后她故意把它掰成小块，用这些小块砸向赠送礼物的人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['moʊti] .
' She is not hungry to - day , ' said Moti .
- 她 是 不是 饥饿的 到 - 天 , - 说 莫蒂 .

"她今天不饿，"莫蒂说。

- [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['fælkənz] . -
' Let us take out the falcons . '
- 让 我们 拿 出去 这 猎鹰 . -

"我们去猎鹰吧。"

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ɔːl]
Next morning the Maharajah was very much annoyed by the intelligence that all
下一个 早晨 这 大君 曾是 非常 很多 恼怒 经过 这 智力 那 全部
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['spɒtɪd] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['flæbi] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ded] [ə'mʌŋ]
the little red - spotted fishes were floating flabby and flat and dead among
这 小的 红色的 - 斑 鱼 是 漂浮的 松弛 和 平坦的 和 死的 之中
[ðə; ði] ['lɪli] [pædz][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɪk'sept] ['moʊti] [ðæt]
the lily pads of the fountain — there were few things except Moti that
这 百合 垫子 的 这 喷泉 — 那里 是 很少 事物 除了 莫蒂 那
[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - ['spɒtɪd] ['fɪʃɪz] .
the Maharajah loved better than his little red - spotted fishes .
这 大君 喜爱 更好的 比 他的 小的 红色的 - 斑 鱼 .

第二天早上，大君得知所有红点小鱼都软绵绵地、扁平地、死在了喷泉的睡莲丛中，非常生气——除了莫蒂之外，大君最喜爱的莫过于这些红点小鱼了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] [ju'nænɪməs]
He wanted very particularly to know why they should have died in this unanimous
他 通缉 非常 特别 到 知道 为什么 他们 应该 有 死亡 在 这 一致
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [wei] .
and apparently preconcerted way .
和 显然 预先演奏 方式 .

他特别想知道，为什么他们会以这种一致且显然是预谋的方式死去。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɪld] [ðem; ðəm] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['wɒntɪd]
The gods had probably killed them by lightning , but the Maharajah wanted
这 神 有 大概 被杀 他们 经过 闪电 , 但 这 大君 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

他们很可能是被神明用闪电击杀的，但大君想知道真相。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ,
So he sent for the Englishman , who did not mind touching a dead thing ,
所以 他 发送 为了 这 英国人 , WHO 做过 不是 头脑 接触 一个 死的 事物 ,

于是他派人去请那位英国人，而那位英国人并不介意触摸死物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - ['spɒtɪd] ['fɪʃɪz] [hæd; həd]
and the Englishman told him that the little red - spotted fishes had
和 这 英国人 讲述 他 那 这 小的 红色的 - 斑 鱼 有
[ʌn'daʊtɪdli] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .
undoubtedly been poisoned .
无疑 到过 中毒 .

英国人告诉他，这些身上有红色斑点的小鱼无疑是被毒死了。

['məʊti] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðɪs] .
Moti was listening when the doctor said this .
莫蒂 曾是 聆听 什么时候 这 医生 说 这 .

莫蒂当时正在听医生说这番话。

- [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪk] , - [sed] ['məʊti] .
' It could not have been the cake , ' said Moti .
- 它 可以 不是 有 到过 这 蛋糕 , - 说 莫蒂 .

“不可能是蛋糕的问题,”莫蒂说。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
But when all was looked into , including one of the little fishes ,
但 什么时候 全部 曾是 看起来 进入 , 包括 一 的 这 小的 鱼 ,

但当所有事情都被调查清楚后，包括其中一条小鱼，

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪk] .
Dr . Roberts found that it undoubtedly had been the cake .
博士 . 罗伯茨 成立 那 它 无疑 有 到过 这 蛋糕 .

罗伯茨博士发现，毫无疑问，那东西就是蛋糕。

[skræps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænjən] - [triː] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
Scraps of it were still lying about the banyan - tree to help him to this
碎屑 的 它 是 仍然 说谎 关于 这 榕树 - 树 到 帮助 他 到 这
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

榕树周围还散落着一些碎片，这些碎片帮助他得出了这个结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['evɪdəns] , [tuː] , [ɪf] ['enibɒdi]
and the monkey chattered as if she could give evidence , too , if anybody
和 这 猴 喋喋不休 作为 如果 她 可以 给 证据 , 也 , 如果 任何人
[wʊd] ['lɪs(ə)n] .
would listen .
会 听 .

猴子叽叽喳喳地说，好像它也能作证似的，如果有人愿意听的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But she gave evidence enough in not eating it .
但 她 给予 证据 足够的 在 不是 吃 它 .

但她没有吃它，这足以证明她没有吃。

['evribɒdi] , [ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] [ɪn][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] , [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ]
Everybody , that is , everybody in Rajputana , knows that you can never poison a
大家 , 那 是 , 大家 在 拉杰普塔纳 , 知道 那 你 能 绝不 毒 一个
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

拉杰普塔纳邦的每个人，也就是所有人，都知道你永远不可能毒死一只猴子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ,
The little prince maintained that the voice he heard was the voice of Matiya ,
这 小的 王子 维持 那 这 嗓音 他 听到 曾是 这 嗓音 的 - ,

小王子坚称他听到的声音是玛蒂亚的声音。

[jet] ['evri] [wʌn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə][biː; bi] - .
yet every one recognised the jewels to be Tarra's .
然而 每一个 一 已确认 这 珠宝 到 是 - .

然而，所有人都认出这些珠宝是塔拉的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,
There was nothing else to go upon ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 去 之上 ,

没有其他线索可循了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the Maharajah decided that it was impossible to tell which of the
和 这 大君 决定 那 它 曾是 不可能的 到 告诉 哪个 的 这
[tuː] [hæd; həd] ['wɪkɪdli] [traɪd][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
two had wickedly tried to poison his eldest son .
二 有 邪恶地 尝试 到 毒 他的 长子 儿子 .

于是，大君认定，无法分辨究竟是谁恶意地试图毒害他的长子。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪsk]
He arranged , however , that they should both disappear — he could not possibly risk
他 安排 , 然而 , 那 他们 应该 两个都 消失 — 他 可以 不是 可能 风险
[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
a mistake in the matter .
一个 错误 在 这 事情 .

但他安排他们两人消失——他绝不能在这件事上冒任何风险。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [ɪn'dʒʌstis] .
And I wish that had been the greatest of the Maharajah's injustices .
和 我 希望 那 有 到过 这 最 的 这 大君的 不公正 .

我真希望这只是大君犯下的最大不公。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] , ['leɪtə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] - ,
When the truth came out , later , that it was undoubtedly Matiya ,
什么时候 这 真相 来了 出去 , 之后 , 那 它 曾是 无疑 - ,

后来真相大白，毫无疑问，那就是马蒂亚。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
the Maharajah said that he had always been a good deal of that opinion ,
这 大君 说 那 他 有 总是 到过 一个 好的 交易 的 那 观点 ,

大君说他一直以来都非常赞同这种观点。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [daʊmd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [tuːm] , ['pɑːtli] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɑːrə]
and built a beautiful domed white marble tomb , partly in memory of Tarra
和 建造 一个 美丽的 圆顶 白色的 大理石 墓 , 部分 在 记忆 的 塔拉
[ænd; ənd] ['pɑːtli] ,
and partly ,
和 部分 ,

并建造了一座美丽的白色大理石圆顶陵墓，一部分是为了纪念塔拉，一部分是为了……

[ai][fɪə(r)] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I fear , to commemorate his own sagacity , which may seem , under the
我 害怕 , 到 纪念 他的 自己的 睿智 , 哪个 可能 似乎 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] .
circumstances , a little odd .
情况 , 一个 小的 奇怪的 .

恐怕是为了纪念他自己的睿智，这在当时的情况下可能显得有点奇怪。

[ðə; ði] ['riːəli] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
The really curious thing was , however , that out of it all came honour and
这 真的 好奇的 事物 曾是 , 然而 , 那 出去 的 它 全部 来了 荣誉 和
['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['sʊni; 'sʌni] .
glory for Sunni .
荣耀 为了 逊尼派 .

然而，真正令人好奇的是，这一切最终却给逊尼派带来了荣誉和荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
For what , asked the Maharajah , had prevented the poisoning of his son
为了 什么 , 问 这 大君 , 有 阻止 这 中毒 的 他的 儿子
?
?
?

大君问道，是什么阻止了他儿子被毒害?

[wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['sʊni; 'sʌni] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪk] ,
What but the shadow of Sunni , which fell upon the cake ,
什么 但 这 阴影 的 逊尼派 , 哪个 跌倒 之上 这 蛋糕 ,

除了落在蛋糕上的逊尼派阴影，还能是什么呢?

[səʊ] [ðæt] ['moʊti][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
so that Moti could not eat it !
所以 那 莫蒂 可以 不是 吃 它 !

这样莫蒂就吃不到它了!

['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['sʊni; 'sʌni][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Therefore , without doubt , Sunni had saved the life of a king ;
所以 , 没有 怀疑 , 逊尼派 有 已保存 这 生活 的 一个 国王 ;

因此，毫无疑问，桑尼救了一位国王的命;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] ;
and he could ask nothing that should not be granted to him ;
和 他 可以 问 没有什么 那 应该 不是 是 的确 到 他 ;

他不能提出任何不该被满足的要求;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd]['ɔːlweɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
he should stand always near the throne .
他 应该 站立 总是 靠近 这 王座 .

他应该始终站在王座附近。

['sʊni; 'sʌni] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] ;
Sunni felt very proud and important , he did not know exactly why ;
逊尼派 毛毡 非常 自豪的 和 重要的 ， 他 做过 不是 知道 确切地 为什么 ；

桑尼感到非常自豪和重要，但他并不清楚具体原因；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
but he could not think of anything he wanted ,
但 他 可以 不是 思考 的 任何事物 他 通缉 ，

但他却想不出自己想要什么。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
except to learn his own language from the Englishman .
除了 到 学习 他的 自己的 语言 从 这 英国人 .

只不过是为了向英国人学习自己的语言。

- [əʊ] , ['fuːlɪʃ] ['bɑːrgənər] ! - [kraɪd] ['moʊti] , - [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɔːl'redi]
' Oh , foolish bargainer ! ' cried Moti , ' when you know that has been given already
- 哦 ， 愚蠢 讨价还价者 ！ - 哭 莫蒂 ， - 什么时候 你 知道 那 有 到过 给定 已经
! -
! '
! -

“哦，愚蠢的讨价还价者！”莫蒂喊道，“明明知道那东西已经给了别人！”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl]
Dr . Roberts , who lived , by the Maharajah's kind permission , in the jail
博士 . 罗伯茨 ， WHO 居住地 ， 经过 这 大君的 种类 允许 ， 在 这 监狱
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['temp(ə)l] ,
behind the monkey temple ,
在后面 这 猴 寺庙 ，

罗伯茨博士经大君恩准，住在猴庙后面的监狱里。

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [dɪ'lemə] .
soon found himself in rather an awkward dilemma .
很快 成立 他自己 在 相当 一个 尴尬的 困境 .

他很快发现自己陷入了一个相当尴尬的困境。

[nɒt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
Not in regard to the monkeys .
不是 在 看待 到 这 猴子 .

不是指猴子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['trʌb(ə)lsəm] .
They were certainly troublesome .
他们 是 当然 麻烦的 .

他们确实很麻烦。

[ðeɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
They stole his biscuits , and made holes in his roof ,
他们 偷窃 他的 饼干 ， 和 制成 孔 在 他的 屋顶 ，

他们偷了他的饼干，还在他的屋顶上打了洞。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and tore up the reports he wrote for the S . P . C . K . in England .
和 撕裂 向上 这 报告 他 写道 为了 这 S . P . C . K . 在 英格兰 .

他撕毁了自己为英国 SPCK 撰写的报告。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [haʊ'evə(r)] .
Dr . Roberts made allowance for the monkeys , however .
博士 . 罗伯茨 制成 津贴 为了 这 猴子 , 然而 .

不过，罗伯茨博士对猴子们做出了特殊安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['seɪkrɪd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]
He had come to take away their sacred character , and nobody could
他 有 来 到 拿 离开 他们的 神圣 特点 , 和 无人 可以
[ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
expect them to like it .
预计 他们 到 喜欢 它 .

他来是为了夺走他们的神圣品格，谁也不能指望他们会喜欢这样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wʊd]
If you had asked Dr . Roberts what his difficulty was he would
如果 你 有 问 博士 . 罗伯茨 什么 他的 困难 曾是 他 会
[hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
have shown you Sonny Sahib .
有 所示 你 桑尼 萨希布 .

如果你问罗伯茨博士他遇到了什么困难，他就会带你去看桑尼·萨希布。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
The discovery was so wonderful that he had made .
这 发现 曾是 所以 精彩的 那 他 有 制成 .

他的发现真是太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] ['pæləs] [ɒv; əv]
He had found a yellow - haired , blue - eyed English boy in a walled palace of
他 有 成立 一个 黄色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 英语 男生 在 一个 有围墙的 宫殿 的
[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ,
Rajputana ,
拉杰普塔纳 ,

他在拉杰普塔纳邦一座有围墙的宫殿里发现了一个金发碧眼的英国男孩。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
five hundred miles from any one of his race .
五 百 英里 从 任何 一 的 他的 种族 .

距离他的任何一个族人都有五百英里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] , ['helθi] , [ænd; ənd] [wel] ['kɒntent] .
The boy was happy , healthy , and well content .
这 男生 曾是 快乐的 , 健康 , 和 出色地 内容 .

男孩快乐、健康、心满意足。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
That much the Maharajah had pointed out to him ; that much he could see
那 很多 这 大君 有 尖 出去 到 他 ; 那 很多 他 可以 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

这一点是王公指给他看的；这一点他自己也看到了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] - ['ɪntrəst] .
Beyond that the Maharajah had discouraged Dr . Roberts ' interest .
超过 那 这 大君 有 灰心 博士 . 罗伯茨 - 兴趣 .

除此之外，大君还打击了罗伯茨博士的兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['sʊni; 'sʌni] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] ,
The boy's name was Sunni , he had no other name ,
这 男孩们 姓名 曾是 逊尼派 , 他 有 不 其他 姓名 ,

男孩名叫桑尼，他没有别的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he had come ' under the protection ' of the Maharajah when he was
他 有 来 - 在下面 这 保护 - 的 这 大君 什么时候 他 曾是
['veri] [jʌŋ] ;
very young ;
非常 年轻的 ;

他很小的时候就受到了大君的"庇护";

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [seɪ] .
and that was all His Highness could be induced to say .
和 那 曾是 全部 他的 高度 可以 是 诱导 到 说 .

这就是殿下所能说的全部内容。

['eni] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Any more pointed inquiries he was entirely unable to understand .
任何 更多的 尖 查询 他 曾是 完全 无法 到 理解 .

对于更深入的询问,他完全无法理解。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [njuː] .
There seemed to be no one else who knew .
那里 似乎 到 是 不 一 别的 WHO 知道 .

似乎没有其他人知道这件事。

- [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)]
Tooni could have told him , but Tooni was under orders that she did not dare
- 可以 有 讲述 他 , 但 - 曾是 在下面 订单 那 她 做过 不是 敢
[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
to disobey .
到 违 .

图尼本可以告诉他,但图尼接到命令,不敢违抗。

[ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'flɪktɪŋ] ['stɔːriz] , ['iːkwəli] ['wʌndəf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv]
In the bazar two or three conflicting stories , equally wonderful , were told of
在 这 集市 二 或者 三 冲突 故事 , 同样地 精彩的 , 是 讲述 的
['sʊni; 'sʌni] ;
Sunni ;
逊尼派 ;

在集市上,人们讲述了两三个关于逊尼派的相互矛盾却同样精彩的故事;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .
but none that Dr . Roberts could believe .
但 没有任何 那 博士 . 罗伯茨 可以 相信 .

但罗伯茨博士却不相信这些。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]['sʊni; 'sʌni][frɒm; frəm]['sʊni; 'sʌni][hɪm'self] ,
In the end he found out about Sunni from Sunni himself ,
在 这 结尾 他 成立 出去 关于 逊尼派 从 逊尼派 他自己 ,

最后,他还是直接从逊尼派本人那里了解到了逊尼派的情况。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] - [təʊld][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
who had never forgotten one word of what Tooni told the Maharajah .
WHO 有 绝不 被遗忘的 一 单词 的 什么 - 讲述 这 大君 .

他从未忘记图尼告诉大君的一句话。

['sʊni; 'sʌni] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] ,
Sunni mentioned also , with considerable pride ,
逊尼派 提及 还 , 和 大量 自豪 ,

逊尼派还颇为自豪地提到:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — - [wɒ:s] - [ænd; ənd] -
that he had known three English words for a long time — ' wass ' and '
那 他 有 已知 三 英语 字 为了 一个 长的 时间 — - 是 - 和 -
[brʌs] - [ænd; ənd] - - - . -
bruss ' and ' isstockin ' . '
布鲁斯 - 和 - - - . -

他早就知道三个英语单词——'wass'、'bruss'和'isstockin'。

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni] ,
Then Dr . Roberts , with his heart full of the awful grief of the Mutiny ,
然后 博士 . 罗伯茨 , 和 他的 心 满的 的 这 可怕 悲伤 的 这 兵变 ,

随后，罗伯茨医生心中充满了兵变带来的巨大悲痛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['glædli] [ðɪs] [weɪf] [ænd; ənd] [streɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['sʌmbədi] ,
and thinking how gladly this waif and stray would be received by somebody ,
和 思维 如何 乐意 这 孤儿 和 流浪 会 是 已收到 经过 某人 ,

想到这只孤儿流浪狗如果能被人收留该有多好，

['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk]
hurried to the Maharajah , and begged that the boy might be given back
慌忙 到 这 大君 , 和 乞求 那 这 男生 可能 是 给定 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,
to his own people ,
到 他的 自己的 人们 ,

他急忙去见大君，恳求将孩子归还给他的族人。

[ðæt] [hi:; hi] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] ,
that he , Dr . Roberts ,
那 他 , 博士 . 罗伯茨 ,

他，罗伯茨博士，

[mait] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][rɪsk][ænd; ənd] [ɪk'spens] ;
might take him back to his own people at his personal risk and expense ;
可能 拿 他 后退 到 他的 自己的 人们 在 他的 个人的 风险 和 费用 ;

或许会让他冒着个人风险和费用回到他自己的族人身边；

[ðæt] [ɪn'kwaɪəriz] [mait] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][set][ɒn] [fʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
that inquiries might at least be set on foot to find his relatives .
那 查询 可能 在 至少 是 放 在 脚 到 寻找 他的 亲属 .

至少可以展开调查，寻找他的亲属。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] , - [bʌt; bət][nɒt] [jet] , [i:] - - .
' Yes , ' said the Maharajah , ' but not yet , ee - Wobbis .
- 是的 , - 说 这 大君 , - 但 不是 然而 , ee - - .

"是的，"大君说，"但还不是时候，ee-Wobbis。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [hɪm] .
The boy will be well here for a year , and you shall teach him .
这 男生 将要 是 出色地 这里 为了 一个 年 , 和 你 将 教 他 .

这孩子会在这里待一年，你要教导他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] . -
At the end of that time we will speak again of this matter . '
在 这 结尾 的 那 时间 我们 将要 说话 再次 的 这 事情 . -

届时我们将再次讨论此事。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
Dr . Roberts was not satisfied .
博士 . 罗伯茨 曾是 不是 使满意 .

罗伯茨博士并不满意。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈsʊni; ˈsʌni][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [dʒeɪl] ,
He asked the Maharajah at all events to allow Sunni to live with him in his empty jail ,
他 问 这 大君 在 全部 活动 到 允许 逊尼派 到 居住 和 他 在 他的 空的 监狱 ,

他请求大君无论如何都要允许桑尼和他一起住在空着的监狱里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [rɪˈfjuːzd] [ˈæbsəluːtli] .
but His Highness refused absolutely .
但 他的 高度 拒绝 绝对地 .

但殿下断然拒绝了。

- [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [iː] - - , - [sed] [hiː; hi] ,
' And look you , ee - Wobbis , ' said he ,
- 和 看 你 , ee - - , - 说 他 ,

"瞧瞧你，伊沃比斯，"他说。

- [ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɪn] [kælˈkʌtə] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] ,
' I have promised the Viceroy in Calcutta that you shall be safe in my country ,
- 我 有 承诺 这 总督 在 加尔各答 那 你 将 是 安全的 在 我的 国家 ,

"我已经向加尔各答的总督承诺，你在我的国家会很安全。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [ðəʊ] [ai][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
and you shall be safe , though I never asked you to come here .
和 你 将 是 安全的 , 尽管 我 绝不 问 你 到 来 这里 .

你会很安全的，虽然我从未要求你来这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] - [gəʊz] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ,
But if any khaber goes to Calcutta about this boy ,
但 如果 任何 - 去 到 加尔各答 关于 这 男生 ,

但如果哪个消息人士去加尔各答谈论这个男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [kənˈfjuːʒn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] ,
and if there is the least confusion regarding him , your mouth shall be stopped ,
和 如果 那里 是 这 至少 困惑 关于 他 , 你的 嘴 将 是 停止 ,

如果对他有任何丝毫误解，你的嘴巴就必须被堵上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l] .
and you shall not talk any more to my people .
和 你 将 不是 讲话 任何 更多的 到 我的 人们 .

你们不得再与我的子民交谈。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmedsnz] ,
For my part , I do not like your medicines ,
为了 我的 部分 , 我 做 不是 喜欢 你的 药物 ,

就我个人而言，我不喜欢你的药。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [kjʊəd] - [sɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [leg] ;
and you have not yet cured Proteb Singh of his short leg ;
和 你 有 不是 然而 治愈 - 辛格 的 他的 短的 腿 ;

你还没有治好普罗特布·辛格的短腿症；

[hiː; hi] [gəʊz] [æz; əz] [leɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] ! -
he goes as lame as ever ! '
他 去 作为 瘸 作为 曾经 ! -

他还是老样子，瘸着腿！

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] - ['dɪfɪkəlti] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] .
This was Dr . Roberts ' difficulty ; his mouth would be stopped .
这 曾是 博士 . 罗伯茨 - 困难 ; 他的 嘴 会 是 停止 .

这就是罗伯茨医生的难题：他的嘴会被堵住。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
He did not doubt the Maharajah .
他 做过 不是 怀疑 这 大君 .

他没有对大君产生任何怀疑。

[ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːdʒpuːt] [prɪns] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mjuːtəni] ,
If he wrote to Calcutta that a Rajput prince still held a hostage from the Mutiny ,
如果 他 写道 到 加尔各答 那 一个 拉杰普特人 王子 仍然 握住 一个 人质 从 这 兵变 ,

如果他写信给加尔各答，说一位拉杰普特王子仍然扣押着叛乱中的人质，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
and made a disturbance ,
和 制成 一个 干扰 ,

并制造了骚乱，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .
there would be an end to the work he had begun under the shadow of the palace wall .
那里 会 是 一个 结尾 到 这 工作 他 有 开始 在下面 这 阴影 的 这 宫殿 墙 .

他在宫墙阴影下开始的工作终将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɒspərɪŋ] [səʊ] [wel] !
And the work was prospering so well !
和 这 工作 曾是 繁荣 所以 出色地 !

这项工作进展得非常顺利！

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [θɔːt] ,
The people were listening now , Dr . Roberts thought ,
这 人们 是 聆听 现在 , 博士 . 罗伯茨 想法 ,

罗伯茨博士心想，现在人们都在听了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] .
and certainly he had been able to relieve a great deal of their physical misery .
和 当然 他 有 到过 有能力的 到 缓解 一个 伟大的 交易 的 他们的 身体的 苦难 .

他确实大大减轻了他们的身体痛苦。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ?
Would he be justified in writing to Calcutta ?
会 他 是 合理的 在 写作 到 加尔各答 ?

他有理由写信给加尔各答吗？

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] .
Dr . Roberts thought about it very long and very seriously .
博士 . 罗伯茨 想法 关于 它 非常 长的 和 非常 严重地 .

罗伯茨博士对此进行了长时间的认真思考。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
In the end he believed that he would not be justified ,
在 这 结尾 他 相信 那 他 会 不是 是 合理的 ,

最终他认为自己不会被证明是公正的。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [spəʊk] .
at least until the year was over of which the Maharajah spoke .
在 至少 直到 这 年 曾是 超过 的 哪个 这 大君 辐 .

至少在王公所说的那一年结束之前是这样。

[ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then if His Highness did not keep his promise , Dr . Roberts would see about it .
然后 如果 他的 高度 做过 不是 保持 他的 承诺 ， 博士 . 罗伯茨 会 看 关于 它 .

如果殿下不遵守承诺，罗伯茨博士会处理此事。

[səʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
So the year went by ; the months when the sun blazed straight across the sky overhead ,
所以 这 年 去 经过 ; 这 几个月 什么时候 这 太阳 燃烧的 直的 穿过 这 天空 开销 ，

就这样，一年过去了；太阳高挂天空的那些月份，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [slept] [æt; ət] ['nuːndeɪ] — [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [reɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
and everybody slept at noonday — the months when a gray sheet of rain hung from the clouds for days together ,
和 大家 睡着了 在 午 — 这 几个月 什么时候 一个 灰色的 床单 的 雨 悬挂 从 这 云 为了 天 一起 ，

大家都在中午睡觉——在那些连绵数日阴雨如注的月份里，灰色的雨幕总是从云层中倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [də'mɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['jeləʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪndz; waɪndz] — [wen] [ðə; ði] [tiːk] [wʊd] [triːz] [drɒpt] [ðeə(r)] [bɪg] ['dʌsti] [liːvz] ,
and the months when all the Maharajah's dominions were full of splendid yellow lights and pleasant winds — when the teak wood trees dropped their big dusty leaves ,
和 这 几个月 什么时候 全部 这 大君的 领地 是 满的 的 灿烂 黄色的 灯 和 令人愉快的 风 — 什么时候 这 柚木 木头 树木 掉落 他们的 大的 尘土飞扬 树叶 ，

还有那些月份，大君的领地里到处都是绚丽的黄色灯光和和煦的微风——柚木树落下了厚厚的、沾满灰尘的叶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] .
and the nights were sharply cold , and Rajputana pretended that it was winter .
和 这 夜晚 是 尖锐地 寒冷的 ， 和 拉杰普塔纳 假装 那 它 曾是 冬天 .

夜晚异常寒冷，拉杰普塔纳假装正值冬季。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['sʊni; 'sʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] ['moʊti] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːf] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] ,
Dr . Roberts and Sunni were very well then , but Moti shrivelled up and coughed the day through ,
博士 . 罗伯茨 和 逊尼派 是 非常 出色地 然后 ， 但 莫蒂 干瘪 向上 和 咳嗽 这 天 通过 ，

罗伯茨医生和桑尼当时身体状况很好，但莫蒂却整天咳嗽不止，身体也变得十分虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]
and the Maharajah , when he went out to drive , wrapped himself up in
和 这 大君 , 什么时候 他 去 出去 到 驾驶 , 包装 他自己 向上 在
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːlz] ,
Cashmere shawls ,
羊绒 披肩 ,

而这位大君外出驾车时，会用羊绒披肩把自己裹起来。

[hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
head and ears and all .
头 和 耳朵 和 全部 .

头部、耳朵以及所有部位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
The boys learnt as much English as could possibly be expected of them ;
这 男孩们 学会了 作为 很多 英语 作为 可以 可能 是 预期的 的 他们 ;

男孩们学到了他们所能学到的所有英语知识；

['sʊni; 'sʌni] [lɜːnt] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi]
Sunni learnt more , because Dr . Roberts made it a point that he
逊尼派 学会了 更多的 , 因为 博士 . 罗伯茨 制成 它 一个 观点 那 他
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

桑尼学到了更多，因为罗伯茨博士强调他应该这样做。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] ,
Besides , he became a great friend of Dr . Roberts ,
除了 , 他 成为 一个 伟大的 朋友 的 博士 . 罗伯茨 ,

此外，他还和罗伯茨博士成了好朋友。

[huː] [bɪ'gæn][baɪ] ['begɪŋ] [ðæt] ['sʊni; 'sʌni] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] ,
who began by begging that Sunni might be allowed to ride with him ,
WHO 开始 经过 乞讨 那 逊尼派 可能 是 允许 到 骑 和 他 ,

他一开始恳求允许桑尼和他一起骑车，

[ðen] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɪm] ,
then to drive with him ,
然后 到 驾驶 和 他 ,

然后和他一起开车，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .
and finally to spend two or three days at a time with him .
和 最后 到 花费 二 或者 三 天 在 一个 时间 和 他 .

最后，每次和他待上两三天。

['sʊni; 'sʌni][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæn; ðən]['moʊti][hæd; həd] .
Sunni had more to learn than Moti had .
逊尼派 有 更多的 到 学习 比 莫蒂 有 .

桑尼需要学习的东西比莫蒂多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [fə'get] , [tuː] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz]
He had a good many things to forget , too , which gave him almost as
他 有 一个 好的 许多 事物 到 忘记 , 也 , 哪个 给予 他 几乎 作为
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
much trouble .
很多 麻烦 .

他还有很多事情需要忘记，这给他带来了几乎同样的麻烦。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [laɪk] [iː] - - ['medsnz] ,
The Maharajah found it as difficult as ever to like ee - Wobbis's medicines ,
这 大君 成立 它 作为 难的 作为 曾经 到 喜欢 ee - - 药物 ,

大君仍然很难喜欢上ee-Wobbis的药。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][moʊtɪs] [kɒf] ,
but he considered them excellent for Moti's cough ,
但 他 经过考虑的 他们 出色的 为了 莫蒂的 咳嗽 ,

但他认为这些药对莫蒂的咳嗽非常有效。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and only complained that his son should be given so little of them .
和 仅有的 抱怨 那 他的 儿子 应该 是 给定 所以 小的 的 他们 .

他只是抱怨儿子得到的太少了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns]
The royal treasury would pay for a whole bottle — why should the little prince
这 皇家 财政部 会 支付 为了 一个 所有的 瓶子 — 为什么 应该 这 小的 王子
[get]['əʊnli][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ?
get only a spoonful ?
得到 仅有的 一个 一勺 ?

皇家金库会买一整瓶——为什么小王子只能吃一勺呢?

[ˌnevəðə'les] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [stʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
Nevertheless Dr . Roberts stood well in the estimation of the Maharajah ,
尽管如此 博士 . 罗伯茨 站立 出色地 在 这 估算 的 这 大君 ,

然而，罗伯茨博士在王公心中仍享有很高的声誉。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
who arranged that a great many things should be done as the missionary
WHO 安排 那 一个 伟大的 许多 事物 应该 是 完毕 作为 这 传教士
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

他们安排按照传教士的建议去做很多事情。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd][ðə; ði] ['pæləs] [wel] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['pæləs] [wel] ,
In one case the Maharajah had the palace well , the oldest palace well ,
在 一 案件 这 大君 有 这 宫殿 出色地 , 这 最老 宫殿 出色地 ,

其中一个例子是，大君拥有宫殿水井，那是最古老的宫殿水井。

[kliːnd] [aʊt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ;
cleaned out — a thing that nobody had ever thought of before ;
已清洗 出去 — 一个 事物 那 无人 有 曾经 想法 的 前 ;

彻底清理干净——这是以前没有人想到过的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he was surprised to find what was at the bottom of it .
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 什么 曾是 在 这 底部 的 它 .

他惊讶地发现底部是什么。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [əd'vaɪzd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [dreɪnz] [tuː] ,
Dr . Roberts advised putting down a few drains too ,
博士 . 罗伯茨 建议 推杆 向下 一个 很少 排水沟 也 ,

罗伯茨医生建议也安装几个排水管。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and making a road from the city of the Maharajah to the great
和 制作 一个 路 从 这 城市 的 这 大君 到 这 伟大的
['haɪweɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['ɪndiə] .
highways that led to the Viceroy's India .
高速公路 那 引领 到 这 总督的 印度 .

并修建一条从王公之城通往通往总督统治下的印度的大道。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][leɪd][ðə; ði] [dreɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] .
The Maharajah laid the drains , and said he would think about the road .
这 大君 铺设 这 排水沟 , 和 说 他 会 思考 关于 这 路 .

大君修建了排水沟，并表示他会考虑修路的问题。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Then Dr . Roberts suggested that a hospital would be a good thing ,
然后 博士 . 罗伯茨 建议 那 一个 医院 会 是 一个 好的 事物 ,

然后罗伯茨医生建议，建一家医院会是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .
and the Maharajah said he would think about that too .
和 这 大君 说 他 会 思考 关于 那 也 .

而大君表示他也会考虑这个问题。

['sʊni; 'sʌni][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
Sunni was growing fast ; he was too tall and thin for nine years old .
逊尼派 曾是 生长 快速地 ; 他 曾是 也 高的 和 薄的 为了 九 年 老的 .

桑尼长得很快；他九岁了，却又高又瘦。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [tʊk] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Dr . Roberts took anxious care of him , thinking of the unknown grandfather and grandmother in England ,
博士 . 罗伯茨 采取 焦虑的 关心 的 他 , 思维 的 这 未知 祖父 和 祖母 在 英格兰 ,

罗伯茨医生悉心照料他，心中惦记着远在英国的祖父母。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
and how he could best tell them of this boy of theirs ,
和 如何 他 可以 最好的 告诉 他们 的 这 男生 的 他们的 ,

以及他该如何最好地向他们讲述他们的这个男孩的故事，

[huː] [riːd] ['ʊəduː; 'ɜːduː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [im'brɔidəd] ['slɪpə(r)z] [tɜːnd] ['skweəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][təʊz] ,
who read Urdu better than English , and wore embroidered slippers turned squarely up at the toes ,
WHO 读 乌尔都语 更好的 比 英语 , 和 穿着 绣花 拖鞋 转向 完全 向上 在 这 脚趾 ,

他们乌尔都语比英语读得好，穿着绣花拖鞋，鞋尖向上翘起。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gɒd] .
and asked such strange questions about his father's God .
和 问 这样的 奇怪的 问题 关于 他的 父亲的 上帝 .

他还问了一些关于他父亲的神的奇怪问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tæks] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] ,
But when he taxed the Maharajah with his promise , His Highness simply repeated ,
但 什么时候 他 已征税 这 大君 和 他的 承诺 , 他的 高度 简单地 重复 ,

但当他向大君索要承诺时，殿下只是简单地重复道：

[ɪn] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] [tɜːmz] , [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
in somewhat more amiable terms , his answer of the year before .
在 有些 更多的 可亲 条款 , 他的 回答 的 这 年 前 .

用稍微友好一些的措辞来说，这是他前一年的回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɔspəriŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
And the work was now prospering more than ever .
和 这 工作 曾是 现在 繁荣 更多的 比 曾经 .

这项工作现在比以往任何时候都更加兴旺。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
When once he had got the hospital ,
什么时候 一次 他 有 得到 这 医院 ,

他一到医院，

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['defɪnət] ['meʒəz] ;
Dr . Roberts made up his mind that he would take definite measures ;
博士 . 罗伯茨 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 拿 定 措施 ;

罗伯茨博士下定决心要采取明确的措施；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɜːst] .
but he would get the hospital first .
但 他 会 得到 这 医院 第一的 .

但他得先去医院。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)]
I suppose it was about that time that Surji Rao began to consider whether
我 认为 它 曾是 关于 那 时间 那 - 拉奥 开始 到 考虑 无论
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [iː] - -
it was after all for the best interests of the State that ee - Wobbis
它 曾是 后 全部 为了 这 最好的 兴趣 的 这 状态 那 ee - -
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
should remain in it .
应该 保持 在 它 .

我想大概就是在那时，苏尔吉·拉奥开始考虑，为了邦的利益，ee-Wobbis 是否真的应该留在邦内。

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][wɒz; wəz][fɜːst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Surji Rao was first Minister to the Maharajah , and a very important
- 拉奥 曾是 第一的 部长 到 这 大君 , 和 一个 非常 重要的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

苏尔吉·拉奥是土邦王公的第一任大臣，是一位非常重要的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
He had charge of the Treasury ,
他 有 收费 的 这 财政部 ,

他掌管财政部，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['evri] [deɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [freʃ] [ruː'piːz]
and it was his business to produce every day one hundred fresh rupees
和 它 曾是 他的 商业 到 生产 每一个 天 一 百 新鲜的 卢比
[tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
to put into it .
到 放 进入 它 .

他的工作就是每天挣出一百卢比存入其中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvist] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
This was his duty , and whether the harvests had been good and the
这 曾是 他的 责任 , 和 无论 这 收获 有 到过 好的 和 这
['kæt(ə)l] ['meni] ,
cattle many ,
牛 许多 ,

这是他的职责，无论收成好坏、牲畜多少，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ləʊkəsts][ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] ,
or whether the locusts and the drought had made the people poor ,
或者 无论 这 蝗虫 和 这 干旱 有 制成 这 人们 贫穷的 ,
- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] .
Surji Rao did his duty .
- 拉奥 做过 他的 责任 .

无论蝗灾和干旱是否使人民贫困，苏尔吉·拉奥都尽到了他的职责。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
If ever he should fail ,
如果 曾经 他 应该 失败 ,

如果他失败了，

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [ʃuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz]
there hung a large and heavy shoe upon the wall of the Maharajah's
那里 悬挂 一个 大的 和 重的 鞋 之上 这 墙 的 这 大君的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

在王公的公寓墙上挂着一只又大又重的鞋子。

[wɪtʃ] ['deɪli] [sə'dʒestid] ['pɜːsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti][tuː; tə]
which daily suggested personal chastisement and a possible loss of dignity to
哪个 日常的 建议 个人的 惩罚 和 一个 可能的 损失 的 尊严 到
- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] .
Surji Rao .
- 拉奥 .

这每天都暗示着对苏尔吉·拉奥的个人惩罚，以及可能丧失尊严。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪəriəs] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]
Dr . Roberts was making serious demands upon the Treasury , and
博士 . 罗伯茨 曾是 制作 严肃的 需求 之上 这 财政部 , 和
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [stɪl] .
proposed to make others more serious still .
建议的 到 制作 其他的 更多的 严肃的 仍然 .

罗伯茨博士向财政部提出了严厉的要求，并提议提出更加严厉的要求。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'plɑːnt, -'plænt] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
Worse than that , he was supplanting Surji Rao in the confidence and
更糟 比 那 , 他 曾是 取代 - 拉奥 在 这 信心 和
[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
affection of the Maharajah .
感情 的 这 大君 .

更糟糕的是，他在大君的信任和喜爱中取代了苏尔吉·拉奥。

[wɜːs] [stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌndɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtkɑːst] [bɔɪ] ,
Worse still , he was making a pundit of that outcast boy ,
更糟 仍然 , 他 曾是 制作 一个 评论员 的 那 被排斥者 男生 ,

更糟糕的是，他竟然把那个被排斥的男孩捧成了评论员。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
who had been already too much favoured in the palace ,
WHO 有 到过 已经 也 很多 受青睐 在 这 宫殿 ,

他原本就在宫中备受宠爱，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['veri] [wel] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn'sted]
so that he might very well grow up to be Minister of the Treasury instead
所以 那 他 可能 非常 出色地 生长 向上 到 是 部长 的 这 财政部 反而
[ɒv; əv][ræsoʊ] ,
of Rasso ,
的 拉索 ,

所以他很有可能长大后会取代拉索成为财政部长。

[sʌn] [ɒv; əv] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
son of Surji Rao — a thing unendurable .
儿子 的 - 拉奥 — 一个 事物 难以忍受 .

苏尔吉·拉奥（Surji Rao）的儿子——这是难以忍受的事情。

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fætɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
Surji Rao was the fattest man in the State ,
- 拉奥 曾是 这 最胖的 男人 在 这 状态 ,

苏尔吉·拉奥是全邦最胖的人。

[səʊ] [fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
so fat that it was said he sat down only twice a day ;
所以 胖的 那 它 曾是 说 他 卫星 向下 仅有的 两次 一个 天 ;

他胖得据说一天只坐两次；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɒn] ['sʌltri] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [wiːks] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
but he lay awake on sultry nights for so many weeks reflecting upon this ,
但 他 躺 醒 在 闷热 夜晚 为了 所以 许多 周 反思 之上 这 ,

但他却在闷热的夜晚辗转反侧，连续好几个星期都在思考这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['ɒbviəsli] , ['ɔːlməʊst] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [θɪn] .
that he grew obviously , almost ostentatiously , thin .
那 他 生长 明显地 , 几乎 炫耀地 , 薄的 .

他明显地、几乎是炫耀性地瘦了下来。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɒlərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt]
To this he added such an extremely dolorous expression of countenance that
到 这 他 额外 这样的 一个 极其 悲伤的 表达 的 面容 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
it was impossible for the Maharajah ,
它 曾是 不可能的 为了 这 大君 ,

此外，他脸上还带着极其悲伤的表情，以至于大君根本无法……

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
out of sheer curiosity , to refrain from asking him what was the matter .
出去 的 透明 好奇心 , 到 避免 从 问 他 什么 曾是 这 事情 .

纯粹出于好奇，我忍住了没问他到底出了什么事。

- [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] !
' My father and my mother !
- 我的 父亲 和 我的 母亲 !

“我的父亲和我的母亲！”

[ai] [grəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
I grow poor with thinking that the feet of strangers are in the palace of
我 生长 贫穷的 和 思维 那 这 脚 的 陌生人 是 在 这 宫殿 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

一想到陌生人的脚踏入了国王的宫殿，我就感到无比贫瘠。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
and what may come of it . '
和 什么 可能 来 的 它 . -

以及由此可能产生的后果。

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [lɑːft] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] .
The Maharajah laughed and put his arm about the shoulders of Surji Rao .
这 大君 笑了 和 放 他的 手臂 关于 这 肩膀 的 - 拉奥 .

大君笑着将手臂搭在苏尔吉·拉奥的肩膀上。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʌb][ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [fæt][ə'pɒn] [ə'gen] ,
' I will give you a tub of melted butter to grow fat upon again ,
- 我 将要 给 你 一个 浴缸 的 融化 黄油 到 生长 胖的 之上 再次 ,

“我会给你一桶融化的黄油，让你再次长出肥肉。”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and two days to eat it ,
和 二 天 到 吃 它 ,

两天时间吃完。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [wɪð] [les] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['raːdʒpuːt] .
though indeed with less on your bones you were a better Rajput .
尽管 的确 和 较少的 在 你的 骨头 你 是 一个 更好的 拉杰普特人 .

虽然骨瘦如柴的确会让你成为一个更优秀的拉杰普特人。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] ? -
What should come of it , Surji Rao ? '
什么 应该 来 的 它 , - 拉奥 ? -

苏尔吉·拉奥，这件事该如何收场?

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʃiːðd] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [lept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
The Minister sheathed the anger that leapt up behind his eyes in a smile .
这 部长 鞘 这 愤怒 那 跳跃 向上 在后面 他的 眼睛 在 一个 微笑 .

部长强忍住眼中涌起的怒火，露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] —
Then he answered gravely —
然后 他 回答 严重地 —

然后他严肃地回答道——

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][mɔː(r)] ['strendʒər] ?
' What should come of it but more strangers ?
- 什么 应该 来 的 它 但 更多的 陌生人 ?

结果除了带来更多陌生人还能是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ?
Is it not desired to make a road for their guns and their horses ?
是 它 不是 想要的 到 制作 一个 路 为了 他们的 枪支 和 他们的 马匹 ?

难道不应该为他们的枪支和马匹修建一条道路吗?

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [triːtiz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And talk and treaties , and tying of the hand and binding of the
和 讲话 和 条约 , 和 捆绑 的 这 手 和 结合 的 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

还有谈判和条约，还有捆绑手脚，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [greɪt] [dʒæn] - [[sɪks]]
until at last that great Jan Larrens [6]
直到 在 最后的 那 伟大的 一月 - [6]

直到最后伟大的 Jan Larrens[6]

[hɪm'self] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]
himself will ride up to the gate of the city and refuse to go away until
他自己 将要 骑 向上 到 这 门 的 这 城市 和 拒绝 到 去 离开 直到
[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [sendz] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ['məʊhə] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɑːdʒ] ,
Your Highness sends a bag of gold mohurs to the British Raj ,
你的 高度 发送 一个 包 的 金子 莫赫尔 到 这 英国 拉杰 ,

他本人将骑马来到城门前，拒绝离开，直到殿下向英属印度送去一袋金币为止。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . -
as he has done before . '
作为 他 有 完毕 前 . -

正如他以前做过的那样。

[[sɪks]] [dʒɒn] ['lɒrəns] , ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
[6] John Lawrence , afterwards Lord Lawrence and Viceroy of India .
[6] 约翰 劳伦斯 , 然后 主 劳伦斯 和 总督 的 印度 .

[6] 约翰·劳伦斯，后来的劳伦斯勋爵和印度总督。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][rəʊd] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [rɪ'flektɪvli] .
' I do not think I will make the road , ' said the Maharajah reflectively .
- 我 做 不是 思考 我 将要 制作 这 路 , - 说 这 大君 反思地 .

“我想我走不通这条路了，”大君若有所思地说。

- [kɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [best] ['kaʊnsələ(r)] .
' King , you are the wisest of men , and therefore your own best counsellor .
- 国王 , 你 是 这 最明智的 的 男人 , 和 所以 你的 自己的 最好的 顾问 .

“国王，您是世上最睿智的人，因此也是您自己最好的顾问。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dɪ'saɪdɪd] .
It is well decided .
它 是 出色地 决定 .

这是明智的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raːdʒpuːt][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌnz] [ɒv; əv][wʌn]['fɑːðə(r)] ,
But the Rajputs are all sons of one father ,
但 这 拉杰普特人 是 全部 儿子们 的 一 父亲 ,

但拉杰普特人都是同一个父亲的儿子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [griːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊtkæsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] . -
and even now there is grief among the chief of them that outcasts should be dwelling in the King's favour . '
和 甚至 现在 那里 是 悲伤 之中 这 首席 的 他们 那 被排斥者 应该 是 住宅 在 这 国王学院 偏爱 . -

即使到了现在，他们的首领仍然感到悲伤，因为那些被社会遗弃的人竟然能受到国王的宠爱。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][rəʊd] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] . - [ɪ'nʌf] ! -
' I will not make the road , ' said the Maharajah . ' Enough ! '
- 我 将要 不是 制作 这 路 , - 说 这 大君 . - 足够的 ! -

“我不会修路，”大君说。“够了！”

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['veəriəs] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][mɔː(r)] ,
Surji Rao thought it was not quite enough , however , and took various means to obtain more ,
- 拉奥 想法 它 曾是 不是 相当 足够的 , 然而 , 和 采取 各种各样的 方法 到 获得 更多的 ,

然而，苏尔吉·拉奥认为这还不够，于是采取了各种手段去获取更多。

[miːnz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
means that would never be thought of anywhere but in countries where the sun
方法 那 会 绝不 是 想法 的 任何地方 但 在 国家 在哪里 这 太阳
[biːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][fəː'ment, 'fəːment][fə'nætɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [hedz]
beats upon the plots of Ministers and ferments fanaticism in the heads
节拍 之上 这 图表 的 部长们 和 发酵 狂热 在 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

这意味着，除了那些阳光炙烤着部长们的阴谋、在人民心中滋生狂热的国家之外，任何地方都不会想到这种事情。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['raːdʒpuːt] [tʃiːfs] ,
He talked to the Rajput chiefs ,
他 谈话 到 这 拉杰普特人 酋长们 ,

他与拉杰普特首领们进行了交谈，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] — [ðæt]
and persuaded them — they were not difficult to persuade — that
和 被说服 他们 — 他们 是 不是 难的 到 说服 — 那
['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Dr . Roberts was an agent and a spy of the English
博士 . 罗伯茨 曾是 一个 代理人 和 一个 间谍 的 这 英语
['gʌvənmənt] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
Government at Calcutta ,
政府 在 加尔各答 ,

并成功说服了他们——他们并不难说服——罗伯茨博士是英国政府在加尔各答的特工和间谍。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] .
that his medicines were a sham .
那 他的 药物 是 一个 假 .

他的药都是骗人的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sləʊ]
When it was necessary , Surji Rao said that the medicines were a slow
什么时候 它 曾是 必要的 , - 拉奥 说 那 这 药物 是 一个 慢的
[fɔːm] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
form of poison ,
形式 的 毒 ,

苏尔吉·拉奥在必要时会说，这些药物是一种慢性毒药。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] .
but generally he said they were a sham .
但 一般来说 他 说 他们 是 一个 假 .

但他总体上认为这些都是骗局。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [æz; əz] [deəd] , [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði]
He persuaded as many of the chiefs as dared , to remonstrate with the
他 被说服 作为 许多 的 这 酋长们 作为 敢于 , 到 抗议 和 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
Maharajah ,
大君 ,

他劝说所有敢于直言的酋长们去向大君申辩。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and to follow his example of going about looking as if they were
和 到 跟随 他的 例子 的 去 关于 寻找 作为 如果 他们 是
[ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .
upon the brink of some terrible disaster .
之上 这 边缘 的 一些 糟糕的 灾难 .

并效仿他，摆出一副即将遭遇可怕灾难的样子。

- [rɑːoʊz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [zɪ'nɑːnə] ,

Surji Rao's wife was a clever woman , and she arranged such a feeling in the Maharajah's zenana ,

- 拉奥的 妻子 曾是 一个 聪明的 女士 , 和 她 安排 这样的 一个 感觉 在 这 大君的 闺房 ,

苏尔吉·拉奥的妻子是个聪明的女人，她在王公的后宫里营造了这种氛围。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

that one day as Dr . Roberts passed along a corridor to His Highness's apartment ,

那 一 天 作为 博士 . 罗伯茨 通过了 沿着 一个 走廊 到 他的 殿下的 公寓 ,

有一天，罗伯茨医生沿着走廊走向殿下的公寓时，

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['əʊpənd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'haɪnd] [spæt] [æt; ət] [hɪm] .

a curtain opened swiftly , and some one in the dark behind spat at him .

一个 窗帘 打开 迅速地 , 和 一些 一 在 这 黑暗的 在后面 争吵 在 他 .

窗帘猛地拉开，后面黑暗中有人朝他吐了口唾沫。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Amongst them they managed to make His Highness extremely uncomfortable .

在 他们 他们 管理 到 制作 他的 高度 极其 不舒服 .

他们设法让殿下感到非常不舒服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bæk] .

But the old man continued to decline obstinately to send the missionary back .

但 这 老的 男人 持续 到 衰退 顽固地 到 发送 这 传教士 后退 .

但老人始终固执地拒绝将传教士送回去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [tuː; tə] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] .

Then it became obvious to Surji Rao that Dr . Roberts must be disposed of otherwise .

然后 它 成为 明显的 到 - 拉奥 那 博士 . 罗伯茨 必须 是 处置 的 否则 .

这时，苏吉·拉奥才意识到，必须想办法除掉罗伯茨博士。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] .

He went about that in the same elaborate and ingenious way .

他 去 关于 那 在 这 相同的 精心制作的 和 巧妙 方式 .

他采取了同样精心设计且巧妙的方法来实施这件事。

[hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .

His arrangements required time , but there is always plenty of time in Rajputana .

他的 安排 必需的 时间 , 但 那里 是 总是 很多 的 时间 在 拉杰普塔纳 .

他的安排需要时间，但在拉杰普塔纳，时间总是很充裕。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

He became friendly with Dr . Roberts , and encouraged the hospital .

他 成为 友好的 和 博士 . 罗伯茨 , 和 鼓励 这 医院 .

他与罗伯茨医生成了朋友，并鼓励医院发展。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .

He did not wish in any way to be complicated with his arrangements .

他 做过 不是 希望 在 任何 方式 到 是 复杂的 和 他的 安排 .

他不想让自己的安排变得复杂。

['nəʊbədi] [els] [bɪ'keɪm] ['frendli] .

Nobody else became friendly .

无人 别的 成为 友好的 .

其他人都没有变得友好。

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Surji Rao took care of that .
- 拉奥 采取 关心 的 那 .

苏尔吉·拉奥处理了这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [went] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
And at last one morning a report went like wildfire about the palace and
和 在 最后的 一 早晨 一个 报告 去 喜欢 野火 关于 这 宫殿 和

[ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊl] ,
the city that the missionary had killed a sacred bull ,
这 城市 那 这 传教士 有 被杀 一个 神圣 公牛 ,

终于有一天早晨，一个消息像野火一样传遍了宫殿和城市，说那位传教士杀死了一头神圣的公牛。

[set] [friː] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['krɪʃnə] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] ,
set free in honour of Krishna at the birth of a son to Maun Rao ,
放 自由的 在 荣誉 的 克里希那 在 这 出生 的 一个 儿子 到 毛恩 拉奥 ,

为纪念克里希纳神，在毛恩·拉奥喜得贵子，他被释放了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz]['dʒenərəlz] .
the chief of the Maharajah's generals .
这 首席 的 这 大君的 将军们 .

大君麾下将军之首。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['slɔːtəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['temp(ə)l] ,
Certainly the bull was found slaughtered behind the monkey temple ,
当然 这 公牛 曾是 成立 屠杀 在后面 这 猴 寺庙 ,

那头公牛确实被发现死在猴庙后面。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [hæd; həd] ['biːfsteɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] .
and certainly Dr . Roberts had beefsteak for breakfast that day .
和 当然 博士 . 罗伯茨 有 牛排 为了 早餐 那 天 .

罗伯茨博士那天早餐肯定吃了牛排。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][sent][fɔː(r); fə(r)]
Such a clamour rang through the palace about it that the Maharajah sent for
这样的 一个 叫嚣 响铃 通过 这 宫殿 关于 它 那 这 大君 发送 为了

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
the missionary ,
这 传教士 ,

此事在宫廷中引起了轩然大波，以至于大君亲自召见了传教士。

['pɑːtli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .
partly to inquire into the matter , and partly with a view to protect him .
部分 到 查询 进入 这 事情 , 和 部分 和 一个 看法 到 保护 他 .

一部分是为了调查此事，一部分是为了保护他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] — [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [tuː; tə]
It was very unsatisfactory — the missionary did not know how the bull came to
它 曾是 非常 不令人满意 — 这 传教士 做过 不是 知道 如何 这 公牛 来了 到

[biː; bi] [kɪld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
be killed behind his house ,
是 被杀 在后面 他的 房子 ,

这非常令人失望——传教士不知道他家后面的那头公牛是怎么被杀的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [hɪnts] , [wʊd] [nɒt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]
and , in spite of all the Maharajah's hints , would not invent a story to
和 , 在 尽管如此 的 全部 这 大君的 提示 , 会 不是 发明 一个 故事 到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
account for it .
帐户 为了 它 .

尽管大君多次暗示，他还是不愿编造一个故事来解释这件事。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The Maharajah could have accounted for it fifty times over , if it
这 大君 可以 有 已记录 为了 它 五十 时代 超过 ，如果 它
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

如果这件事发生在王公身上，他可以解释五十遍。

[bɪ'saɪdz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] ['friːli] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ə'pɒn] ['biːfsteɪk] , [ænd; ənd]
Besides , Dr . Roberts freely admitted having breakfasted upon beefsteak , and
除了 , 博士 . 罗伯茨 自由 承认 拥有 早餐 之上 牛排 , 和
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] !
didn't know where it had come from !
没有 知道 在哪里 它 有 来 从 !

此外，罗伯茨博士坦言自己早餐吃了牛排，但不知道牛排是从哪里来的！

[hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [θruː] [æn; ən]['æŋgri] [kraʊd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]
He rode home through an angry crowd , and nobody at all came for
他 骑 家 通过 一个 生气的 人群 , 和 无人 在 全部 来了 为了
['medsnz] [ðæt] [deɪ] .
medicines that day .
药物 那 天 .

他骑马穿过愤怒的人群回家，那天根本没有人来买药。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['raːdʒpuːt]['dʒɛnərəlz]['beɪbi][daɪd] — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] [hæv; həv] [biːn]
Two days later the Rajput general's baby died — could anything else have been
二 天 之后 这 拉杰普特人 将军的 婴儿 死亡 — 可以 任何事物 别的 有 到过
[ɪk'spektɪd] ?
expected ?
预期的 ?

两天后，拉杰普特将军的孩子夭折了——还能指望发生什么呢？

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [bʌt; bət]
The general went straight to the Maharajah to ask for vengeance , but
这 一般的 去 直的 到 这 大君 到 问 为了 复仇 , 但
[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
His Highness ,
他的 高度 ,

将军径直去见大君，请求复仇，但大君殿下，

['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [kʌm] , [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] — [hiː; hi] [wʊd]
knowing why the chief had come , sent word that he was ill — he would
会心 为什么 这 首席 有 来 , 发送 单词 那 他 曾是 患病的 — 他 会
[siː] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
see Maun Rao to - morrow .
看 毛恩 拉奥 到 - 明天 .

知道酋长来的目的后，捎信说他病了——明天才能见到毛恩·拉奥。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ;
To - morrow he had not recovered , nor even the day after ;
到 - 明天 他 有 不是 恢复 , 也不 甚至 这 天 后 ;

第二天他还没有恢复，后天也没有。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [wɜːd] [tuː; tə]
but in the meantime he had been well enough to send word to
但 在 这 与此同时 他 有 到过 出色地 足够的 到 发送 单词 到
['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['kæmlz]
Dr . Roberts that if he wished to go away he should have two camels
博士 . 罗伯茨 那 如果 他 希望 到 去 离开 他 应该 有 二 骆驼
[ænd; ənd][æn; ən] ['eskɔːt] .
and an escort .
和 一个 护送 .

但与此同时，他的身体状况已经好转，能够捎信给罗伯茨医生，如果他想离开，就需要两头骆驼和一名护卫。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [sent] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['sʊni; 'sʌni] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Dr . Roberts sent to ask whether Sunni might go with him ,
博士 . 罗伯茨 发送 到 问 无论 逊尼派 可能 去 和 他 ,

罗伯茨医生派人去问桑尼是否愿意和他一起去，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] - [nəʊ] . -
but to this the Maharajah replied by an absolute ' No . '
但 到 这 这 大君 回复 经过 一个 绝对 - 不 . -

但对此，大君断然回答"不"。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [steɪd] .
So the missionary stayed .
所以 这 传教士 入住 .

于是，这位传教士留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
It was Surji Rao who brought the final word to the Maharajah .
它 曾是 - 拉奥 WHO 带来 这 最终的 单词 到 这 大君 .

最终向大君传达消息的是苏尔吉·拉奥。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ! -
' My father and my mother ! '
- 我的 父亲 和 我的 母亲 ! -

"我的爸爸妈妈！"

[hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] .
he said , ' it is no longer possible to hold the people back .
他 说 , - 它 是 不 更长 可能的 到 抓住 这 人们 后退 .

他说："已经不可能再阻止人民了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kraɪd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] - [['sɛvən]] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l]['paʊdə(r)]
It is cried abroad that this English hakkim [7] has given the people powder
它 是 哭 国外 那 这 英语 - [7] 有 给定 这 人们 粉末
[ɒv; əv] [pɪgz] [fiːt] .
of pig's feet .
的 猪的 脚 .

国外有人说，这位英国哈基姆[7]给人民带来了猪蹄粉。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Even now they have set upon his house .
甚至 现在 他们 有 放 之上 他的 房子 .

现在他们已经攻入了他的房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['krɪʃnə] .
And to - day is the festival of Krishna .
和 到 - 天 是 这 节日 的 克里希那 .

今天是克里希那节。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [griːf] . -
My heart is bursting with grief . '
我的 心 是 爆发 和 悲伤 . -

我悲痛欲绝。

[['sɛvən]] - ['dɒktə(r)] . -
[7] ' Doctor . '
[7] - 医生 . -

[7]“医生。”

- [ɪf] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [straɪks] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['wiːkli] .
' If Maun Rao strikes , I can do nothing , ' said the Maharajah weakly .
- 如果 毛恩 拉奥 罢工 , 我 能 做 没有什么 , - 说 这 大君 弱 .

“如果毛恩·拉奥发动袭击，我也无能为力,”大君虚弱地说。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
' He thinks the Englishman killed his son .
- 他 思考 这 英国人 被杀 他的 儿子 .

他认为那个英国人杀死了他的儿子。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [send] ['sʊni; 'sʌni][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But look you , send Sunni to me .
但 看 你 , 发送 逊尼派 到 我 .

但是你看，把桑尼派给我。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪn] .
HE saved mine .
他 已保存 矿 .

他救了我的命。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
And I tell you , ' said the Maharajah ,
和 我 告诉 你 , - 说 这 大君 ,

“我告诉你们,”大君说道，“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] ['fɪəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [blæk] [aɪz] ,
looking at Surji Rao fiercely with his sunken black eyes ,
寻找 在 - 拉奥 激烈地 和 他的 凹陷 黑色的 眼睛 ,

他用那双深陷的黑眼睛狠狠地瞪着苏尔吉·拉奥。

- [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] [æz; əz] [wʊd] [steɪn] [ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] . -
' not so much of his blood shall be shed as would stain a moth's wing . '
- 不是 所以 很多 的 他的 血 将 是 棚 作为 会 弄脏 一个 蛾子的 翼 . -

“他的血不会流得比飞蛾翅膀上沾染的血还多。”

[bʌt; bət] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ded] ,
But Maun Rao struck , and the people being told that the missionary was dead ,
但 毛恩 拉奥 击 , 和 这 人们 存在 讲述 那 这 传教士 曾是 死的 ,

但毛恩·拉奥发动了袭击，人们被告知传教士已经死亡。

[went] [həʊm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['krɪʃnə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
went home hoping that Krishna had nothing more against them ; they had done what they could .
去 家 希望 那 克里希那 有 没有什么 更多的 反对 他们 ; 他们 有 完毕 什么 他们 可以 .

他们回到家，希望克里希纳不会再责怪他们；他们已经尽力了。

[æz; əz][tuː; tə]['sʊni; 'sʌni][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɪm] ,
As to Sunni he told his grief to Tooni because it comforted him ,
作为 到 逊尼派 他 讲述 他的 悲伤 到 - 因为 它 安慰 他 ,

至于桑尼，他向图尼倾诉了自己的悲伤，因为这让他感到安慰。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
and went into mourning for nine days in defiance of public opinion ,
和 去 进入 丧 为了 九 天 在 蔑视 的 民众 观点 ,

他不顾舆论，连续哀悼了九天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
because he owed it to the memory of a countryman .
因为 他 欠款 它 到 这 记忆 的 一个 同胞 .

因为他亏欠一位同胞的记忆。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] ['restləs] ['ræmbl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] ,
He began , too , to take long restless rambles beyond the gates ,
他 开始 , 也 , 到 拿 长的 不安 漫谈 超过 这 大门 ,

他也开始在城门外进行长时间的、焦躁不安的漫步。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [ɑːskt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .
and once he asked Tooni if she knew the road to Calcutta .
和 一次 他 问 - 如果 她 知道 这 路 到 加尔各答 .

他曾问图尼是否知道去加尔各答的路。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , - [sed] - , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
' It is fifty thousand miles , ' said Tooni , who had an imagination ;
- 它 是 五十 千 英里 , - 说 - , WHO 有 一个 想像力 ;

“那是五万英里,”富有想象力的图尼说道;

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['taɪgəz] . -
' and the woods are full of tigers . '
- 和 这 树林 是 满的 的 老虎 . -

“森林里到处都是老虎。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
The gates of Lalpore were shut ,
这 大门 的 - 是 关闭 ,

拉尔波尔的城门关闭了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sændi] [pleɪnz] [stretʃt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['empti] .
and all about her walls the yellow sandy plains stretched silent and empty .
和 全部 关于 她 墙壁 这 黄色的 沙 平原 拉伸 沉默的 和 空的 .

她四周都是绵延的黄色沙地，寂静而空旷。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [dɒg] [ˌaʊt'saɪd] .
There did not seem to be so much as a pariah dog outside .
那里 做过 不是 似乎 到 是 所以 很多 作为 一个 贱民 狗 外部 .

外面似乎连一只流浪狗都没有。

[sʌm; səm] ['paɪpəl] - [triːz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['æntɪkweɪtɪd]
Some pipal - trees looked over the walls , and a couple of very antiquated
一些 毕钵 - 树木 看起来 超过 这 墙壁 , 和 一个 夫妻 的 非常 过时的
['kænən] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
cannon looked through them ,
大炮 看起来 通过 他们 ,

一些菩提树从墙外探出头来，几门非常古老的加农炮也从树荫下探出头来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] .
but nothing stirred .
但 没有什么 搅拌 .

但什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [brɔːd] [nuːn] ,

It made a splendid picture at broad noon ,

它 制成 一个 灿烂 图片 在 广阔 中午 ,

正午时分，它构成了一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [red] - [stəʊn] ['sɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

the blue sky and the old red - stone city on her little hill ,

这 蓝色的 天空 和 这 老的 红色的 - 石头 城市 在 她 小的 爬坡道 ,

她小山上的蓝天和古老的红石城，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,

holding up her minarets and the white marble bubbles of her temples ,

保持 向上 她 宣礼塔 和 这 白色的 大理石 气泡 的 她 寺庙 ,

她托举着尖塔和她寺庙里洁白的大理石穹顶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ['drɪftɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

and then the yellow sand drifting up ; but one could not look at it long .

和 然后 这 黄色的 沙 漂流 向上 ; 但 一 可以 不是 看 在 它 长的 .

然后是扬起的黄色沙子；但人们无法长时间注视它。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

Colonel Starr , from the door of his tent , half a mile away ,

上校 斯塔尔 , 从 这 门 的 他的 帐篷 , 一半 一个 英里 离开 ,

斯塔尔上校站在半英里外的帐篷门口，

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [səʊ] ['stedəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had looked at it pretty steadily for two hours , so steadily that his eyes ,

有 看起来 在 它 漂亮的 稳步 为了 二 小时 , 所以 稳步 那 他的 眼睛 ,

他已经连续两个小时几乎全神贯注地盯着它看了，以至于他的眼睛，

[red] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] [raɪd] , ['wɔːtəd] ['kəʊpiəsli] ,

red and smarting with the dust of a two hundred mile ride , watered copiously ,

红色的 和 刺痛 和 这 灰尘 的 一个 二 百 英里 骑 , 浇水 大量 ,

车身因两百英里的骑行而沾满尘土，变得通红刺痛，并已大量浇水。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and made him several degrees more uncomfortable than he had been before .

和 制成 他 一些 学位 更多的 不舒服 比 他 有 到过 前 .

这让他比之前更加不舒服了好几度。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maɪnd] ,

I doubt whether any idea of the beauty of Lalpore had a place in the Colonel's mind ,

我 怀疑 无论 任何 主意 的 这 美丽 的 - 有 一个 地方 在 这 上校的 头脑 ,

我怀疑上校的脑海中是否曾有过对拉尔波尔美景的任何印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

it was so full of other considerations .

它 曾是 所以 满的 的 其他 考虑因素 .

当时还有太多其他因素需要考虑。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔːlz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ,

He thought more , probably , of the thickness of its walls than of their colour ,

他 想法 更多的 , 大概 , 的 这 厚度 的 它是 墙壁 比 的 他们的 颜色 ,

他可能更多地想到的是墙壁的厚度，而不是墙壁的颜色。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [kɜːrvz]
and speculated longer upon the position of the arsenal than upon the curves
和 推测 更长 之上 这 位置 的 这 兵工厂 比 之上 这 曲线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] .
of the temples .
的 这 寺庙 .

他们花更多时间推测军火库的位置，而不是推测寺庙的曲线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .
Because , in the Colonel's opinion , it had come to look very like fighting .
因为 , 在 这 上校的 观点 , 它 有 来 到 看 非常 喜欢 斗争 .

因为在上校看来，这看起来已经很像打仗了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lef'tenənt] [pɪŋk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)]
In the opinion of little Lieutenant Pink the fighting should have been over
在 这 观点 的 小的 中尉 粉色的 这 斗争 应该 有 到过 超过
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ['jestədeɪ] ,
and done with yesterday ,
和 完毕 和 昨天 ,

在小平克中尉看来，战斗昨天就应该结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] 17th ['mɪdlændərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['bægɪŋ] - [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [ɑː'tɪləri] [baɪ] [naʊ] .
and the 17th Midlanders should be ' bagging ' the Maharajah's artillery by now .
和 这 17th 米德兰人 应该 是 - 装袋 - 这 大君的 炮兵 经过 现在 .

第 17 米德兰步兵团现在应该已经缴获了土邦王公的炮兵部队。

['lɪt(ə)l] [lef'tenənt] [pɪŋk] [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
Little Lieutenant Pink was spoiling for the fray .
小的 中尉 粉色的 曾是 破坏 为了 这 磨损 .

小粉红中尉跃跃欲试，想要加入战斗。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So were the men , most of them .
所以 是 这 男人 , 最多 的 他们 .

大多数男人也是如此。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] .
They wanted a change of diet .
他们 通缉 一个 改变 的 饮食 .

他们想改变一下饮食习惯。

['tɒməs] [dʒəunz] , ['sɑːdʒənt] ,
Thomas Jones , sergeant ,
托马斯 琼斯 , 军士 ,

托马斯·琼斯，中士

[ɪn'taɪəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔːt]
entirely expressed the sentiments of his company when he said that somebody ort
完全 表达 这 情感 的 他的 公司 什么时候 他 说 那 某人 或
[tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [mɑːtʃ] ,
to pay up for this blessed march ,
到 支付 向上 为了 这 蒙福 行进 ,

他说，有人应该为这次意义非凡的游行付出代价，这完全表达了他公司的心声。

[ðeɪ] - [ædnt][wɔː(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ɒf] [ðeə(r)] - [iːlz] [fɜː] [tuː] - [əndɚd] [maɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]
they ' adn't wore the skins off their ' eels fer two ' undred mile to admire the
他们 - 不 穿着 这 皮肤 离开 他们的 - 鳗鱼 fer 二 - 一百 英里 到 钦佩 这
['blumin] - ['siːnəri] .
bloomin ' scenery .
盛开 - 风景 .

他们可没把鳗鱼皮剥下来，走了两百英里去欣赏沿途美景。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒoʊnzɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [jɪər]
Besides , for Thomas Jones's part , he was tired of living on this yere
除了 , 为了 托马斯 琼斯 部分 , 他 曾是 疲劳的 的 活的 在 这 年份
['blumin] - [tɪnd] [rɒk] ,
bloomin ' tinned rock ,
盛开 - 罐装 岩石 ,

此外，托马斯·琼斯也厌倦了生活在这个该死的锡皮星球上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [rəʊst] [kɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kʌri] .
he wanted a bit of fresh roast kid and a Lalpore curry .
他 通缉 一个 少量 的 新鲜的 烤 孩子 和 一个 - 咖喱 .

他想吃点新鲜烤乳羊肉和一份拉尔波尔咖喱。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] - [ə'reɪndʒ] , - [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf]
Colonel Starr had been sent to ' arrange , ' if possible , and to fight if
上校 斯塔尔 有 到过 发送 到 - 安排 , - 如果 可能的 , 和 到 斗争 如果
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

斯塔尔上校奉命“安排”，如果可能的话，还要负责战斗。

[pə'hæps] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]
Perhaps we need not inquire into the arrangements the Government had
也许 我们 需要 不是 查询 进入 这 安排 这 政府 有
[kə'mɪʃənd] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
commissioned Colonel Starr to make .
委托 上校 斯塔尔 到 制作 .

或许我们无需探究政府委托斯塔尔上校所作的安排。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['friːkwəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]
They were arrangements of a kind frequently submitted to the princes of
他们 是 安排 的 一个 种类 频繁地 提交 到 这 王子们 的
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɪn] ['ɪndiə] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ,
independent States in India when they are troublesome ,
独立的 各州 在 印度 什么时候 他们 是 麻烦的 ,

这些安排是印度各独立邦国的王公们在遇到麻烦时经常会接受的一种方案。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪv] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]
and their result is that a great many native States are governed by English
和 他们的 结果 是 那 一个 伟大的 许多 本国的 各州 是 受统治 经过 英语
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['rezɪdənts] ,
political residents ,
政治的 居民 ,

其结果是，许多土著邦国实际上由英国的政治居民统治。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] [ə'tend] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
while a great many native princes attend parties at Government House in Calcutta .
尽管 一个 伟大的 许多 本国的 王子们 出席 各方 在 政府 房子 在 加尔各答 .

与此同时，许多本地王公贵族也出席了在加尔各答总督府举行的宴会。

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ɒv; əv] [tʃi'tɑː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'diːd] .
The Maharajah of Chita had been very troublesome indeed .
这 大君 的 奇塔 有 到过 非常 麻烦的 的确 .

奇塔王公确实非常难缠。

[twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Twice in the year his people had raided peaceful villages under British protection ,
两次 在 这 年 他的 人们 有 突袭 和平 村庄 在下面 英国 保护 ,

一年之内，他的部下两次袭击了受英国保护的和平村庄。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
and now he had killed a missionary .
和 现在 他 有 被杀 一个 传教士 .

现在他又杀害了一名传教士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] - [ə'reɪndʒ] - [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] [tʃi'tɑː] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] ,
It was quite time to ' arrange ' the Maharajah of Chita , and Colonel Starr ,
它 曾是 相当 时间 到 - 安排 - 这 大君 的 奇塔 , 和 上校 斯塔尔 ,

是时候“安排”奇塔大君和斯塔尔上校了。

[wɪð] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [truːps] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
with two guns and three hundred troops , had been sent to do it .
和 二 枪支 和 三 百 军队 , 有 到过 发送 到 做 它 .

派出了两门大炮和三百名士兵去执行这项任务。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [haʊ'evə(r)] ,
His Highness , however ,
他的 高度 , 然而 ,

殿下，

[siːmd] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['prɒspekts] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
seemed indisposed to further his social prospects in Calcutta and the good of his State .
似乎 不适 到 更远 他的 社会的 前景 在 加尔各答 和 这 好的 的 他的 状态 .

他似乎不愿在加尔各答提升自己的社会地位，也不愿为邦的利益做出贡献。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][kæmp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪdlændərz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] ['meni] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊʃɪz] .
For the twenty - four hours they had been in camp under his walls the Maharajah had taken no more notice of Colonel Starr and his three hundred Midlanders than if they represented so many jungle bushes .
为了 这 二十 - 四 小时 他们 有 到过 在 营 在下面 他的 墙壁 这 大君 有 已采取 不 更多的 注意 的 上校 斯塔尔 和 他的 三 百 米德兰人 比 如果 他们 代表 所以 许多 丛林 灌木丛 .

在他们被安置在土邦王墙下的营地里的二十四小时里，土邦王对斯塔尔上校和他的三百名米德兰士兵视而不见，就像他们只是一堆丛林灌木一样。

[tuː; tə][ɔːl] ['kɜːn(ə)l] [stɑːrz] ['mesɪdʒɪz] , [ˌdɪplə'mætɪk] , [ˌɑːgju'mentətɪv] , ['θretnɪŋ] ,
To all Colonel Starr's messages , diplomatic , argumentative , threatening ,
到 全部 上校 斯塔尔的 消息 , 外交 , 争论 , 威胁 ,

对于斯塔尔上校的所有信息，无论是外交辞令、争论不休还是威胁恐吓，

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'spɒns] — [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] [tʃi'tɑː] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɑːdʒ] .
there had come the same unsatisfactory response — the Maharajah of Chita had no word to say to the British Raj .
那里 有 来 这 相同的 不令人满意 回复 — 这 大君 的 奇塔 有 不 单词 到 说 到 这 英国 拉杰 .

得到的答复同样令人失望——奇塔王公对英国殖民当局无话可说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['əʊnli][ðə; ði]['paɪpəl] - [triːz] [lʊkt]
And still the gates were shut , and still only the pipal - trees looked
和 仍然 这 大门 是 关闭 , 和 仍然 仅有的 这 毕钵 - 树木 看起来
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
over the wall ,
超过 这 墙 ,

城门依旧紧闭，只有菩提树越过城墙向外生长。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['kænən] [lʊkt] [θruː] .
and only the cannon looked through .
和 仅有的 这 大炮 看起来 通过 .

只有大炮能透过缝隙看到外面。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
By the time evening came Colonel Starr was at the end of his patience .
经过 这 时间 晚上 来了 上校 斯塔尔 曾是 在 这 结尾 的 他的 耐心 .

到了晚上，斯塔尔上校的耐心已经耗尽了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] .
He was not , unfortunately , simultaneously at the end of his investigations .
他 曾是 不是 , 很遗憾 , 同时地 在 这 结尾 的 他的 调查 .

遗憾的是，他的调查并未就此结束。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːsənl] ,
He did not yet know the position or the contents of the arsenal ,
他 做过 不是 然而 知道 这 位置 或者 这 内容 的 这 兵工厂 ,

他当时还不清楚军火库的位置和装备。

[ðə; ði] [dɪfensɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,
the defensibility of the walls , the water supply ,
这 防御能力 的 这 墙壁 , 这 水 供应 ,

城墙的防御能力、供水情况

[ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][ɑːmz][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] , [ɪm'pæsɪv] [red] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
or the number of men under arms in that silent , impassive red city on the hill .
或者 这 数字 的 男人 在下面 武器 在 那 沉默的 , 冷漠 红色的 城市 在 这 爬坡道 .

或者说，在那座寂静无声、冷漠的山丘红色城市里，有多少士兵正在服役。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [hæd; həd] [biːn] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,
The reports of the peasantry had been contradictory ,
这 报告 的 这 农民 有 到过 矛盾的 ,

农民们的报告相互矛盾，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] ,
and this ordinary means of ascertaining these things had failed him ,
和 这 普通的 方法 的 确定 这些 事物 有 失败的 他 ,

而这种通常的查明真相的方法对他来说却失效了。

[waɪl] [hiː; hi] ['veri] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['biːɪŋ] [smɔːl] .
while he very particularly required to know them , his force being small .
尽管 他 非常 特别 必需的 到 知道 他们 , 他的 力量 存在 小的 .

虽然他兵力有限，但他非常需要了解他们。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] [tʃi'tɑː] [wʊd]
The Government had assured Colonel Starr that the Maharajah of Chita would
这 政府 有 保证 上校 斯塔尔 那 这 大君 的 奇塔 会
[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ;
be easy to arrange ;
是 简单的 到 安排 ;

政府曾向斯塔尔上校保证，安排奇塔大君很容易；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træktəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
that he was a tractable person , and that half the usual number of
那 他 曾是 一个 易于处理 人 , 和 那 一半 这 通常 数字 的
[truːps] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] ,
troops would be ample ,
军队 会 是 充足 ,

他是个容易驾驭的人，而且一半的兵力就足够了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [kən'dʌkt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] .
which made His Highness's conduct , if anything , more annoying .
哪个 制成 他的 殿下的 执行 , 如果 任何事物 , 更多的 恼人的 .

这使得殿下的行为更加令人恼火。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [stɑːrz] [ˌkɒmɪ'seəriət] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - [tɪnd] [rɒk] ,
And Colonel Starr's commissariat , even in respect to ' tinned rock ,
和 上校 斯塔尔的 粮食 , 甚至 在 尊重 到 - 罐装 岩石 ,

甚至在“罐装岩石”方面，斯塔尔上校的军需处

- [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'siːdʒɪŋ] - .
' had not been supplied with the expectation of besieging Lalpore .
- 有 不是 到过 供应 和 这 期待 的 围攻 - .

'并没有被派去围攻拉尔波尔。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The attack would be uncertain ,
这 攻击 会 是 不确定 ,

袭击事件尚不明朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] [nɒt]
and the Colonel hesitated the more because his instructions had been not
和 这 上校 犹豫了一下 这 更多的 因为 他的 指示 有 到过 不是
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
to take the place if he could avoid it .
到 拿 这 地方 如果 他 可以 避免 它 .

上校更加犹豫了，因为他的指示是如果可以避免就不要去那里。

[səʊ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [peɪst] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [freʃ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]
So the commanding officer paced his tent , and composed fresh messages to
所以 这 指挥 官 踱步 他的 帐篷 , 和 由 新鲜的 消息 到
[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
the Maharajah ,
这 大君 ,

于是，指挥官在帐篷里踱来踱去，重新撰写给大君的信函。

[waɪl] [lef'tenənt] [pɪŋk] [w'ʌndəd] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [dɪs'gʌst] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
while Lieutenant Pink wondered in noble disgust whether the expedition was going
尽管 中尉 粉色的 想知道 在 高贵 厌恶 无论 这 远征 曾是 去
[tuː; tə][end][ɪn] ['muːnʃaɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
to end in moonshine after all ,
到 结尾 在 私酿酒 后 全部 ,

平克中尉带着一种高尚的厌恶感，心想这次探险最终会不会以私酿酒收场。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [dʒəunz] , ['sɑːdʒənt] , [ri'mɑːk] ['aʊəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['praɪvəts] ,
and Thomas Jones , sergeant , remarked hourly to his fellow - privates ,
和 托马斯 琼斯 , 军士 , 评论 每小时 到 他的 同伴 - 私人 ,

中士托马斯·琼斯每小时都会对他的战友们说：

- [ðə; ði] 17th - [eɪnt] [kʌm] [tuː] - [əndɝd] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
' The 17th ' aint come two ' undred miles for this kind of a joke .
- 这 17th - 不是 来 二 - 一百 英里 为了 这 种类 的 一个 开玩笑 .

“第17团可不是为了这种玩笑才跑了200英里来的。”

[ðə; ði] ['blumin] - - - [ʊl] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ɒn] . -
The bloomin ' Maharajer ' ull think we've got a funk on . '
这 盛开 - - - 满 思考 我们已经 得到 一个 放克 在 . -

那该死的 Maharajer 会觉得我们玩得很嗨。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [nɔː(r)] ['tɒməs] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
But neither Colonel Starr nor Thomas Jones was acquainted with the reason of
但 两者都不 上校 斯塔尔 也不 托马斯 琼斯 曾是 熟人 和 这 原因 的
[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] - .
the remarkable attitude of Lalpore .
这 卓越 态度 的 - .

但斯塔尔上校和托马斯·琼斯都不知道拉尔波尔这种奇特态度的原因。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
A week before ,
一个 星期 前 ,

一周前，

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [men]
when the news reached him that the Viceroy was sending three hundred men
什么时候 这 消息 达到 他 那 这 总督 曾是 发送 三 百 男人
[ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
and two guns to remonstrate with him for his treatment of Dr .
和 二 枪支 到 抗议 和 他 为了 他的 治疗 的 博士 .
['rɒbəts] ,
Roberts ,
罗伯茨 ,

当他得知总督要派三百人和两门大炮来就他对待罗伯茨医生的方式向他提出抗议时，

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [streŋθ]
the Maharajah smiled , thinking of the bravery of his Chitans , the strength
这 大君 微笑 , 思维 的 这 勇敢 的 他的 - , 这 力量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
of his fortifications ,
的 他的 防御工事 ,

大君微笑着，想起他麾下奇坦人的英勇和坚固的防御工事。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] [stɔː(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['grænəri] .
the depth of his walls , and the wheat stored in his city granaries .
这 深度 的 他的 墙壁 , 和 这 小麦 存储 在 他的 城市 粮仓 .

他城墙的深度，以及他城市粮仓里储存的小麦。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪkən] - [sɪns] [ðə; ði] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ɔːl] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə]
No one had ever taken Lalpore since the Chitans took it — in all Rajputana
不 一 有 曾经 已采取 - 自从 这 - 采取 它 — 在 全部 拉杰普塔纳
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [breɪv] [æz; əz] [ðə; ði] - .
there were none so cunning and so brave as the Chitans .
那里 是 没有任何 所以 狡猾 和 所以 勇敢的 作为 这 - .

自从奇坦人占领拉尔普尔以来，就再也没有人占领过它——在整个拉杰普塔纳，没有哪个民族像奇坦人那样狡猾和勇敢。

[æz; əz] [tuː; tə] ['breɪvəri] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['raːdʒpuːt] ['breɪvəri] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
As to bravery , greater than Rajput bravery simply did not exist .
作为 到 勇敢 , 更大的 比 拉杰普特人 勇敢 简单地 做过 不是 存在 .

至于勇气，世上没有比拉杰普特人更勇敢的人了。

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
The Maharajah held a council ,
这 大君 握住 一个 理事会 ,

大君召开了一次会议，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔ:l]	[spɔ:t]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['səʊldʒəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	-	.
and	**they**	**all**	**sported**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**English**	**soldiers**	**coming**	**to**	**Lalpore**	**.**
和	他们	全部	运动	和	这	主意	的	英语	士兵	未来	到	-	.

他们都曾幻想过英国士兵会来到拉尔波尔。

[mɔːn]	[ˌɑːrˌeɪ'oʊ]	[begd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[miːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	.
Maun	**Rao**	**begged**	**to**	**go**	**out**	**and**	**meet**	**them**	**to**	**avenge**	**the**	**insult**	**.**
毛恩	拉奥	乞求	到	去	出去	和	见面	他们	到	报仇	这	侮辱	.

毛恩·拉奥恳求出去与他们见面，以报复所受的侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)
第3/4页

- [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ;
' Maharajah , ' said he , ' the Chitans are sufficient against the world ;
- 大君 , - 说 他 , - 这 - 是 充足的 反对 这 世界 ;

“大君，”他说，“奇坦人足以对抗全世界；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['mʌŋkiz] - ['grænsʌn] ?
why should we speak of three hundred monkeys ' grandsons ?
为什么 应该 我们 说话 的 三 百 猴子 - 孙子们 ?

我们为什么要谈论三百只猴子的孙子呢?

[ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [fel] , ['aʊə(r)] [hedz] [wʊd] [biː; bi] ['pɪlər] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ! -
If the sky fell , our heads would be pillars to protect you ! '
如果 这 天空 跌倒 , 我们的 头部 会 是 柱子 到 保护 你 ! -

如果天塌下来，我们的头颅将化作柱子保护你们!

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ə'griːd] [tuː; tə] [mɔːn] [rɑːoʊz] [prə'pəʊz(ə)l] .
And after a long discussion the Maharajah agreed to Maun Rao's proposal .
和 后 一个 长的 讨论 这 大君 同意 到 毛恩 拉奥的 提议 .

经过长时间的讨论，大君同意了毛恩·拉奥的提议。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli] [wʌn] [wei] .
The English could come only one way .
这 英语 可以 来 仅有的 一 方式 .

英国人只能走一条路。

[ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] - [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːd] [ə; eɪ] [striːm] .
A day's march from Lalpore they would be compelled to ford a stream .
一个 天 行进 从 - 他们 会 是 被迫 到 福特 一个 溪流 .

从拉尔波尔出发，步行一天后，他们将被迫涉水过河。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['ɑːmi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] , ['redi] , [æz; əz] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
There the Maharajah's army would meet them , ready , as Maun Rao said in the council ,
那里 这 大君的 军队 会 见面 他们 , 准备好 , 作为 毛恩 拉奥 说 在 这 理事会 ,

正如毛恩·拉奥在议会中所说，大君的军队将在那里与他们迎战，严阵以待。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['aʊtkɑːst] [hedz] .
to play at ball with their outcast heads .
到 玩 在 球 和 他们的 被排斥者 头部 .

用他们被遗弃的脑袋玩球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊpiəm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
There was a feast afterwards , and everybody had twice as much opium as usual .
那里 曾是 一个 盛宴 然后 , 和 大家 有 两次 作为 很多 鸦片 作为 通常 .

之后举行了一场盛宴，每个人都吸食了比平时多一倍的鸦片。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revlri] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .
In the midst of the revelry they made a great calculation of resources .
在 这 中间 的 这 狂欢 他们 制成 一个 伟大的 计算 的 资源 .

在狂欢作乐之时，他们仔细盘算了一番资源。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
The Maharajah smiled again as he thought of the temerity of the English in
这 大君 微笑 再次 作为 他 想法 的 这 鲁莽 的 这 英语 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]
connection with the ten thousand rounds of ammunition that had just come to
联系 和 这 十 千 回合 的 弹药 那 有 只是 来 到
[hɪm] [ɒn] ['kæm(ə)l] [bæk] [θruː] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
him on camel back through Afghanistan from Russia — it was a
他 在 骆驼 后退 通过 阿富汗 从 俄罗斯 — 它 曾是 一个
['lʌki] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['pɜːtʃəs] .
lucky and timely purchase .
幸运的 和 及时 购买 .

想到英国人竟如此大胆，大君又笑了——他们刚刚从俄罗斯用骆驼驮着，穿过阿富汗，给他运来了1万发子弹——这是一笔幸运而及时的购买。

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .
Surji Rao , Minister of the Treasury , when this was mentioned , did not smile .
- 拉奥 , 部长 的 这 财政部 , 什么时候 这 曾是 提及 , 做过 不是 微笑 .

当被问及此事时，财政部长苏尔吉·拉奥没有露出笑容。

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['dɪskaʊnt] ,
Surji Rao had bought the cartridges at a very large discount ,
- 拉奥 有 买 这 墨盒 在 一个 非常 大的 折扣 ,

苏尔吉·拉奥以非常优惠的价格购入了这些墨盒。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] ,
which did not appear in the bill ,
哪个 做过 不是 出现 在 这 账单 ,

账单上并未出现该项内容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʃɪtæn] ['vælə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ten]
and he knew that not even Chitan valour could make more than one in ten
和 他 知道 那 不是 甚至 奇坦 勇气 可以 制作 更多的 比 一 在 十
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒf] .
of them go off .
的 他们 去 离开 .

他知道，即使是奇坦人的英勇也无法让他们中的十分之一开火。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [kən'grætʃu,leit] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːsaɪt] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]
when the Maharajah congratulated Surji Rao upon his foresight in urging the
什么时候 这 大君 恭喜 - 拉奥 之上 他的 远见 在 敦促 这
[rɪ'plenɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːsənl] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,
replenishment of the arsenal at this particular time ,
补给 的 这 兵工厂 在 这 特别的 时间 ,

当大君祝贺苏尔吉·拉奥富有远见地敦促在此时补充军火库时，

- [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] .
Surji Rao found it very difficult to congratulate himself .
- 拉奥 成立 它 非常 难的 到 祝贺 他自己 .

苏尔吉·拉奥很难向自己表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
It all came out the day before the one fixed for the expedition .
它 全部 来了 出去 这 天 前 这 一 固定的 为了 这 远征 .

一切都在探险队预定出发日期的前一天曝光了。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] , [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
His Highness , being in great spirits , had ordered a shooting competition ,
他的 高度 , 存在 在 伟大的 烈酒 , 有 订购 一个 射击 竞赛 ,

殿下心情大好，下令举行射击比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][njuː] [stɔːz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
and the men were served from the new stores supplied to the State
和 这 男人 是 服务 从 这 新的 商店 供应 到 这 状态
[ɒv; əv] [tʃi'tɑː] [baɪ] ['pɛtrɒf] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
of Chita by Petroff Gortschakin of St . Petersburg .
的 奇塔 经过 彼得罗夫 - 的 英石 . 圣彼得堡 .

男人们享用的是由圣彼得堡的彼得罗夫·戈尔恰金向赤塔国供应的新商店提供的食品。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər]
The Maharajah drove out to the ranges to look on , and all his Ministers
这 大君 驾驶 出去 到 这 范围 到 看 在 , 和 全部 他的 部长们
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

大君驱车前往山脉观赏，所有大臣都随行。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [huː] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ;
All , that is , except the Minister of the Treasury , who begged to be excused ;
全部 , 那 是 , 除了 这 部长 的 这 财政部 , WHO 乞求 到 是 已原谅 ;

所有人都到齐了，唯独财政部长请求免除出庭义务；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʌn'wel] .
he was so very unwell .
他 曾是 所以 非常 不适 .

他当时身体非常不好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [nelt] [ænd; ənd] [klɪkt] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
Some of the men knelt and clicked and reloaded half a dozen times
一些 的 这 男人 跪下 和 点击 和 重新加载 一半 一个 打 时代
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] ;
before they could fire ;
前 他们 可以 火 ;

有些士兵跪下，咔哒咔哒地装弹五六次才开火；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [l'ʌkiə] , [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'ləʊdɪŋ] .
some were luckier , and fired the first time or the third without reloading .
一些 是 更幸运 , 和 被解雇 这 第一的 时间 或者 这 第三 没有 重新装弹 .

有些人运气比较好，第一次或第三次就成功射击，无需重新装弹。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] , [waɪl] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ]
They glanced suspiciously at one another and hesitated , while there grew a
他们 瞥了一眼 可疑地 在 一 其他 和 犹豫了一下 , 尽管 那里 生长 一个
['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌʌnɪk'spləʊdɪd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
shining heap of unexploded cartridges ,
灼灼 堆 的 未爆炸 墨盒 ,

他们互相狐疑地看了一眼，犹豫不决，与此同时，一堆闪闪发光的未爆炸弹壳越堆越高。

[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['veri] [nəʊz] .
a foot high , under the Maharajah's very nose .
一个 脚 高的 , 在下面 这 大君的 非常 鼻子 .

足足一英尺高，就在大君的眼皮底下。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lʊkt] [ɒn]['stjuːpɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] [rɒθ] .
His Highness looked on stupefied for ten minutes , then burst into blazing wrath .
他的 高度 看起来 在 目瞪口呆 为了 十 分钟 , 然后 爆裂 进入 炽烈 愤怒 .

殿下目瞪口呆地看了十分钟，然后勃然大怒。

[mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [rəʊd] ['mædli] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['θretnɪŋ] .
Maun Rao rode madly about examining , inquiring , threatening .
毛恩 拉奥 骑 疯狂地 关于 检查 , 查询 , 威胁 .

毛恩·拉奥疯狂地骑马四处查看、询问、威胁。

- ['aʊə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' Our cartridges are filled with powdered charcoal , ' he cried ,
- 我们的 墨盒 是 已填 和 粉末状 木炭 , - 他 哭 ,

“我们的弹匣里装满了木炭粉！”他喊道。

['smaɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
smiting one of them between two stones to prove his words .
惩罚 一 的 他们 之间 二 石头 到 证明 他的 字 .

为了证明自己所言非虚，他用两块石头夹死了其中一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
There was an unexpected noise , and the noble General jumped into the
那里 曾是 一个 意外 噪音 , 和 这 高贵 一般的 跳了起来 进入 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

突然传来一声巨响，那位尊贵的将军跃到了空中。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜːld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
bereft of the largest half of his curled moustache .
失去 的 这 最大 一半 的 他的 卷曲 胡子 .

他那卷曲的胡须少了最大的一半。

[ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] .
That one was not .
那 一 曾是 不是 .

那一个不是。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fjʊəriəsli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
Then they all went furiously back to the palace .
然后 他们 全部 去 愤怒地 后退 到 这 宫殿 .

然后他们都怒气冲冲地返回了宫殿。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪz]
The only other incident of that day which it is worth our while to chronicle is
这 仅有的 其他 事件 的 那 天 哪个 它 是 值得 我们的 尽管 到 编年史 是
[kə'nektɪd] [wɪð] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ʃuː] .
connected with Surji Rao and the big shoe .
连接 和 - 拉奥 和 这 大的 鞋 .

那天发生的另一件值得我们记录的事情，与苏尔吉·拉奥和那只大鞋子有关。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃuː] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ləʊ] [kɑːst] ,
The big shoe was administered to Surji Rao by a man of low caste ,
这 大的 鞋 曾是 管理 到 - 拉奥 经过 一个 男人 的 低的 种姓 ,

那只大鞋子是被一个低种姓的人送给苏尔吉·拉奥的。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] -
in presence of the entire court and as many of the people of Lalpore
在 在场 的 这 全部的 法庭 和 作为 许多 的 这 人们 的 -
[æz; əz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .
as chose to come and look on .
作为 选择 到 来 和 看 在 .

在全体法庭成员和所有前来旁听的拉尔波尔市民的见证下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['θʌrəli] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][wɒz; wəz] [pʊt]
It was very thoroughly administered , and afterwards Surji Rao was put
它 曾是 非常 彻底 管理 ， 和 然后 - 拉奥 曾是 放
['fɔːməli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,
formally outside the city gates ,
正式地 外部 这 城市 大门 ，

整个过程执行得非常周密，之后苏尔吉·拉奥被正式押送到城门外。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ə'gen] .
and told that the king desired never to look upon his black face again .
和 讲述 那 这 国王 想要的 绝不 到 看 之上 他的 黑色的 脸 再次 .

并被告知国王再也不想看到他那张黑脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'feəli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [əʊn] [kəm'plekʃ(ə)n]
Which was rubbing it in rather unfairly , as His Highness's own complexion
哪个 曾是 擦 它 在 相当 不公平 ， 作为 他的 殿下的 自己的 肤色
[wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .
was precisely the same shade .
曾是 恰恰 这 相同的 阴影 .

这有点不公平，因为殿下自己的肤色也正是同样的颜色。

[wɪð] [greɪt] ['prɒmptɪtjuːd] - [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [sel]
With great promptitude Surji Rao took the road to meet the English and sell
和 伟大的 迅速 - 拉奥 采取 这 路 到 见面 这 英语 和 卖
[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
his information ,
他的 信息 ，

苏尔吉·拉奥迅速踏上旅程，去结识英国人并兜售他的情报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [men] ['ɑːftə(r)]
but this possibility occurred to the Maharajah soon enough to send men after
但 这 可能性 发生 到 这 大君 很快 足够的 到 发送 男人 后
[hɪm] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
him to frustrate it .
他 到 阻挠 它 .

但大君很快就想到了这种可能性，并派人追捕他以挫败他的阴谋。

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [saʊnd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
' There shall be at least enough sound cartridges in his bargain for that ,
- 那里 将 是 在 至少 足够的 声音 墨盒 在 他的 便宜货 为了 那 ，

“至少他的交易中应该包含足够多的音质优良的弹药筒。”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['grɪmli] .
' said His Highness grimly .
- 说 他的 高度 阴沉地 .

“殿下神情严肃地说。”

[ðə; ði] [tʃɪtæn] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [kwaɪt] [səʊ] [ˌveɪn'glɔːriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,
The Chitan spirit did not flourish quite so vaingloriously at the council that night ,
这 奇坦 精神 做过 不是 繁荣 相当 所以 虚荣地 在 这 理事会 那 夜晚 ，

当晚的会议上，奇坦精神并没有像往常那样肆意妄为地展现出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['dɔːntləs] [tʃɪtæn] [hedz] .
and there was no more talk about the sky falling upon dauntless Chitan heads .
和 那里 曾是 不 更多的 讲话 关于 这 天空 坠落 之上 无畏 奇坦 头部 .

再也没有人提起天塌下来砸在无畏的奇坦人头上的事了。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kwentʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz]
The sky had fallen , and the effect was rather quenching than otherwise
这 天空 有 倒下 , 和 这 影响 曾是 相当 淬火 比 否则
.
:
.

天塌下来了，但其效果却令人沮丧，而非如预期般美好。

[ðə; ði] ['priːviəs] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)] ,
The previous stores were counted over ,
这 以前的 商店 是 计数 超过 ,

之前的店铺数量都已清点完毕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [θriː] [raʊndz]
and it was found that the men could not be served with three rounds
和 它 曾是 成立 那 这 男人 可以 不是 是 服务 和 三 回合
[ə'piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
apiece out of them .
一块 出去 的 他们 .

结果发现，这些人每人无法承受三轮射击。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
When this was announced ,
什么时候 这 曾是 宣布 ,

当这一消息宣布时，

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]
nobody thought of doubting the wisdom of the Maharajah's decision to shut up
无人 想法 的 怀疑 这 智慧 的 这 大君的 决定 到 关闭 向上
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the gates of the city ,
这 大门 的 这 城市 ,

没有人质疑大君关闭城门的决定是否明智。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm][ɪn]
and trust to the improbability of the English venturing to attack him in
和 相信 到 这 概率低 的 这 英语 冒险 到 攻击 他 在
[sʌtʃ] [smɔːl] ['nʌmbəz] ,
such small numbers ,
这样的 小的 数字 ,

并且相信英国人不太可能以如此少的兵力冒险攻击他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
not knowing his resources .
不是 会心 他的 资源 .

不了解他的资源。

[səʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
So that very night ,
所以 那 非常 夜晚 ,

就在那天晚上，

[lest] ['eni] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [tʃi'tɑː] ,
lest any word should go abroad of the strait of the warriors of Chita ,
免得 任何 单词 应该 去 国外 的 这 海峡 的 这 战士 的 奇塔 ,

以免赤塔勇士们的英勇事迹传出国外。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
the gates were shut .
这 大门 是 关闭 .

大门紧闭。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [njuː] .
But all the city knew .
但 全部 这 城市 知道 .

但全城的人都知道。

['moʊti] [njuː] .
Moti knew .
莫蒂 知道 .

莫蒂知道。

['sʊni; 'sʌni] [njuː] .
Sunni knew .
逊尼派 知道 .

逊尼知道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['moʊti] [ænd; ənd] ['sʊni; 'sʌni] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːgəlz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
Two days later , Moti and Sunni heard the English bugles half a mile away .
二 天 之后 , 莫蒂 和 逊尼派 听到 这 英语 号角 一半 一个 英里 离开 .

两天后，莫蒂和桑尼听到了半英里外传来的英国号角声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] - [wiːl] [meɪ] [ðə; ði] [kiːl] [rəʊ] ! -
They were playing ' Weel may the keel row ! '
他们 是 玩耍 - 威尔 可能 这 龙骨 排 ! -

他们当时正在演奏《愿船基尔划桨！》。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɑːtʃ] - [pɑːst] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [stɑːrz] ['mɪdlændərz] [dɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [maɪl]
the regimental march - past , as Colonel Starr's Midlanders did the last half mile
这 团级 行进 - 过去的 , 作为 上校 斯塔尔的 米德兰人 做过 这 最后的 一半 英里

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
to their camping - ground .
到 他们的 野营 - 地面 .

团级阅兵式，就像斯塔尔上校的米德兰团在前往营地的最后半英里路程中所做的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
The boys were in the courtyard among the horses ,
这 男孩们 是 在 这 庭院 之中 这 马匹 ,

男孩们在院子里，和马儿们在一起。

[ænd; ənd] ['sʊni; 'sʌni] [drɒpt] [ðə; ði] [njuː] ['sɪlvə(r)] [bɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and Sunni dropped the new silver bit he was looking at , held up his
和 逊尼派 掉落 这 新的 银 少量 他 曾是 寻找 在 , 握住 向上 他的

[hed] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
head , and listened .
头 , 和 听着 .

桑尼放下手中正在查看的新银饰，抬起头，侧耳倾听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] ['sʊni; 'sʌni] , [kən'sɪdərəbli] [tænd] [baɪ]
He was the same yellow - haired , blue - eyed Sunni , considerably tanned by
他 曾是 这 相同的 黄色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 逊尼派 , 相当 晒黑的 经过

[ðə; ði] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ;
the fierce winds of Rajputana ;
这 凶猛的 风 的 拉杰普塔纳 ;

他还是那个金发碧眼的逊尼派穆斯林，被拉杰普塔纳的凛冽寒风晒得黝黑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,
but there came a brightness over his face as he listened ,
但 那里 来了 一个 亮度 超过 他的 脸 作为 他 听着 ,

但他听着听着，脸上露出了笑容。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
that had not been there since he was a very little boy .
那 有 不是 到过 那里 自从 他 曾是 一个 非常 小的 男生 .

自从他还是个小男孩的时候起，那里就没有过那样的东西。

- [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] ! - [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['moʊti] .
' How beautiful the music is ! ' said he to Moti .
- 如何 美丽的 这 音乐 是 ! - 说 他 到 莫蒂 .

"这音乐真好听！"他对莫蒂说。

['moʊti] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Moti put his fingers in his ears .
莫蒂 放 他的 手指 在 他的 耳朵 .

莫蒂把手指塞进耳朵里。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' It is horrible , ' he cried .
- 它 是 可怕 , - 他 哭 .

"太可怕了！"他哭喊道。

- [ˌaɪ 'ti:] [skri:mz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] .
' It screams and it rushes .
- 它 尖叫 和 它 冲刺 .

它尖叫着，它冲锋陷阵。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
How can they be able to make it ?
如何 能 他们 是 有能力的 到 制作 它 ?

他们怎么可能做到?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] . -
I shall tell my father to have it stopped . '
我 将 告诉 我的 父亲 到 有 它 停止 . -

我会告诉父亲让他制止这件事。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [stɒpt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['moʊti] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Presently the bugles stopped of themselves , and Moti forgot about them ,
目前 这 号角 停止 的 他们自己 , 和 莫蒂 忘了 关于 他们 ,

号角声渐渐停止，莫蒂也将它们忘得一干二净。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌniz] [feɪs] ,
but the brightness did not go out of Sunni's face ,
但 这 亮度 做过 不是 去 出去 的 逊尼派的 脸 ,

但桑尼脸上的光彩却丝毫未减。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - [wi:l] [meɪ] [ðə; ði] [ki:l] [rəʊ] ,
and all day long he went about humming the air of ' Weel may the keel row ,
和 全部 天 长的 他 去 关于 哼唱 这 空气 的 - 威尔 可能 这 龙骨 排 ,

他整天哼着《愿船基尔划桨》的曲调，

- [wɪð] [sʌtʃ] [ˌverɪ'eʃən] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
' with such variations as might be expected .
- 和 这样的 变体 作为 可能 是 预期的 .

' 以及可能出现的各种变化。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] ,
He grew very thoughtful toward evening ,
他 生长 非常 周到 朝向 晚上 ,

他到了晚上会变得非常沉思。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] ['sæfˌaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz] ['aɪən] ['bɒksɪz] .
but his eyes shone brighter than any sapphires in the Maharajah's iron boxes .
但 他的 眼睛 闪耀 更亮 比 任何 蓝宝石 在 这 大君的 铁 盒子 .

但他的眼睛比大君铁盒里的任何蓝宝石都更加闪亮。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæhoʊmədən]['wʊmən][frɒm; frəm] - , [huː] [kʊkt] [hɜː(r); hə(r)]
As to an old Mahomedan woman from Rubbulgurh , who cooked her
作为 到 一个 老的 穆罕默德 女士 从 - , WHO 煮熟 她
[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'spaɪzd] ,
chupatties alone and somewhat despised ,
恰巴提 独自的 和 有些 被鄙视的 ,

至于一位来自鲁布尔古尔的老穆斯林妇女，她独自一人烹制丘帕蒂饼，多少有些不被人瞧不起。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] - [pɑːst] [tuː] ,
she heard the march - past too ,
她 听到 这 行进 - 过去的 也 ,

她也听到了阅兵式。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [sɑːb; 'sɑːhɪb]
and was troubled all day long with the foolish idea that the captain - sahib
和 曾是 麻烦 全部 天 长的 和 这 愚蠢 主意 那 这 队长 - 萨希布
[wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
would presently come in to tea ,
会 目前 来 在 到 茶 ,

他整天都为船长马上要来喝茶而烦恼，这想法真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , - , [weə(r)] [ðə; ði]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb][wɒz; wəz] .
and would ask her , Tooni , where the memsahib was .
和 会 问 她 , - , 在哪里 这 夫人 曾是 .

然后会问她，图尼，夫人在哪里。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['sʊni; 'sʌni][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
Sunni had his own room in the palace ,
逊尼派 有 他的 自己的 房间 在 这 宫殿 ,

桑尼在宫殿里有自己的房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
a little square place with a high white wall and a table and chair in it
一个 小的 正方形 地方 和 一个 高的 白色的 墙 和 一个 桌子 和 椅子 在 它
,
,
,

一个小小的方形空间，四周是高高的白墙，里面摆放着一张桌子和一把椅子。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
which Dr . Roberts had given him .
哪个 博士 . 罗伯茨 有 给定 他 .

那是罗伯茨医生给他的。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][held][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
The table held his books , his pen and ink and paper .
这 桌子 握住 他的 图书 , 他的 笔 和 墨水 和 纸 .

桌子上放着他的书、笔墨和纸张。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːpɔɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːpɔɪ] [ə; eɪ] [lɒkt] [bɒks] .
There was a charpoy in one corner , and under the charpoy a locked box .
那里 曾是 一个 床架 在 一 角落 , 和 在下面 这 床架 一个 已锁定 盒子 .

角落里放着一张简易床，床底下有一个上锁的箱子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] ,
There were no windows ,
那里 是 不 视窗 ,

没有窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt][ræn] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] ,
and the narrow door opened into a passage that ran abruptly into a wall ,
和 这 狭窄的 门 打开 进入 一个 通道 那 跑 突然 进入 一个 墙 ,

狭窄的门通向一条通道，通道突然撞到墙上。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)][ɒn] .
a few feet farther on .
一个 很少 脚 更远 在 .

再往前走几英尺。

[səʊ]['nəʊbədi] [sɔː] ['sʊni; 'sʌni] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][tʃɪ'rɑːg] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni,les] , ['sməʊkɪŋ]
So nobody saw Sunni when he carried his chirag , his little chimneyless , smoking
所以 无人 锯 逊尼派 什么时候 他 携带 他的 奇拉格 , 他的 小的 无烟囱 , 吸烟
[tɪn][læmp] ,
tin lamp ,
锡 灯 ,

所以，当桑尼提着他的小油灯——那盏没有灯罩、冒着烟的锡制油灯——时，没有人看见他。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
into his room , and set it in a niche on the wall , took off his shoes ,
进入 他的 房间 , 和 放 它 在 一个 小众市场 在 这 墙 , 采取 离开 他的 鞋 ,

他走进房间，把它放在墙上的壁龛里，然后脱掉鞋子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːpɔɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .
and threw himself down on his charpoy at eleven o'clock that night .
和 扔 他自己 向下 在 他的 床架 在 十一 点钟 那 夜晚 .

当晚十一点，他便倒在了床上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][buːl] - [buːl] , [ðə; ði]
For a long time he had been listening to the bul - buls , the
为了 一个 长的 时间 他 有 到过 聆听 到 这 公牛 - 灯泡 , 这
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingales ,
夜莺 ,

他很久以来一直在听夜莺和红耳鹎的鸣叫，

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] .
in the garden , and thinking of this moment .
在 这 花园 , 和 思维 的 这 片刻 .

在花园里，想着这一刻。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['sʊni; 'sʌni] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [θrɔb] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]
Now it had come , and Sunni quivered and throbbed all over with
现在 它 有 来 , 和 逊尼派 颤抖 和 悸动 全部 超过 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

现在，这一刻终于到来了，桑尼兴奋得浑身颤抖、悸动不已。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtsteps] , ['wɪspərz] , ['briːðɪŋ] [ɪn]
He lay very still , though , on the watch for footsteps , whispers , breathings in
他 躺 非常 仍然 , 尽管 , 在 这 手表 为了 脚步声 , 低语 , 呼吸 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

他一动不动地躺着，警惕地观察着走廊里的脚步声、低语声和呼吸声。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [tɔːt] ['sʊni; 'sʌni] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ment] .
Four years in the palace had taught Sunni what these things meant .
四 年 在 这 宫殿 有 教授 逊尼派 什么 这些 事物 意思是 .

在宫廷里的四年让桑尼明白了这些事情的意义。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .
He lay still for more than two hours .
他 躺 仍然 为了 更多的 比 二 小时 .

他一动不动地躺了两个多小时。

[æt; ət] [lɑːst] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['sʊni; 'sʌni] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [pʊt] [fɜːst] [wʌn] [leg] ,
At last , very quietly , Sunni lifted himself up by his elbows , put first one leg ,
在 最后的 , 非常 悄悄 , 逊尼派 抬起 他自己 向上 经过 他的 肘部 , 放 第一的 一 腿 ,

最后，桑尼悄无声息地用手肘撑起身子，先迈出一条腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːpɔɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
and then the other , out of the charpoy , and got up .
和 然后 这 其他 , 出去 的 这 床架 , 和 得到 向上 .

然后另一个人从床上爬起来，站了起来。

[mɔː(r)] ['kwaɪətli] [stɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [lɒkt] [bɒks] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,
More quietly still he drew the locked box from under the bed ,
更多的 悄悄 仍然 他 画 这 已锁定 盒子 从 在下面 这 床 ,

他更加轻手轻脚地从床底下拿出上了锁的盒子。

[tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
took a key from his pocket , and opened it .
采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 和 打开 它 .

他从口袋里掏出钥匙，打开了门。

[ðə; ði] [kiː] [skwiːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['sʊni; 'sʌni] [pɔːzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The key squeaked in the wood , and Sunni paused again for a long time ,
这 钥匙 吱吱作响 在 这 木头 , 和 逊尼派 暂停 再次 为了 一个 长的 时间 ,
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

钥匙在木头里发出吱吱的响声，桑尼又停顿了很久，仔细聆听。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ'rɑːg] ['fleərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] ,
Then in the smoky , uncertain light of the chirag flaring in the niche ,
然后 在 这 烟 , 不确定 光 的 这 奇拉格 燃烧 在 这 小众市场 ,

然后，在壁龛里燃烧的烛光朦胧而又迷离的光线中，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [θriː] [gəʊld] ['bæŋglz] , [tuː] ['brəʊkən] ['ɑːmlət] , [ɪ'næmld] [ɪn] [red]
he took from the box three gold bangles , two broken armlets , enamelled in red
他 采取 从 这 盒子 三 金子 手镯 , 二 破碎的 臂带 , 珐琅 在 红色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

他从盒子里拿出三个金手镯，两个破损的臂环，上面分别饰有红色和蓝色珐琅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪð] [griːn] [ɪ'næmld] ['pendənts] .
and a necklace of pearls with green enamelled pendants .
和 一个 项链 的 珍珠 和 绿色的 珐琅 吊坠 .

还有一条珍珠项链，上面挂着绿色珐琅吊坠。

[lɑːst] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːd] [wɪð] ['ruːbiz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlt] .
Last , he drew out a little sword with rubies set in the hilt .
最后的 , 他 画 出去 一个 小的 剑 和 红宝石 放 在 这 剑柄 .

最后，他拔出了一把剑柄上镶嵌着红宝石的小剑。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['sʊni; 'sʌni] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
For an instant Sunni hesitated ; the ornaments were nothing ,
为了 一个 立即的 逊尼派 犹豫了一下 ; 这 装饰品 是 没有什么 ,

桑尼犹豫了一下；那些饰品算不了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .
but the sword was his chief possession and his pride .
但 这 剑 曾是 他的 首席 拥有 和 他的 自豪 .

但剑是他最重要的财产，也是他的骄傲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] !
It would be so easy to carry away !
它 会 是 所以 简单的 到 携带 离开 !

它太容易被搬走了!

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
He looked at it lovingly for a minute , and laid it with the rest .
他 看起来 在 它 深情地 为了 一个 分钟 , 和 铺设 它 和 这 休息 .

他深情地看了它一分钟，然后把它和其他的放在一起。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ,
All these things were his very own ,
全部 这些 事物 是 他的 非常 自己的 ,

所有这些都是他自己的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but something told him that he must not take them away .
但 某物 讲述 他 那 他 必须 不是 拿 他们 离开 .

但他内心深处有个声音告诉他，他不能把他们带走。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔ:s] [waɪt] ['tɜ:bən] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then he took the long coarse white turban cloth from his head ,
然后 他 采取 这 长的 粗 白色的 头巾 布 从 他的 头 ,

然后他摘下了头上那块又长又粗糙的白色头巾。

[ænd; ənd] [ræpt] ['evriθɪŋ] ['skɪlfəli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and wrapped everything skilfully in it .
和 包装 一切 巧妙地 在 它 .

并巧妙地将所有东西都包裹了起来。

['nʌθɪŋ] ['dʒæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [flæt]
Nothing jangled , and when the parcel was made up it was flat
没有什么 叮当作响 , 和 什么时候 这 包裹 曾是 制成 向上 它 曾是 平坦的
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] .
and even .
和 甚至 .

没有发出任何碰撞声，包裹打包好后平整光滑。

[ðen] ['sʊni; 'sʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [pen] , ['prɪntɪd] [ɪn]['ʊədu:; 'ɜ:du:] :
Then Sunni , with his English pen , printed in Urdu :
然后 逊尼派 , 和 他的 英语 笔 , 打印 在 乌尔都语 :

然后，桑尼用他的英文笔，用乌尔都语写下:

[['ʊədu:; 'ɜ:du:][tekst]]
[Urdu text]
[乌尔都语 文本]

[乌尔都语文本]

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [speld] - [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][kɑ:]['wɑ:sti] , - [ænd; ənd]
which in English letters would have been spelled ' Maharajah ka wasti , ' and
哪个 在 英语 信件 会 有 到过 拼写 - 大君 卡 瓦斯蒂 , - 和
[wɪtʃ] [ment] ['sɪmpli] ,
which meant simply ,
哪个 意思是 简单地 ,

用英文字母拼写出来就是“Maharajah ka wasti”，其含义很简单:

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' For the Maharajah , ' upon one side of it .
- 为了 这 大君 , - 之上 一 边 的 它 .

其中一面写着"献给大君"。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [hænd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] —
Upon the other he wrote in the large round hand that Dr . Roberts had taught him —
之上 这 其他 他 写道 在 这 大的 圆形的 手 那 博士 . 罗伯茨 有 教授 他 —

在另一页上，他用罗伯茨博士教他的那种大而圆的字体写道——

- [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːnɚ] , [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] [tʃi'tɑː] .
' To your Honner , the Maharajah of Chita .
- 到 你的 霍纳 , 这 大君 的 奇塔 .

致尊敬的奇塔大君阁下。

['sʊni; 'sʌni] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːnɚ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [uːn] ['kʌntri] ,
Sunni will take your Honner in his hart to his oun country ,
逊尼派 将要 拿 你的 霍纳 在 他的 哈特 到 他的 oun 国家 ,

逊尼会把你的荣誉带回他的祖国。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪfs][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - . -
but the gifs are too heavie . '
但 这 动图 是 也 - . -

但是这些动图文件太大了。

['sʊni; 'sʌni][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['lɜːnɪd] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][lɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raːdʒpuːt] .
Sunni had certainly learned politeness at last among the Rajputs .
逊尼派 有 当然 学习 礼貌 在 最后的 之中 这 拉杰普特人 .

桑尼最终确实学会了在拉杰普特人中讲礼貌。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , ['sɒftli] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he put the parcel back into the box , softly locked it ,
然后 他 放 这 包裹 后退 进入 这 盒子 , 轻轻 已锁定 它 ,

然后他把包裹放回盒子里，轻轻地锁上了盒子。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
and laid the key on the cover .
和 铺设 这 钥匙 在 这 覆盖 .

然后把钥匙放在盖子上。

[stɪl] ['nəʊbədi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
Still nobody came his way .
仍然 无人 来了 他的 方式 .

仍然没有人来帮他。

['sʊni; 'sʌni] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['tɜːbən] [klɒθ] [frɒm; frəm][ɪts][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] ['faɪnli] - ['wəʊv(ə)n] ['tɜːbən] [klɒθ] ,
Sunni took another turban cloth from its nail in the wall , a finely - woven turban cloth ,
逊尼派 采取 其他 头巾 布 从 它是 指甲 在 这 墙 , 一个 精细地 - 编织 头巾 布 ,

桑尼从墙上的钉子上取下另一块头巾布，那是一块织得很精细的头巾布。

[wɪð] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [straɪps] , [naɪn] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['festɪvlz] .
with blue and gold stripes , nine yards long , for festivals .
和 蓝色的 和 金子 条纹 , 九 码 长的 , 为了 节日 .

蓝金相间的条纹，九码长，用于节日庆典。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['keələsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪ'rɑ:g] .
He twisted it carelessly round his neck , and blew out the chirag .
他 扭曲 它 粗心大意 圆形的 他的 脖子 , 和 吹 出去 这 奇拉格 .

他漫不经心地将手杖绕在脖子上，然后吹灭了手杖。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] ['sɒftli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kləʊz] ,
Then he slipped softly into the passage , and from that into the close ,
然后 他 滑倒了 轻轻 进入 这 通道 , 和 从 那 进入 这 关闭 ,

然后他轻轻地溜进了通道，又从通道溜进了门廊。

[dɑ:k] , [haɪ] - [wɔ:ld] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔ:ts] .
dark , high - walled corridors that led into the outer courts .
黑暗的 , 高的 - 有围墙的 走廊 那 引领 进入 这 外 法院 .

通往外院的昏暗、高墙环绕的走廊。

[hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['keəfəli] ; [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] ['sɜ:vənts] .
He stepped quickly , but carefully ; the corridors were full of sleeping servants .
他 步 迅速地 , 但 小心 ; 这 走廊 是 满的 的 睡眠 仆人 .

他步伐轻快而谨慎；走廊里到处都是正在睡觉的仆人。

[twaɪs] [hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .
Twice he passed a sentinel .
两次 他 通过了 一个 哨兵 .

他两次越过了哨兵。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] ['stju:pɪd] [wɪð] ['əʊpiəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .
The first was stupid with opium , and did not notice him .
这 第一的 曾是 愚蠢的 和 鸦片 , 和 做过 不是 注意 他 .

第一个人吸食鸦片后变得愚蠢，没有注意到他。

[mɑ:(r)] [siŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] , [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .
Mar Singh , the second , was very wide awake .
三月 辛格 , 这 第二 , 曾是 非常 宽的 醒 .

第二名马尔·辛格非常清醒。

- [weə(r)] [gəʊ] [ju:; jʊ] , ['sʊni; 'sʌni] - [dʒi] ? -
' Where go you , Sunni - ji ? '
- 在哪里 去 你 , 逊尼派 - ji ? -

“逊尼吉，您要去哪里？”

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn'kwɪzətɪvli] .
he asked , inquisitively .
他 问 , 好奇地 .

他好奇地问道。

- [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sli:p] ,
' I go to speak with Tooni about a matter which troubles me so that I cannot sleep ,
- 我 去 到 说话 和 - 关于 一个 事情 哪个 麻烦 我 所以 那 我 不能 睡觉 ,

“我去找图尼谈一件让我心烦意乱、夜不能寐的事情。”

- ['ɑ:nsə(r)d] ['sʊni; 'sʌni] ; - [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['bælkəni] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
' answered Sunni ; ' and afterwards I return to the little south balcony that overlooks the river ;
- 回答 逊尼派 ; - 和 然后 我 返回 到 这 小的 南 阳台 那 俯瞰 这 河 ;

“然后我回到俯瞰河流的南侧小阳台上；”桑尼回答说；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kuːlə(r)][ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] . -
it will be cooler there if the wind blows . '
它 将要 是 冷却器 那里 如果 这 风 打击 . -

如果刮风的话，那里会凉快一些。

[æz; əz]['sʊni; 'sʌni] [went] [ɒn] ,
As Sunni went on ,
作为 逊尼派 去 在 ，

随着逊尼派继续前进，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
the thoughts of the sentinel became immediately fixed upon the necessity of
这 想法 的 这 哨兵 成为 立即地 固定的 之上 这 必要性 的
['biːɪŋ] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði]['sɑːhɪbz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɪn] [ə'gen] — [ðə; ði]['sɑːhɪbz] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði]
being awake when the sahib's son should pass in again — the sahib's son had the
存在 醒 什么时候 这 萨希布的 儿子 应该 经过 在 再次 — 这 萨希布的 儿子 有 这
[ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
ear of the Maharajah .
耳朵 的 这 大君 .

哨兵立刻想到，当老爷的儿子再次进来时，他必须保持清醒——老爷的儿子能听取大君的意见。

[ðə; ði] - [hʌt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The ayah's hut was in the very farthest corner of the courtyard she had
这 - 小屋 曾是 在 这 非常 最远 角落 的 这 庭院 她 有
[begd] [fɔː(r); fə(r)] ,
begged for ,
乞求 为了 ，

保姆的小屋位于她苦苦哀求的院子的最角落里。

['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
somewhat apart from the others .
有些 除 从 这 其他的 .

与其他一些事物略有不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] [wen] ['sʊni; 'sʌni] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]
It was quite dark inside when Sunni pushed open the door , but the old
它 曾是 相当 黑暗的 里面 什么时候 逊尼派 推动 打开 这 门 ， 但 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

桑尼推开门时，里面很黑，但那位老妇人……

['slʌmbə] [lait] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːpɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
slumbering light , started up from her charpoy with a little cry .
沉睡 光 ， 开始 向上 从 她 床架 和 一个 小的 哭 .

睡梦中的她，轻声惊醒，从床上跳了起来。

- [tʃuːp] ! - [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] [təʊn] ; [ænd; ənd] - , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' Choop ! ' said he in a low , quick tone ; and Tooni , recognising his voice ,
- 切 ! - 说 他 在 一个 低的 ， 快的 语气 ； 和 - ， 识别 他的 嗓音 ，
[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['saɪlənt] .
was instantly silent .
曾是 即刻 沉默的 .

"啵！"他低声说道；图尼认出了他的声音，立刻安静了下来。

['sʊni; 'sʌni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv]
Sunni made his way to the side of the bed , and took one of
逊尼派 制成 他的 方式 到 这 边 的 这 床 ， 和 采取 一 的
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

桑尼走到床边，握住了她的一只手。

- ['lɪs(ə)n] , - , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , - [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][maɪn] .
' Listen , Tooni , ' said he , in the same tone , ' I am come for what is mine .
- 听 , - , - 说 他 , 在 这 相同的 语气 , - 我 是 来 为了 什么 是 矿 .

"听着，图尼，"他用同样的语气说，"我是来拿回属于我的东西的。"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Give it to me . '
给 它 到 我 . -

给我。

- ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! - ['kweivə] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['hɔːsli] , - [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?
' Sonny Sahib ! ' quavered the old woman hoarsely , ' what have I to give you ?
- 桑尼 萨希布 ! - 颤抖 这 老的 女士 沙哑地 , - 什么 有 我 到 给 你 ?

"桑尼先生！"老妇人嘶哑地颤抖着说，"我能给你什么呢？"

[diːˌaɪ'ɛl] ['kuːʃi] , [[eit]] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . -
Dil kushi , [8] I have nothing . '
稀释 久志 , [8] 我 有 没有什么 . -

Dil kushi，[8] 我一无所有。

[[eit]] - [hɑːrts] [dɪ'laɪt] . -
[8] ' Heart's delight . '
[8] - 心脏的 喜 . -

[8]"心之所向"。

- [wɒt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] , [nɔː(r)] [bɜːnt] , [nɔː(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
' What from fear you have never given up , nor burnt , nor thrown away ,
- 什么 从 害怕 你 有 绝不 给定 向上 , 也不 烧焦的 , 也不 抛掷 离开 ,

"你从未因恐惧而放弃、焚烧或丢弃的东西，

- [sed] ['sʊni; 'sʌni] , ['fɜːmli] ; - [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [fɔːls] [wɜːdz] [tuː; tə] [iː] - - [ə'baʊt] ,
' said Sunni , firmly ; ' what you said false words to ee - Wobbis about ,
- 说 逊尼派 , 牢牢 ; - 什么 你 说 错误的 字 到 ee - - 关于 ,

"桑尼坚定地说：'你对伊沃比斯说的那些谎话，

[wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
when you told him it had been stolen from you .
什么时候 你 讲述 他 它 有 到过 被盗 从 你 .

当你告诉他东西是被偷的时候。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] , [wɪð] [maɪ][gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
My little black book , with my God in it . '
我的 小的 黑色的 书 , 和 我的 上帝 在 它 . -

我的小黑本，里面写着我的上帝。

- [hɑː'zʊər] !
' Hazur !
- 哈祖尔 !

哈祖尔！

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] . -
I have it not . '
我 有 它 不是 . -

我没有。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] .
' Give it to me , ' said Sunni .
- 给 它 到 我 , - 说 逊尼派 .

"给我吧，"桑尼说。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [reɪzd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bed] .
The old woman raised herself in the bed .
这 老的 女士 提高 她自己 在 这 床 .

老妇人在床上坐了起来。

- [ə; eɪ]['sɑːhɪbz] ['prɒmɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gəʊld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] . -
' A sahib's promise is written in gold , ' said she ; ' promise that the Maharajah shall never know . '
- 一个 萨希布的 承诺 是 书面 在 金子 , - 说 她 ; - 承诺 那 这 大君 将 绝不 知道 . -

“老爷的承诺是用金子做的,”她说,“是连大君都不会知道的承诺。”

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] .
' He shall never know , ' said Sunni .
- 他 将 绝不 知道 , - 说 逊尼派 .

“他永远不会知道,”桑尼说道。

- [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
Tooni felt her way to the side of the hut ;
- 毛毡 她 方式 到 这 边 的 这 小屋 ;

图尼摸索着走到小屋边上;

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['fʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;
then her hand fumbled along the top of the wall ;
然后 她 手 笨手笨脚 沿着 这 顶部 的 这 墙 ;

然后她的手笨拙地摸到了墙顶;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sʊni; 'sʌni][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] .
it seemed to Sunni for an interminable time .
它 似乎 到 逊尼派 为了 一个 没完没了 时间 .

对逊尼来说,那段时间似乎漫长得没有尽头。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ðæt] ['sʊni; 'sʌni] [θɔːt] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
At a certain place she parted the thatch and put her hand into it with a little rustling that Sunni thought might be heard in the very heart of the palace .
在 一个 肯定 地方 她 分手了 这 苫 和 放 她 手 进入 它 和 一个 小的 沙沙声 那 逊尼派 想法 可能 是 听到 在 这 非常 心 的 这 宫殿 .

在某个地方,她拨开茅草,把手伸进去,发出轻微的沙沙声,桑尼觉得这声音在宫殿的中心都能听到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [taɪt] [səʊn] , ['ɔɪlskɪn] [bæg] ,
Then she drew out a small , tight sewn , oilskin bag ,
然后 她 画 出去 一个 小的 , 紧的 缝制的 , 油布 包 ,

然后她掏出一个小巧、缝制得很紧实的油布袋,

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [grəup] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] ,
that had taken the shape of the book inside it , groped across the hut again ,
那 有 已采取 这 形状 的 这 书 里面 它 , 摸索 穿过 这 小屋 再次 ,

它变成了屋子里那本书的形状,再次摸索着穿过小屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sʊni; 'sʌni] .
and gave it to Sunni .
和 给予 它 到 逊尼派 .

然后把它给了逊尼派。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boy's hand trembled as he took it ,
这 男孩们 手 颤抖 作为 他 采取 它 ，

男孩接过它时，手微微颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
and without a word he slipped into the darkness outside .
和 没有 一个 单词 他 滑倒了 进入 这 黑暗 外部 .

他一言不发地溜进了外面的黑暗中。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
Then he stopped short and went back .
然后 他 停止 短的 和 去 后退 .

然后他突然停住，转身往回走。

- [greɪt] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [dʒi] , - [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
' Great thanks to you , Tooni - ji , ' he said softly into the darkness of the hut .
- 伟大的 谢谢 到 你 ， - - ji ， - 他 说 轻轻 进入 这 黑暗 的 这 小屋 .

“多谢您了，Tooni-ji,”他轻声对着小屋的黑暗说道。

- [wen] [ai][faɪnd][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] [tuː] .
' When I find my own country I will come back and take you there too .
- 什么时候 我 寻找 我的 自己的 国家 我 将要 来 后退 和 拿 你 那里 也 .

“等我找到自己的国家，我会回来带你一起去。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ['moʊti] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , - - [dʒi] .
And while I am gone Moti will love you , Tooni - ji .
和 尽管 我 是 已消失 莫蒂 将要 爱 你 ， - - ji .

我不在的这段时间，莫蒂会爱你的，图尼吉。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ! -
Peace be to you ! '
和平 是 到 你 ! -

愿你平安！

[mɑː(r)] [siŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [wen] ['sʊni; 'sʌni][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
Mar Singh was still awake when Sunni re - entered the palace .
三月 辛格 曾是 仍然 醒 什么时候 逊尼派 关于 - 进入 这 宫殿 .

当桑尼重新进入宫殿时，马尔·辛格仍然醒着。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] .
The wind had come , he said .
这 风 有 来 ， 他 说 .

他说，风来了。

[sliːp] [wʊd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv]['sʊni; 'sʌni] - [dʒi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['bælkəni] .
Sleep would rest upon the eyelids of Sunni - ji in the south balcony .
睡觉 会 休息 之上 这 眼睑 的 逊尼派 - ji 在 这 南 阳台 .

苏尼吉在南阳台上，睡意袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [saʊθ] ['bælkəni] , ['riːəli] [nɒt][ə; eɪ]['bælkəni][æt; ət][ɔːl] ,
It was a curious little place , the south balcony , really not a balcony at all ,
它 曾是 一个 好奇的 小的 地方 ， 这 南 阳台 ， 真的 不是 一个 阳台 在 全部 ，

那是一个很奇怪的小地方，南阳台，其实根本算不上阳台。

[bʌt; bət][ə; eɪ][raʊnd] - ['pɪləd] [pə'vɪliən] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
but a round - pillared pavilion with a roof that jutted out above the city wall .
但 一个 圆形的 - 柱状 亭 和 一个 屋顶 那 突出的 出去 多于 这 城市 墙 .

但这是一座圆柱亭，屋顶突出于城墙之上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] [tuː] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kræmpt] ['ɡɑːd(ə)n] ,
It hung over a garden too , rather a cramped garden ,
它 悬挂 超过 一个 花园 也 , 相当 一个 狭窄 花园 ,

它悬在花园上方，一个相当狭小的花园。

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] ,
the wall and the river came so close ,
这 墙 和 这 河 来了 所以 关闭 ,

墙和河离得很近，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
and one that had been left a good deal to take care of itself .
和 一 那 有 到过 左边 一个 好的 交易 到 拿 关心 的 本身 .

还有一个地方基本上无人照管，任其自行运转。

[sʌm; səm] [faɪn] ['paɪpəl] - [triːz] [ɡruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['taʊəd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] ,
Some fine pipal - trees grew in it though , one of them towered within three feet of the balcony ,
一些 美好的 毕钵 - 树木 生长 在 它 尽管 , 一 的 他们 高耸 之内 三 脚 的 这 阳台 ,

不过，里面长着几棵漂亮的菩提树，其中一棵离阳台不到三英尺高。

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
while the lower branches overspread the city wall .
尽管 这 降低 分支 蔓延 这 城市 墙 .

而较低的树枝则覆盖了城墙。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] ['pærəkiːt] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpəl] - [triːz] ,
All day long the green parrakeets flashed in and out of the pipal - trees ,
全部 天 长的 这 绿色的 鹦鹉 闪光灯 在 和 出去 的 这 毕钵 - 树木 ,

整天，绿鹦鹉在菩提树间飞来飞去。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wuːnd] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] ;
screaming and chattering , while the river wound blue among the yellow sands outside the wall ;
尖叫 和 喋喋不休 , 尽管 这 河 伤口 蓝色的 之中 这 黄色的 沙子 外部 这 墙 ;

尖叫声和喋喋不休的声音，河水在城墙外的黄色沙滩间蜿蜒流淌，呈现出蓝色；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [pɑːst] ,
but to - night the only sound in them was the whispering of the leaves as the south wind passed ,
但 到 - 夜晚 这 仅有的 声音 在 他们 曾是 这 耳语 的 这 树叶 作为 这 南 风 通过了 ,

但今晚，这里唯一的声音是南风吹过时树叶的沙沙声。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [leɪ] ['sɪlvə(r)] [ɡreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
and both the river and the sands lay silver gray in the starlight .
和 两个都 这 河 和 这 沙子 躺 银 灰色的 在 这 星光 .

在星光下，河流和沙滩都呈现出银灰色。

['sʊni; 'sʌni] , ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði]['bælkəni] , ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Sunni , lying full length upon the balcony , listened with all his might .
逊尼派 , 说谎 满的 长度 之上 这 阳台 , 听着 和 全部 他的 可能 .

桑尼四肢摊开躺在阳台上，全神贯注地听着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ,
From the courtyard , away round to the right where the stables were ,
从 这 庭院 , 离开 圆形的 到 这 正确的 在哪里 这 马厩 是 ,
[keɪm] [ə; eɪ]['poʊniz] [neɪ] ,
came a pony's neigh ,
来了 一个 小马的 嘶 ,

从院子里，绕到右边马厩那边，传来一声小马的嘶鸣。

[ænd; ənd]['sʊni; 'sʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] — [felt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð]
and Sunni , as he heard it once — twice — thrice — felt his eyes fill with
和 逊尼派 , 作为 他 听到 它 一次 — 两次 — 三次 — 毛毡 他的 眼睛 充满 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

桑尼听了一遍、两遍、三遍之后，感觉眼眶里充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - , - [hɪz; ɪz] - [red] ['sʌnlaɪt] ,
It was the voice of his pony , of his ' Dhooplal , ' his ' red sunlight ,
它 曾是 这 嗓音 的 他的 小马 , 的 他的 - - , - 他的 - 红色的 阳光 ,

那是他的小马驹的声音，是他的“杜普拉尔”，他的“红色阳光”的声音。

- [ænd; ənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][raɪd] - [ə'gen] .
' and , he would never ride Dhooplal again .
- 和 , 他 会 绝不 骑 - 再次 .

而且，他再也不会骑杜普拉尔了。

[ðə; ði] [saʊθ] [briːz] [brɔːt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] ,
The south breeze brought no other sound ,
这 南 微风 带来 不 其他 声音 ,

南风没有带来其他声音。

[ðə; ði] ['pæləs] [stretʃt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
the palace stretched on either side of him dark and still ,
这 宫殿 拉伸 在 任何一个 边 的 他 黑暗的 和 仍然 ,

宫殿在他两侧绵延，黑暗而寂静。

[ə; eɪ] [swiːt] ['hevi] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌfrændʒ'pænɪ] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['fləʊtɪd] [ʌp] ,
a sweet heavy fragrance from a frangipanni - tree in the garden floated up ,
一个 甜的 重的 香味 从 一个 鸡蛋花 - 树 在 这 花园 漂浮 向上 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

花园里一棵鸡蛋花树飘来一股浓郁的甜香，仅此而已。

['sʊni; 'sʌni] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Sunni looked across the river ,
逊尼派 看起来 穿过 这 河 ,

桑尼望向河对岸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd]
and saw that a group of palms on the other side was beginning to stand
和 锯 那 一个 团体 的 棕榈树 在 这 其他 边 曾是 开始 到 站立
[dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
distinctly against the sky .
明显地 反对 这 天空 .

看到对面的一片棕榈树开始在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
Then he remembered that he must make haste .
然后 他 记得 那 他 必须 制作 匆忙 .

然后他想起自己必须抓紧时间。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['tɜːbən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
The first thing he did was to unwind his long turban from his neck ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 放松 他的 长的 头巾 从 他的 脖子 ,

他做的第一件事就是解下脖子上的长头巾。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] .
and cut it in two .
和 切 它 在 二 .

把它切成两半。

[tuː] - [θɜːdz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Two - thirds he twisted round his waist ,
二 - 三分之一 他 扭曲 圆形的 他的 腰部 ,

他把三分之二的腰部扭转起来，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [stəʊn] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] .
the other he made fast to one of the little red stone pillars of the balcony .
这 其他 他 制成 快速地 到 一 的 这 小的 红色的 石头 柱子 的 这 阳台 .

他把另一根绳子牢牢地绑在阳台的一根红色小石柱上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpəl] - [triː] .
It hung straight and black down into the shadows of the pipal - tree .
它 悬挂 直的 和 黑色的 向下 进入 这 阴影 的 这 毕钵 - 树 .

它笔直地垂落下来，漆黑一片，消失在菩提树的阴影里。

[ðen] , ['veri] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['sʊni; 'sʌni] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælˌkɒniːz] [edʒ]
Then , very gradually and cautiously , Sunni slipped over the balcony's edge
然后 , 非常 逐步地 和 谨慎地 , 逊尼派 滑倒了 超过 这 阳台的 边缘
[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] ,
and let himself down ,
和 让 他自己 向下 ,

然后，桑尼非常缓慢而谨慎地从阳台边缘滑了下去。

[daʊn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
down , till he reached a branch thick enough to cling to .
向下 , 直到 他 达到 一个 分支 厚的 足够的 到 黏着 到 .

他一路向下，直到找到一根足够粗壮的树枝可以抓住。

[ðə; ði] ['tɜːbən] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['slendə(r)] .
The turban was none too long , the branches at the top were so slender .
这 头巾 曾是 没有任何 也 长的 , 这 分支 在 这 顶部 是 所以 苗条 .

头巾并不算长，顶端的枝条非常纤细。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
Just as he grasped a thick one , clutching it with both arms and legs ,
只是 作为 他 抓住 一个 厚的 一 , 紧握 它 和 两个都 武器 和 腿 ,

他一把抓住一根粗壮的树枝，用双臂双腿紧紧地夹住它。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and swaying desperately in the dark , he felt a rush of wings across his face ,
和 摇晃 绝望地 在 这 黑暗的 , 他 毛毡 一个 匆忙 的 翅膀 穿过 他的 脸 ,

他在黑暗中绝望地摇晃着，突然感到一阵翅膀拂过他的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [aʊl] [fluː] [aʊt] ['huːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pænɪk] .
and a great white owl flew out hooting in her panic .
和 一个 伟大的 白色的 猫头鹰 飞翔 出去 倒彩 在 她 恐慌 .

一只大白猫头鹰惊慌失措地飞了出来，发出阵阵鸣叫。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['weɪkfl] [ɪn]
The boy almost missed his catch with fear , and the Maharajah , wakeful in
这 男生 几乎 错过 他的 抓住 和 害怕 , 和 这 大君 , 清醒 在
[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] ,
his apartments ,
他的 公寓 ,

男孩吓得差点错过了捕捞的机会，而大君则在他的寝宫里彻夜未眠。

[lɒst] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['aʊərz] [sliːp] [θruː] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [aʊlz] [kraɪ] .
lost another good hour's sleep through hearing the owl's cry .
丢失的 其他 好的 小时 睡觉 通过 听力 这 猫头鹰的 哭 .

猫头鹰的叫声吵得我又睡不着觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['oʊmənz] , [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
It was the worst of omens , the Maharajah believed , and sometimes
它 曾是 这 最差 的 预兆 , 这 大君 相信 , 和 有时
[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [les] ['riːz(ə)n] .
he believed it with less reason .
他 相信 它 和 较少的 原因 .

这是最糟糕的预兆，大君认为，有时即使没有太多理由，他也深信不疑。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,
As quickly as he dared ,
作为 迅速地 作为 他 敢于 ,

他以最快的速度，只要他敢，

['sʊni; 'sʌni][let] [hɪm'self] [daʊn] [brɑːntʃ] [baɪ] [brɑːntʃ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Sunni let himself down branch by branch till he reached the level of the wall .
逊尼派 让 他自己 向下 分支 经过 分支 直到 他 达到 这 等级 的 这 墙 .

桑尼一枝一枝地顺着树枝往下放，直到到达墙的高度。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , ['breθləs]
Presently he stood upon it in the subsiding rustle of the leaves , breathless
目前 他 站立 之上 它 在 这 消退 沙沙 的 这 树叶 , 喘不过气
[ænd; ənd] [tremblɪŋ] . .
and trembling . .
和 发抖 . .

这时，他站在树上，树叶的沙沙声渐渐消失，他气喘吁吁，浑身颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
He seemed to have disturbed every living thing within a hundred yards .
他 似乎 到 有 不安 每一个 活的 事物 之内 一个 百 码 .

他似乎惊扰了方圆百码内的所有生物。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][bæts] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['krevis] ,
A score of bats flew up from the wall crevices ,
一个 分数 的 蝙蝠 飞翔 向上 从 这 墙 缝隙 ,

几十只蝙蝠从墙缝里飞了出来，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɒks] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
a flying fox struck him on the shoulder ,
一个 飞行 狐狸 击 他 在 这 肩膀 ,

一只飞狐击中了他的肩膀。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːkə] [pleɪs] .
at his feet something black and slender twisted away into a darker place .
在 他的 脚 某物 黑色的 和 苗条 扭曲 离开 进入 一个 较暗 地方 .

在他的脚边，一条黑色细长的东西扭曲着消失在更黑暗的地方。

['sʊni; 'sʌni] [stʊd] ['æbsəluːtli] [stɪl] , ['grædʒuəli] ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['paɪpəl] [twɪgz] .
Sunni stood absolutely still , gradually letting go his hold upon the pipal twigs .
逊尼派 站立 绝对地 仍然 , 逐步地 出租 去 他的 抓住 之上 这 毕钵 树枝 .

桑尼一动不动地站在那里，渐渐松开了抓着菩提树枝的手。

['prez(ə)ntli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Presently everything was as it had been before ,
目前 一切 曾是 作为 它 有 到过 前 ,

目前一切都和以前一样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
except for the little dark motionless figure on the wall ;
除了 为了 这 小的 黑暗的 静止不动 数字 在 这 墙 ;

除了墙上那个一动不动的小黑影;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ʃrɪl] ,
and the south wind was bringing across the long , shrill ,
和 这 南 风 曾是 带来 穿过 这 长的 , 尖锐 ,

南风带来了悠长而尖锐的……

['mɔːnf(ə)l] [haul] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækls; 'dʒækɔːlz] [ðæt] ['plʌndə] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
mournful howls of the jackals that plundered the refuse of the British
悲哀 嚎叫 的 这 豺狼 那 掠夺 这 拒绝 的 这 英国
[kæmp] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
camp half a mile away .
营 一半 一个 英里 离开 .

半英里外，一群豺狼在掠夺英国营地的垃圾后，发出哀嚎。

[ðen] ['sʊni; 'sʌni] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Then Sunni lay down flat on the top of the wall ,
然后 逊尼派 躺 向下 平坦的 在 这 顶部 的 这 墙 ,

然后桑尼平躺在墙顶上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
and began to work himself with his hands and feet towards the nearest
和 开始 到 工作 他自己 和 他的 双手 和 脚 向 这 最近的
[ɪm'breɪʒə(r)] .
embrasure .
炮眼 .

然后他开始用手脚向最近的射击孔挪动。

[æn; ən] [əʊld] ['kænən] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ,
An old cannon stood in this ,
一个 老的 大炮 站立 在 这 ,

这里曾矗立着一门古老的加农炮。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪts] [waɪd] [blæk] [maʊθ] ['eni] [fəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]
and threatened with its wide black mouth any foe that should be foolish enough
和 威胁 和 它是 宽的 黑色的 嘴 任何 敌人 那 应该 是 愚蠢 足够的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
to think of attacking the fort from the river .
到 思考 的 攻击 这 堡 从 这 河 .

它张开大黑嘴，威胁任何胆敢从河上攻击堡垒的敌人。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['faɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
This venerable piece of ammunition had not been fired for ten years ,
这 可敬 片 的 弹药 有 不是 到过 被解雇 为了 十 年 ,

这枚古老的弹药已经十年没有发射过了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [naʊ] ;
and would burst to a certainty if it were fired now ;
和 会 爆裂 到 一个 肯定 如果 它 是 被解雇 现在 ;

如果现在开火，肯定会爆炸;

[bʌt; bət][æz; əz]['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]
but as nobody had ever dreamed of attacking Lalpore from the river
但 作为 无人 有 曾经 梦见 的 攻击 - 从 这 河
[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] ['mætə(r)] .
that didn't particularly matter .
那 没有 特别 事情 .

但由于从来没有人想到过从河上进攻拉尔波尔，所以这并不特别重要。

[wen] ['sʊni; 'sʌni] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When Sunni reached it ,
什么时候 逊尼派 达到 它 ,

当逊尼到达那里时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði] ['greɪnɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːmz][wɒz; wəz] ['spredɪŋ]
he crouched down in its shadow — the grayness behind the palms was spreading
他 蹲着 向下 在 它是 阴影 — 这 灰色 在后面 这 棕榈树 曾是 传播
— [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .
— and took the rest of his turban cloth from his waist .
— 和 采取 这 休息 的 他的 头巾 布 从 他的 腰部 .

他蹲在树荫下——棕榈树后的灰蒙蒙一片——从腰间取下剩下的头巾布。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Then he took off his coat ,
然后 他 采取 离开 他的 外套 ,

然后他脱下了外套。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] — [ə; eɪ][rəʊp] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl]
and began to unwind a rope from his body — a rope made up of all
和 开始 到 放松 一个 绳索 从 他的 身体 — 一个 绳索 制成 向上 的 全部
[sɔːrts][ɒv; əv][endz] ,
sorts of ends ,
排序 的 结束 ,

然后他开始从身上解开一根绳子——一根由各种各样的绳头组成的绳子，

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [piːst] [aʊt] [wɪð] ['leðə(r)] [θɒŋz] .
thick and thin , long and short , and pieced out with leather thongs .
厚的 和 薄的 , 长的 和 短的 , 和 拼接 出去 和 皮革 丁字裤 .

粗细不一，长短不一，并用皮条拼接而成。

['sʊni; 'sʌni][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vestɪd][hɪm'self][ɒv; əv]
Sunni was considerably more comfortable when he had divested himself of
逊尼派 曾是 相当 更多的 舒服的 什么时候 他 有 剥离 他自己 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

桑尼摆脱了它之后，感觉舒服多了。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːbən] [klɒθ] [tə'geðə(r)] ,
He tied the rope and the turban cloth together ,
他 系 这 绳索 和 这 头巾 布 一起 ,

他把绳子和头巾绑在一起，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][rəʊp][end][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [gʌnz] [wiːl] .
and fastened the rope end to the old gun's wheel .
和 系紧 这 绳索 结尾 到 这 老的 枪的 车轮 .

然后将绳子的一端系在旧炮的轮子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] — [nəʊ]['lɒŋgə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk]
He looked over for a second — no longer — but it was too dark
他 看起来 超过 为了 一个 第二 — 不 更长 — 但 它 曾是 也 黑暗的
[tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fʊt] [wɔːl] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kən'traɪvəns]
to tell how far down the face of the thirty - foot wall his ragged contrivance
到 告诉 如何 远的 向下 这 脸 的 这 三十 - 脚 墙 他的 破烂不堪 装置
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

他瞥了一眼——只看了一眼——但天太黑，看不清他那破烂的装置挂在三十英尺高的墙面上有多低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
It was too dark as well to see whether the water rippled against the wall
它 曾是 也 黑暗的 作为 出色地 到 看 无论 这 水 涟漪 反对 这 墙
[ɔː(r)] [nɒt] ;
or not ;
或者 不是 ;

天色太暗，看不清水波是否拍打着墙壁；

[bʌt; bət]['sʊni; 'sʌni] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] .
but Sunni knew that the river was low .
但 逊尼派 知道 那 这 河 曾是 低的 .

但桑尼知道河水水位很低。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] [drɒp] ,
As a matter of fact he had only about five feet to drop ,
作为 一个 事情 的 事实 他 有 仅有的 关于 五 脚 到 降低 ,

事实上，他只需要向下跳大约五英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [bed][ɒv; əv] [wet] [sænd] .
and he went very comfortably into a thick bed of wet sand .
和 他 去 非常 舒适地 进入 一个 厚的 床 的 湿的 沙 .

他很轻松地走进了厚厚的湿沙层中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn] - [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
Nor was anything known of his going in Lalpore until daybreak ,
也不 曾是 任何事物 已知 的 他的 去 在 - 直到 拂晓 ,

直到天亮，人们都不知道他去了拉尔波尔。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['swiːpəz] [faʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['tɜːbən]
when one of the palace sweepers found the end of a blue and gold turban
什么时候 一 的 这 宫殿 清扫工 成立 这 结尾 的 一个 蓝色的 和 金子 头巾
[flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['bælkəni] ;
flapping about the south balcony ;
扑 关于 这 南 阳台 ;

当时，一名宫廷清洁工在南阳台上发现了一截蓝金相间的头巾的末端在飘动；

[ænd; ənd]['moʊti] , [huː] ['ɒf(ə)n] [went] ['ɜːli] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə]['sʊni; 'sʌni] , [brɔːt] [ðə; ði]
and Moti , who often went early to tell his dreams to Sunni , brought the
和 莫蒂 , WHO 经常 去 早期的 到 告诉 他的 梦境 到 逊尼派 , 带来 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .
Maharajah a parcel .
大君 一个 包裹 .

莫蒂经常早早地去告诉桑尼他的梦境，他给大君带了一个包裹。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [wʌts] [ðɪs] ? - [sed] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] ['teɪb(ə)l] ,
' What's this ? ' said Colonel Starr , looking up from his camp table ,
- 是什么 这 ? - 说 上校 斯塔尔 , 寻找 向上 从 他的 营 桌子 ,

"这是什么？"斯塔尔上校从行军桌旁抬起头问道。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
where he was writing a final message for translation to the Maharajah .
在哪里 他 曾是 写作 一个 最终的 信息 为了 翻译 到 这 大君 .

他当时正在写一封最后的信，准备翻译给大君。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [krɪsp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .
The sun was on the point of rising , the air was crisp , and the sky was splendid .
这 太阳 曾是 在 这 观点 的 上升 , 这 空气 曾是 脆 , 和 这 天空 曾是 灿烂 .

太阳即将升起，空气清新，天空绚丽多彩。

- , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtris] [sləʊp] , [sæt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] ['evə(r)] ;
Lalpore , on her buttressed slope , sat as proud and as silent as ever ;
- , 在 她 支撑 坡 , 卫星 作为 自豪的 和 作为 沉默的 作为 曾经 ;

拉尔波尔山坐落在有支撑的山坡上，一如既往地骄傲而静默；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
but something like a blue ribbon floated from the south wall over the river .
但 某物 喜欢 一个 蓝色的 丝带 漂浮 从 这 南 墙 超过 这 河 .

但有一条类似蓝色丝带的东西从南墙飘过河面。

- [wʌts] [ðɪs] ? - [sed] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' What's this ? ' said Colonel Starr , with the deepest possible astonishment .
- 是什么 这 ? - 说 上校 斯塔尔 , 和 这 最深处 可能的 惊讶 .

"这是什么？"斯塔尔上校极其惊讶地问道。

- - , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] [dʒəunz] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
' Pris'ner , sir , ' answered Thomas Jones , saluting .
- - , 先生 , - 回答 托马斯 琼斯 , 敬礼 .

"普里什纳先生，"托马斯·琼斯敬了个礼回答道。

- [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . - ['nɒns(ə)ns] !
' WHAT ? ' said the Colonel . ' Nonsense !
- 什么 ? - 说 这 上校 . - 废话 !

"什么？"上校说。"胡说！"

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ? -
Where did you get him ? '
在哪里 做过 你 得到 他 ? -

你从哪儿弄来的他？

- [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
' Beg pardon , sir .
- 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

['piːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊtpəʊst] , [sɜː(r)] .
Peters were on duty , sir , at the second outpost , sir .
彼得斯 是 在 责任 , 先生 , 在 这 第二 前哨 , 先生 .

彼得斯当时正在第二个哨所值班，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [sɜː(r)] ,
It were about two hours ago as far as I could judge , sir ,
它 是 关于 二 小时 前 作为 远的 作为 我 可以 法官 , 先生 ,

据我判断，大概是两个小时前的事了，先生。

[nɒt] - ['ævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .
not ' avin ' the time by me .
不是 - 艾文 - 这 时间 经过 我 .

我没时间陪你。

['piːtəz] [siːd] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [-] [f'ɜː][ðə; ði][kæmp] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [sɜː(r)] .
Peters seed pris'ner a - comin ' strite fer the camp across the sands from the river , sir .
彼得斯 种子 - 一个 - 即将到来 - 斯特莱特 fer 这 营 穿过 这 沙子 从 这 河 , 先生 .

彼得斯种子囚犯正从河对岸的沙滩上走向营地，先生。

['piːtəz] [sɪŋz] [aʊt] " [ˌu'ɜːr][gəʊz] ?
Peters sings out " Oo goes ?
彼得斯 唱歌 出去 " oo 去 ?

彼得斯唱道："哦，去哪儿了？"

" - [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] - [tʊk] , [paɪnts] , [sɜː(r)] . -
" H'AND there been no notiss took , pints , sir . '
" - 那里 到过 不 - 采取 , 品脱 , 先生 . -

"而且，先生，没有收到任何关于品脱的通知。"

- [jes] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['sʊni; 'sʌni] , [kəm'pəʊzdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['ɪŋglɪʃ] , - [hiː; hi][dɪd] .
' Yes , ' interposed Sunni , composedly , in his best English , ' he did .
- 是的 , - 插入 逊尼派 , 镇定 , 在 他的 最好的 英语 , - 他 做过 .

"是的，"桑尼用他最好的英语，镇定地插话道，"他确实做到了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] .
But he did not fire .
但 他 做过 不是 火 .

但他没有开枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] .
And that was well , for he might have hit me .
和 那 曾是 出色地 , 为了 他 可能 有 打 我 .

这样也好，因为他可能会打到我。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['brəʊkən] . -
I am not broken . '
我 是 不是 破碎的 . -

我没有崩溃。

- [gəʊ][ɒn] , [dʒəunz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' Go on , Jones , ' said the Colonel .
- 去 在 , 琼斯 , - 说 这 上校 .

"继续，琼斯，"上校说道。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] . -
' This is very queer . '
- 这 是 非常 酷儿 . -

"这太奇怪了。"

- - [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɒf] , [sɜː(r)] , - [æn; ən] , [æz; əz] - [iː] [sez] , ['piːtəz] [mait] -
' Pris'ner were about ten yards off , sir , ' an , as ' e says , Peters MIGHT '
- - 是 关于 十 码 离开 , 先生 , - 一个 , 作为 - e 说道 , 彼得斯 可能 -
[ə; eɪ] [hɪt] - [ɪm] ,
a hit ' im ,
一个 打 - 我是 ,

先生，囚犯们当时离他大约十码远，正如他所说，彼得斯可能击中了他。

- [sed] ['sɑːdʒənt] [dʒəunz] , [wɪð] ['sɒləm] ['hjuːmə(r)] , - [bʌt; bət] [ə'fɔː] [id] [meɪd] [ʌp] - [ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
' said Sergeant Jones , with solemn humour , ' but afore he'd made up ' is mind to
- 说 军士 琼斯 , 和 庄严 幽默 , - 但 之前 他会 制成 向上 - 是 头脑 到
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

琼斯中士带着严肃的幽默说道：“但他还没来得及下定决心开火，

- [iːd] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] ['piːtəz] [sɔː] - [aʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - ['ðeəfɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] , [sɜː(r)] .
' e'd come so close Peters saw ' ow small he was , an ' therefore didn't , sir .
- 埃德 来 所以 关闭 彼得斯 锯 - 现在 小的 他 曾是 , 一个 - 所以 没有 , 先生 .
-
'
-
-

“他离得那么近，彼得斯才意识到他有多渺小，所以就没敢上前，先生。”

- [kwaɪt] [raɪt] , - [ri'mɑːk] ['sʊni; 'sʌni] .
' Quite right , ' remarked Sunni .
- 相当 正确的 , - 评论 逊尼派 .

“完全正确，”桑尼说道。

- ['piːtəz] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] . -
' Peters might have killed me . '
- 彼得斯 可能 有 被杀 我 . -

“彼得斯差点杀了我。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] .
The Colonel nodded .
这 上校 点头 .

上校点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [əb'zɔːbd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] ['sʌniz] [aɪz] .
He was looking with absorbed interest into Sunni's eyes .
他 曾是 寻找 和 吸收 兴趣 进入 逊尼派的 眼睛 .

他全神贯注地看着桑尼的眼睛。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
He came out of his instant of abstraction with a start ,
他 来了 出去 的 他的 立即的 的 抽象 和 一个 开始 ,

他猛然从短暂的沉思中回过神来。

[waɪl] [dʒəunz] [went] [ɒn] [wɪð] [rɪ'spektfl] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
while Jones went on with respectful volubility .
尽管 琼斯 去 在 和 尊重 流动性 .

琼斯则继续滔滔不绝地讲述，语气中带着敬意。

- ['bɛgɪn] - ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ['piːtəz] [sez] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [strʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] ,
' Beggin ' pardon , sir , Peters says as ' ow ' e were all struck of a heap ,
- 开始 - 赦免 , 先生 , 彼得斯 说道 作为 - 现在 - e 是 全部 击 的 一个 堆 ,

“对不起，先生，”彼得斯说道，此时我们都倒在了地上。

[sɜː(r)] , [æt; ət] - - - [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜː(r)] ,
sir , at ' earin ' the young ' un call out in English , sir ,
先生 , 在 - - - 这 年轻的 - 联合国 称呼 出去 在 英语 , 先生 ,

先生，听到“earin”这个词，年轻人用英语喊道：“先生”，

[æn; ən] - [biːn] - [səʊ] [lait] [kəm'plektɪd] [fɜː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ðæt] [lait]
an ' bein ' so light complected fer a native , sir , an ' even lighter in that light
一个 - 是 - 所以 光 复杂的 fer 一个 本国的 ， 先生 ， 一个 - 甚至 打火机 在 那 光
,
'
,

先生，作为当地人，您的肤色如此浅淡，在这样的光线下就更浅了。

['piːtəz] ['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] - [iː] [mait] [biː; bi]['faɪrɪn] - [æt; ət] , [sɜː(r)] .
Peters didn't rightly know wot ' e might be firin ' at , sir .
彼得斯 没有 没错 知道 什么 - e 可能 是 开火 - 在 ， 先生 .

彼得斯先生并不清楚他可能在向什么开火。

['piːtəz] [duː; də][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] . -
Peters do be a bit superstitious . '
彼得斯 做 是 一个 少量 迷信的 . -

彼得一家确实有点迷信。

- ['piːtəz] [tʊk] [hɪm] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
' Peters took him then , I suppose ? '
- 彼得斯 采取 他 然后 ， 我 认为 ? -

“我猜是彼得斯把他带走了？”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .
The Colonel smiled ironically .
这 上校 微笑 讽刺的是 .

上校露出了讽刺的笑容。

- ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] - [ɪm][æz; əz] [tʊk] ['piːtəz] .
' Beggin ' YOUR pardon , sir , it was rather ' im as took Peters .
- 开始 - 你的 赦免 ， 先生 ， 它 曾是 相当 - 我是 作为 采取 彼得斯 .

“请您原谅，先生，其实是他把彼得斯带走了。”

- [iː] [wɔːkt] [-] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , [æn; ən] - " [weə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bʌrə] [[naɪn]] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
' E walked strite up to ' im , an ' " Ware is the burra [9] sahib ?
- E 步行 斯特莱特 向上 到 - 我是 ， 一个 - " 仓库 是 这 布拉 [9] 萨希布 ?

他径直走到他跟前，问道：“老爷在哪儿？”

" [sez] - [iː] . ['piːtəz] [sendz] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] [tent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] - [iː] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz]
" says ' e . Peters sends ' im into the guard tent to me as ' e passed on his
" 说道 - e . 彼得斯 发送 - 我是 进入 这 警卫 帐篷 到 我 作为 - e 通过了 在 他的
[biːt] ,
beat ,
打 ，

“他说。彼得斯巡逻结束后，派他到岗哨帐篷里来找我。”

[ænd; ənd] - [sez] " [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sez] [hiː; hi] .
and pris'ner says " YOU ain't the burra sahib , " says he .
和 - 说道 " 你 不是 这 布拉 萨希布 ， " 说道 他 .

普里斯纳说：“你不是老爷。”

[ðen] [ai] [sez] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ]['biːtəʊ] [-] [æn; ən] - [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɜːr'sɛlf] ,
Then I says to pris'ner , " You bito [10] an ' give an account of yerself ,
然后 我 说道 到 - ， " 你 比特 [-] 一个 - 给 一个 帐户 的 你自己 ，

然后我对囚犯说：“你[10]要为自己交代清楚，

" [sez] [ai] . [sez] - [iː][kwaɪt] - [ɔti] [laɪk] , " [aɪl] [ə'kaʊnt] [fɜː][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə]
" says I . Says ' e quite ' aughty like , " I'll account fer myself to the burra
" 说道 我 . 说道 - e 相当 - 淘气 喜欢 ， " 患病的 帐户 fer 我 到 这 布拉
[sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
sahib ,
萨希布 ，

“我说。他说得挺淘气的，就像，“我会向老爷交代清楚的。”

" [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ][tʃæf; tʃɑːf] .
" an ' wouldn't take no chaff .
" 一个 - 不会 拿 不 糠 .

“而且”不会容忍任何糟粕。

[bʌt; bət] - [iː] - , [æn; ən] - [kɜːrlz] - - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
But ' e bitoes , an ' curls ' isself up in the sand ,
但 - e - , 一个 - 卷发 - - 向上 在 这 沙 ,

但是，它蜷缩在沙子里，

[æn; ən] - [gəʊz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] — [æn; ən] - - [eə(r)] - [iː] [ɪz] , [sɜː(r)] . -
an ' goes sound asleep in no time — an ' ' ere ' e is , sir . '
一个 - 去 声音 睡着了 在 不 时间 — 一个 - - 埃雷 - e 是 , 先生 . -

没过多久就睡着了——先生，他就在这里。

[[naɪn]] - ['prɪnsəp(ə)l] . -
[9] ' Principal . '
[9] - 主要的 . -

[9]“校长”。

[-] - [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . -
[10] ' Sit down on the ground . '
[-] - 坐 向下 在 这 地面 . -

[10] “坐在地上。”

- ['ɔːlsəʊ] , - [kə'rektɪd] ['sʊni; 'sʌni] , - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kɒfi] .
' Also , ' corrected Sunni , ' he gave me some coffee .
- 还 , - 已更正 逊尼派 , - 他 给予 我 一些 咖啡 .

“还有，”桑尼纠正道，“他还给了我一些咖啡。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He is a good man .
他 是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? -
Are you the burra sahib ? '
是 你 这 布拉 萨希布 ? -

你是那位老爷吗？

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
he asked the Colonel .
他 问 这 上校 .

他问上校。

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Colonel Starr was not in a mood to answer questions regarding his
但 上校 斯塔尔 曾是 不是 在 一个 情绪 到 回答 问题 关于 他的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

但斯塔尔上校当时没有心情回答有关他尊严的问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] [ɪts] [tɔːn] [kəʊt] [ɒv; əv]
He looked at the queer slender figure before him , in its torn coat of
他 看起来 在 这 酷儿 苗条 数字 前 他 , 在 它是 撕裂 外套 的
[im'brɔɪdəd] [sɪlk] ,
embroidered silk ,
绣花 丝绸 ,

他看着眼前这个身形瘦削、穿着破烂刺绣丝绸外套的古怪身影，

[ænd; ənd][ɪts] ['nærəʊ] , ['ʃeɪpləs] , ['dɜːti] ['kɒtn] ['traʊzəz] ;
and its narrow , shapeless , dirty cotton trousers ;
和 它是 狭窄的 , 无形 , 肮脏的 棉布 裤子 ;

还有他那条狭窄、不成形、脏兮兮的棉质裤子;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] — [hɪz; ɪz]['weɪvi] ['jeləʊ]
and especially he looked at the boy's hair and eyes — his wavy yellow
和 尤其 他 看起来 在 这 男孩们 头发 和 眼睛 — 他的 波浪状 黄色的
[heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
hair and his blue eyes .
头发 和 他的 蓝色的 眼睛 .

他尤其留意男孩的头发和眼睛——他那波浪状的黄色头发和蓝色的眼睛。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['raːdʒpuːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð]
' You are not a Rajput , you are an English boy , ' he said finally , with
- 你 是 不是 一个 拉杰普特人 , 你 是 一个 英语 男生 , - 他 说 最后 , 和
[ə'meɪzd] [kən'vɪkʃn] .
amazed conviction .
惊叹 定罪 .

"你不是拉杰普特人，你是个英国男孩,"他最后带着惊讶和确信说道。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At another time the Colonel would have been wild with excitement at such a
在 其他 时间 这 上校 会 有 到过 荒野 和 激动 在 这样的 一个
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

换作以前，上校若是发现这样的事物，定会欣喜若狂。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['greɪvə(r)] [θɪŋz] .
but for the moment his mind was full of graver things .
但 为了 这 片刻 他的 头脑 曾是 满的 的 刻刀 事物 .

但此刻，他满脑子想的都是更严肃的事情。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] - .
In an hour he meant to attack Lalpore .
在 一个 小时 他 意思是 到 攻击 - .

他打算一个小时后进攻拉尔波尔。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪmpli] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
He dismissed his kindling enthusiasm , and added simply , ' How came you here ?
他 解雇 他的 引火物 热情 , 和 额外 简单地 , - 如何 来了 你 这里 ?
-
'
-

他压下了心中的热情，只是简单地问道:"你是怎么来的?"

- [ai] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪpəl] - [triː] , [ænd; ənd] [ðens]
' I came by a rope from the palace to the pipal - tree , and thence
- 我 来了 经过 一个 绳索 从 这 宫殿 到 这 毕钵 - 树 , 和 因此
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] ,
to the south wall ,
到 这 南 墙 ,

"我从宫殿顺着绳子来到菩提树下，然后又从菩提树下来到南墙。"

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] .
and thence to the river bed .
和 因此 到 这 河 床 .

然后到达河床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːd] .
It was not hard .
它 曾是 不是 难的 .

这并不难。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ai] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ] ['weɪdɪŋ] . -
Knowing the shallows of the river , I arrived quite easily by wading . '
会心 这 浅滩 的 这 河 , 我 到达的 相当 容易地 经过 涉水 . -

因为熟悉河水浅滩的情况，我涉水很轻松地就到了。

- [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ?
' You come from the fort ?
- 你 来 从 这 堡 ?

“你来自堡垒吗？”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)] ? -
Are there any other English there ? '
是 那里 任何 其他 英语 那里 ? -

那里还有其他英语使用者吗?

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)] .
The Colonel's voice was quick and eager .
这 上校的 嗓音 曾是 快的 和 渴望的 .

上校的声音急促而急切。

- [nɒt] ['iːv(ə)n][wʌn] !
' Not even one !
- 不是 甚至 一 !

一个也没有！

[iː] - - [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɪld] . -
Ee - Wobbis was there , but he is killed . '
呃 - - 曾是 那里 , 但 他 是 被杀 . -

Ee-Wobbis当时也在场，但他被杀了。

- [ɑː] ! - [sed] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] .
' Ah ! ' said Colonel Starr .
- 啊 ! - 说 上校 斯塔尔 .

“啊！”斯塔尔上校说道。

- [wen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ? -
' When was he killed ? '
- 什么时候 曾是 他 被杀 ? -

“他是什么时候遇害的？”

- [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
' In the evening on the tenth day of the month .
- 在 这 晚上 在 这 第十 天 的 这 月 .

“在每月十日的晚上。”

[ai][duː; də][nɒt] ['prɒpəli] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] .
I do not properly know for why .
我 做 不是 适当地 知道 为了 为什么 .

我也不太清楚原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - ['ædɪd] ['sʊni; 'sʌni] ['kwɪkli] ; - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] .
It was not the Maharajah , ' added Sunni quickly ; ' it was Maun Rao .
它 曾是 不是 这 大君 , - 额外 逊尼派 迅速地 ; - 它 曾是 毛恩 拉奥 .

“不是大君，”桑尼赶紧补充道，“是毛恩·拉奥。”

[iː] - - [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] . -
Ee - Wobbis was my countryman , and I hate Maun Rao . '
呃 - - 曾是 我的 同胞 , 和 我 恨 毛恩 拉奥 . -

伊沃比斯是我的同胞，我恨毛恩·拉奥。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
The orderly came for the final message that was to be sent to the Maharajah .
这 秩序 来了 为了 这 最终的 信息 那 曾是 到 是 发送 到 这 大君 .

侍从前来送去最后一条要送给大君的消息。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Colonel Starr told him it would be ready in half an hour .
上校 斯塔尔 讲述 他 它 会 是 准备好 在 一半 一个 小时 .

斯塔尔上校告诉他，半小时后就能准备好。

- [hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] ['brekfəst] ? -
' Have they given you any breakfast ? '
- 有 他们 给定 你 任何 早餐 ? -

他们给你准备早餐了吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɒt] [jet] , - ['ɑːnsə(r)d] ['sʊni; 'sʌni] [pə'laɪtli] .
' No , thank you — not yet , ' answered Sunni politely .
- 不 , 感谢 你 — 不是 然而 , - 回答 逊尼派 礼貌地 .

“不，谢谢——还没到时候，”桑尼礼貌地回答道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tɒməs] [dʒəʊnz] . - [biː; bi] [smɑːt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
The Colonel wrote an order , and gave it to Thomas Jones . ' Be smart , ' he added .
这 上校 写道 一个 命令 , 和 给予 它 到 托马斯 琼斯 . - 是 聪明的 , - 他 额外 .

上校写了一道命令，交给了托马斯·琼斯。“要聪明点，”他补充道。

[ʌn'tɪl] ['tɒməs] [dʒəʊnz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Until Thomas Jones returned with some bread and bacon and a bowl of milk ,
直到 托马斯 琼斯 返回 和 一些 面包 和 熏肉 和 一个 碗 的 牛奶 ,

直到托马斯·琼斯带着面包、培根和一碗牛奶回来。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['sʊni; 'sʌni] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] ,
and until Sunni had eaten the bread and drunk the milk ,
和 直到 逊尼派 有 吃 这 面包 和 醉 这 牛奶 ,

直到桑尼吃完面包、喝完牛奶，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] .
the Colonel looked at the boy as seldom as he could , and said only two words .
这 上校 看起来 在 这 男生 作为 很少 作为 他 可以 , 和 说 仅有的 二 字 .

上校很少看那个男孩，只说了两个字。

- [nəʊ]['beɪkən] ? -
' No bacon ? '
- 不 熏肉 ? -

没有培根吗?

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

['sʊni; 'sʌni] [flʌʃt] .
Sunni flushed .
逊尼派 酡 .

桑尼脸红了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] , - [sed] [hi:; hi] , - [ai][du:; də][nɒt] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] . -
' If it is excusable , ' said he , ' I do not eat of the pig . '
- 如果 它 是 情有可原 , - 说 他 , - 我 做 不是 吃 的 这 猪 . -

“如果情有可原的话,”他说,“我不吃猪肉。”

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] [stɑ:rz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ;
At which Colonel Starr's face expressed curiosity , amusement , and interest all at once ;
在 哪个 上校 斯塔尔的 脸 表达 好奇心 , 娱乐 , 和 兴趣 全部 在 一次 ;

这时,斯塔尔上校的脸上同时露出了好奇、好笑和感兴趣的样子;

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['sʊni; 'sʌni][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . -
but he kept silence until Sunni had finished . '
但 他 保留 沉默 直到 逊尼派 有 完成的 . -

但他一直保持沉默,直到桑尼说完。

[naʊ] , - [sed] [hi:; hi] ['plezntli] , - ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [smɔ:l] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Now , ' said he pleasantly , ' listen , my small prisoner .
现在 , - 说 他 愉快 , - 听 , 我的 小的 囚犯 .

“现在,”他和蔼地说,“听着,我的小囚犯。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] .
I am sure you have a great deal to tell me about yourself .
我 是 当然 你 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 我 关于 你自己 .

我相信你有很多关于你自己的事情想跟我分享。

['veri] [gʊd] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Very good , I will hear it .
非常 好的 , 我 将要 听到 它 .

好的,我会听的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I should like to hear it .
我 应该 喜欢 到 听到 它 .

我很想听听。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] .
But not now — there is no time .
但 不是 现在 — 那里 是 不 时间 .

但现在不行——没时间了。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Since you have taken the trouble to escape from this place ,
自从 你 有 已采取 这 麻烦 到 逃脱 从 这 地方 ,

既然你已经费尽周折逃离了这里,

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
you do not want to go back again , I suppose ? '
你 做 不是 想 到 去 后退 再次 , 我 认为 ? -

我想你不想再回去了吧?

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] — [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] .
' I want to go to my own country — with you , ' said Sunni .
- 我 想 到 去 到 我的 自己的 国家 — 和 你 , - 说 逊尼派 .

"我想和你一起回我的祖国,"桑尼说。

- [ai][kæn; kən] [mɑːtʃ] . -
' I can march . '
- 我 能 行进 . -

"我可以参加游行。"

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] .
The Colonel smiled .
这 上校 微笑 .

上校笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .
It was the smile of a brave man , and kindly .
它 曾是 这 微笑 的 一个 勇敢的 男人 , 和 亲切地 .

那是一个勇敢而又和蔼的微笑。

[hɪz; ɪz] [men] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz]['stɜːrnər] [lʊks] .
His men knew it as well as they knew his sterner looks .
他的 男人 知道 它 作为 出色地 作为 他们 知道 他的 更严厉 看起来 .

他的部下对此心知肚明，就像他们熟悉他严厉的表情一样。

['sʊni; 'sʌni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .
Sunni thought it a beautiful smile .
逊尼派 想法 它 一个 美丽的 微笑 .

桑尼觉得她的笑容很美。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [jet] .
' You shall go , ' he said , ' but we are not quite ready to start yet .
- 你 将 去 , - 他 说 , - 但 我们 是 不是 相当 准备好 到 开始 然而 .

"你可以去,"他说,"但我们还没有完全准备好开始。"

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Perhaps in a few days , perhaps in a few weeks , we shall be .
也许 在 一个 很少 天 , 也许 在 一个 很少 周 , 我们 将 是 .

或许几天后，或许几周后，我们就会。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] . -
A good deal depends on what you can tell me . '
一个 好的 交易 取决于 在 什么 你 能 告诉 我 . -

很多事情取决于你能告诉我什么。

['sʊni; 'sʌni] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] .
Sunni looked straight into the Colonel's eyes , a little puzzled .
逊尼派 看起来 直的 进入 这 上校的 眼睛 , 一个 小的 困惑 .

桑尼直视着上校的眼睛，有些疑惑。

- [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get]['wɔːtə(r)][ɪn] - ? -
' How do they get water in Lalpore ? '
- 如何 做 他们 得到 水 在 - ? -

"拉尔波尔人怎么弄到水?"

[ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
asked the Colonel , to begin with .
问 这 上校 , 到 开始 和 .

首先，上校问道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [welz] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] , - [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nəʊ]
' There are four wells , ' said Sunni , ' and two of them have no
- 那里 是 四 水井 , - 说 逊尼派 , - 和 二 的 他们 有 不
['bɒtəm] . -
bottom . '
底部 . -

"这里有四口井,"桑尼说,"其中两口井没有底。"

- [hm] !
' H'm !
- 嗯 !

嗯!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [ruːf] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? -
And what is that white building with the round roof that we see from here ? '
和 什么 是 那 白色的 建筑 和 这 圆形的 屋顶 那 我们 看 从 这里 ? -

从这里看到的那个白色圆顶建筑是什么?

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] - , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv]
' That is the mosque of Larulla , ' said Sunni , ' but it is no longer of
- 那 是 这 清真寺 的 - , - 说 逊尼派 , - 但 它 是 不 更长 的
['kɒnsɪkwəns] ;
consequence ;
结果 ;

"那是拉鲁拉清真寺,"桑尼说,"但它已经无关紧要了;

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌsəlˌmænz] [ɪn] - .
there is so little Mussulmans in Lalpore .
那里 是 所以 小的 穆斯林 在 - .

拉尔波尔的穆斯林很少。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ðeə(r)] [naʊ] . -
The soldiers hang their guns there now . '
这 士兵 悬挂 他们的 枪支 那里 现在 . -

士兵们现在把枪挂在那里。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['meni] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [gʊd] [gʌnz] — [njuː]
And has the Maharajah many soldiers , and have they good guns — new
和 有 这 大君 许多 士兵 , 和 有 他们 好的 枪支 — 新的
[gʌnz] ? -
guns ? '
枪支 ? -

这位大君有很多士兵吗? 他们有好枪吗? 是新式的枪吗?

['sʊni; 'sʌni] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;
Sunni looked into the Colonel's face with eager pleasure to reply ;
逊尼派 看起来 进入 这 上校的 脸 和 渴望的 乐趣 到 回复 ;

桑尼满怀热情地看着上校的脸,急切地想要回答;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but there he saw something that made him suddenly close his lips .
但 那里 他 锯 某物 那 制成 他 突然 关闭 他的 嘴唇 .

但他在那里看到了一些东西,让他突然闭上了嘴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ten] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raːdʒpuːt] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['feɪsɪz]
He had not lived ten years among the Rajputs without learning to read faces
他 有 不是 居住地 十 年 之中 这 拉杰普特人 没有 学习 到 读 面孔
,
,
,

他在拉杰普特人中生活了十年，不可能没学会识人。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɜːn(ə)l] [stɑːrz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [ə'baʊt] -
and in Colonel Starr's he saw that all this talk the Colonel desired about Lalpore
和 在 上校 斯塔尔的 他 锯 那 全部 这 讲话 这 上校 想要的 关于 -
[wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] - [gʊd] .
was not for Lalpore's good .
曾是 不是 为了 - 好的 .

他在斯塔尔上校的谈话中看出，上校所希望的关于拉尔波尔的一切言论，对拉尔波尔来说都不是好事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
The boy thought for a minute , and tightened his lips ,
这 男生 想法 为了 一个 分钟 , 和 收紧 他的 嘴唇 ,

男孩想了一会儿，抿紧了嘴唇。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːm][laɪn] [keɪm] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while a little firm line came on each side of his mouth .
尽管 一个 小的 公司 线 来了 在 每个 边 的 他的 嘴 .

他的嘴角两侧都出现了一条淡淡的皱纹。

[hiː; hi]['əʊnli]['əʊpənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , - ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . -
He only opened them to say , ' Burra sahib , I cannot tell you that . '
他 仅有的 打开 他们 到 说 , - 布拉 萨希布 , 我 不能 告诉 你 那 . -

他打开它们只是说："布拉先生，我不能告诉你。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] ['fɜːmli] .
' But you must tell me , ' said Colonel Starr firmly .
- 但 你 必须 告诉 我 , - 说 上校 斯塔尔 牢牢 .

"但是你必须告诉我，"斯塔尔上校坚定地说。

- [nəʊ] , - [rɪ'tɜːnd] ['sʊni; 'sʌni] , - [nɒt] [ðæt] , [nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] . -
' No , ' returned Sunni , ' not that , nor any more informations about the fort . '
- 不 , - 返回 逊尼派 , - 不是 那 , 也不 任何 更多的 信息 关于 这 堡 . -

"不，"桑尼回答说，"不是那个，也没有关于那座堡垒的任何其他信息。"

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] .
The Colonel's face grew stern .
这 上校的 脸 生长 船尾 .

上校的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
He was not accustomed to disobedience .
他 曾是 不是 习惯 到 不服从 .

他并不习惯违抗命令。

- [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
' Come , ' he said ; ' out with it , boy .
- 来 , - 他 说 ; - 出去 和 它 , 男生 .

"来吧，"他说，"说出来，小子。"

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . -
I have no time to waste . '
我 有 不 时间 到 浪费 . -

我没有时间可以浪费。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] ['sʊni; 'sʌni] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [θrɪl] [rʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm]
His tone was so serious that Sunni felt a little nervous thrill run all over him
他的 语气 曾是 所以 严肃的 那 逊尼派 毛毡 一个 小的 紧张的 刺激 跑步 全部 超过 他
.
:
.

他的语气非常严肃，桑尼感到一阵紧张和兴奋涌上心头。

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' No , ' said he .
- 不 , - 说 他 .

“不，”他说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [wei] :
The Colonel tried another way :
这 上校 尝试 其他 方式 :

上校尝试了另一种方法：

- [kʌm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , - [sed] [hiː; hi] ['dʒentli] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? -
' Come , my little chap , ' said he gently , ' you are English , are you not ? '
- 来 , 我的 小的 小伙子 , - 说 他 轻轻地 , - 你 是 英语 , 是 你 不是 ? -

“来吧，我的小家伙，”他温和地说，“你是英国人，对吧？”

['sʊni; 'sʌni] [n'ɒdɪd] .
Sunni nodded .
逊尼派 点头 .

桑尼点了点头。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] .
Then you must serve the English Queen .
然后 你 必须 服务 这 英语 女王 .

那么你就必须效忠英国女王。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
She has sent me here to punish the Maharajah for killing the padre - sahib .
她 有 发送 我 这里 到 惩治 这 大君 为了 杀 这 神父 - 萨希布 .

她派我来这里惩罚杀害神父的王公。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . -
You must help me . '
你 必须 帮助 我 . -

你必须帮帮我。

- [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [iː] - - , - [kraɪd] ['sʊni; 'sʌni] [ɪk'saɪtɪdli] .
' The Maharajah DID NOT kill ee - Wobbis , ' cried Sunni excitedly .
- 这 大君 做过 不是 杀 ee - - , - 哭 逊尼派 兴奋地 .

“大君没有杀害伊沃比人！”桑尼激动地喊道。

- [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌns] [sed] [ðæt] .
' I have already once said that .
- 我 有 已经 一次 说 那 .

我之前已经说过一次了。

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [hiː; hi] [laɪk] [iː] - - .
The Maharajah he LIKE ee - Wobbis .
这 大君 他 喜欢 ee - - .

这位大君喜欢ee-Wobbis。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] .
I am English , but the Maharajah is my father and my mother .
我 是 英语 , 但 这 大君 是 我的 父亲 和 我的 母亲 .

我是英国人，但这位大君是我的父亲，也是我的母亲。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . -
I cannot speak against the Maharajah , burra sahib . '
我 不能 说话 反对 这 大君 , 布拉 萨希布 . -

我不能说大君的坏话，老爷。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['kɪnd(ə)ld][baɪ]['æŋgə(r)] .
There came a light into the Colonel's eyes which was not kindled by anger .
那里 来了 一个 光 进入 这 上校的 眼睛 哪个 曾是 不是 点燃 经过 愤怒 .

上校眼中闪过一丝光芒，那并非愤怒所致。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] [feə(r)][heə(r)] ,
He found himself liking this slip of a ragged urchin with fair hair ,
他 成立 他自己 喜欢 这 滑 的 一个 破烂不堪 顽童 和 公平的 头发 ,

他发现自己喜欢上了这个身材瘦削、衣衫褴褛、有着一头金发的孤儿。

[huː] [dɪ'faɪd] [hɪm] — ['laɪkɪŋ] [hɪm] [trə'mendəsli] .
who defied him — liking him tremendously .
WHO 违抗 他 — 喜欢 他 非常 .

那些违抗他命令的人——却非常喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [greɪv] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['skruːp(ə)l] ;
But the crisis was grave ; he could not sacrifice his men to a child's scruple ;
但 这 危机 曾是 严重 ; 他 可以 不是 牺牲 他的 男人 到 一个 孩子的 顾忌 ;

但危机十分严重；他不能因为小孩子的顾虑而牺牲自己的部下；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [dɪ'faɪd] .
he could not let himself be defied .
他 可以 不是 让 他自己 是 违抗 .

他绝不会允许任何人违抗他的命令。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːd] .
He took out his watch , and made his face hard .
他 采取 出去 他的 手表 , 和 制成 他的 脸 难的 .

他掏出手表，板着脸。

- [ðen] , - [sed] [hiː; hi]['kəʊldli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz][dɪ'zɜːtə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][spaɪ] .
' Then , ' said he coldly , ' you are either the Maharajah's deserter or his spy .
- 然后 , - 说 他 冷冷地 , - 你 是 任何一个 这 大君的 逃兵 或者 他的 间谍 .

“那么，”他冷冷地说，“你不是大君的逃兵就是他的间谍。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
If you have deserted , I am disposed to send you back to him ,
如果 你 有 荒凉的 , 我 是 处置 到 发送 你 后退 到 他 ,

如果你已经擅离职守，我倾向于把你送回他那里。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
since you are of no use to us .
自从 你 是 的 不 使用 到 我们 .

因为你对我们没有任何用处。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][spaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] .
If you are his spy , it is my duty to have you shot .
如果 你 是 他的 间谍 , 它 是 我的 责任 到 有 你 射击 .

如果你是他的间谍，我有责任杀了你。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪn] . -
I will give you five minutes to save your skin in . '
我 将要 给 你 五 分钟 到 节省 你的 皮肤 在 . -

我给你五分钟时间保住你的性命。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kʌntrimən] , ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! -
' But — but you are my COUNTRYMAN , burra sahib ! '
- 但 — 但 你 是 我的 同胞 , 布拉 萨希布 ! -

“但是——但是你是我的同胞，老爷！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a sob in his voice .
那里 曾是 一个 哭泣 在 他的 嗓音 .

他声音里带着哭腔。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌg] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'ɑːnsəd] .
The only possible answer to that was a hug , so it went unanswered .
这 仅有的 可能的 回答 到 那 曾是 一个 拥抱 , 所以 它 去 未解答 .

唯一可能的回答就是拥抱，所以这个问题没有得到解答。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪdlændərz] .
Colonel Starr set himself to think of his Midlanders .
上校 斯塔尔 放 他自己 到 思考 的 他的 米德兰人 .

斯塔尔上校开始思考他的米德兰士兵们。

['sʊni; 'sʌni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪn'tritɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
Sunni lifted his blue eyes entreatingly to the Colonel's face , but he had
逊尼派 抬起 他的 蓝色的 眼睛 恳求地 到 这 上校的 脸 , 但 他 有
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
turned it away .
转向 它 离开 .

桑尼抬起他那双蓝色的眼睛，恳求地望向上校的脸，但上校却把目光移开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪzəd] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] ,
He was watching a little brown lizard sunning itself outside the tent door ,
他 曾是 观看 一个 小的 棕色的 蜥蜴 日光浴 本身 外部 这 帐篷 门 ,

他正看着一只棕色小蜥蜴在帐篷门外晒太阳。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and wondering how long he could keep his disciplinary expression .
和 好奇 如何 长的 他 可以 保持 他的 纪律处分 表达 .

他想知道自己能保持这种严肃的表情多久。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .
You could hear nothing in the tent but the ticking of the watch .
你 可以 听到 没有什么 在 这 帐篷 但 这 滴答 的 这 手表 .

帐篷里除了手表滴答作响的声音，什么也听不到。

['sʊni; 'sʌni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Sunni looked down at the lizard too , and so the minutes passed .
逊尼派 看起来 向下 在 这 蜥蜴 也 , 和 所以 这 分钟 通过了 .

桑尼也低头看着蜥蜴，时间就这样一分一秒地过去了。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] .
Three of them passed .
三 的 他们 通过了 .

其中三人通过了。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɜːm] [ðæn; ðən]
Colonel Starr found himself hoping even more that the boy should stand firm than
上校 斯塔尔 成立 他自己 希望 甚至 更多的 那 这 男生 应该 站立 公司 比
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
that he should speak .
那 他 应该 说话 .

斯塔尔上校发现自己更希望这男孩能站稳脚跟，而不是开口说话。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['sɒftli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bruːt] . -
Colonel Starr began to say softly within himself , ' I am a brute . '
上校 斯塔尔 开始 到 说 轻轻 之内 他自己 , - 我 是 一个 蛮力 . -

斯塔尔上校开始在心里轻声说道："我真是个野蛮人。"

[ðə; ði] [fɪfθ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] .
The fifth minute was up .
这 第五 分钟 曾是 向上 .

第五分钟结束了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ? -
' Will you speak ? '
- 将要 你 说话 ? -

你愿意发言吗?

[ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
asked the Colonel .
问 这 上校 .

上校问道。

- ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [nəʊ] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] .
' Burra sahib , no , ' said Sunni .
- 布拉 萨希布 , 不 , - 说 逊尼派 .

"布拉大人，不，"逊尼派说。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [lef'tenənt] [pɪŋk] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
At that instant Lieutenant Pink galloped up to the door of the tent .
在 那 立即的 中尉 粉色的 疾驰 向上 到 这 门 的 这 帐篷 .

就在这时，平克中尉飞奔到帐篷门口。

- [ðev] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] [æt; ət] [lɑːst] , [sɜː(r)] .
' They've come to their senses at last , sir .
- 他们有 来 到 他们的 感官 在 最后的 , 先生 .

"他们终于醒悟过来了，先生。"

[sɪks] ['maʊntɪd] [men] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːli] . -
Six mounted men have just left the north gate , signalling for a parley . '
六 安装 男人 有 只是 左边 这 北 门 , 信号传导 为了 一个 谈判 . -

六名骑兵刚刚离开北门，示意要进行谈判。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]
The Colonel jumped to his feet and gave half a dozen orders without stopping
这 上校 跳了起来 到 他的 脚 和 给予 一半 一个 打 订单 没有 停止
.
.
.

上校猛地站起身，一口气下了六道命令。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʊni; 'sʌni] . -
The last one was to Sunni . '
这 最后的 一 曾是 到 逊尼派 . -

最后一封是写给逊尼派的。

[steɪ] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . -
Stay here , ' he said ; ' you shall soon go back to your own country . '
停留 这里 , - 他 说 ; - 你 将 很快 去 后退 到 你的 自己的 国家 . -

"留在这里,"他说,"你很快就能回到自己的国家。"

[ðə; ði] [tʃɪtæn] ['hɔ:smən] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Chitan horsemen had ridden out to announce the coming of the
这 奇坦 骑兵 有 骑 出去 到 宣布 这 未来 的 这
[ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ,
Maharajah ,
大君 ,

奇坦骑兵出动是为了宣告大君的到来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [mait] [mi:t] [hɪm] [hɑ:f] - [wei] .
so that the English officer might meet him half - way .
所以 那 这 英语 官 可能 见面 他 一半 - 方式 .

这样，英国军官就可以与他达成妥协。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] .
They gave the message gravely , and rode slowly back .
他们 给予 这 信息 严重地 , 和 骑 缓慢地 后退 .

他们神情严肃地传达了信息，然后缓缓骑马返回。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts]
Half an hour later there arose a great shouting and blowing of trumpets
一半 一个 小时 之后 那里 出现 一个 伟大的 喊叫 和 吹 的 小号
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
inside the walls ,
里面 这 墙壁 ,

半小时后，城墙内传来巨大的呐喊声和号角声。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [ə'pɪəd] ,
the royal gate was flung open , and the Maharajah appeared ,
这 皇家 门 曾是 扔 打开 , 和 这 大君 出现 ,

王宫大门敞开，大君出现了。

['sweɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['elɪfənt] [wɪð] [ə; eɪ]
swaying in a blaze of silk and jewels upon an enormous elephant with a
摇晃 在 一个 火焰 的 丝绸 和 珠宝 之上 一个 巨大的 大象 和 一个
['peɪntɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [frɪndʒd] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
painted trunk and trappings fringed in gold and silver .
绘 树干 和 服饰 流苏 在 金子 和 银 .

她身披丝绸和珠宝，在巨大的象背上摇曳生姿，象鼻涂着彩绘，身上装饰着金银流苏。

['trʌmpitəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [flæg] [ɒv; əv] [tʃi'tɑ:] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
Trumpeters and the crimson flag of Chita went before him ;
小号手 和 这 赤红 旗帜 的 奇塔 去 前 他 ;

号手和赤塔的红旗在他前面行进；

[mɔ:n] [ˌɑ:rˌeɪ'oʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒenərəlz] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [sæt] [hɪz; ɪz]
Maun Rao and the other generals rode behind him ; at his side sat his
毛恩 拉奥 和 这 其他 将军们 骑 在后面 他 ; 在 他的 边 卫星 他的
[bɑ:d] ,
bard ,
诗人 ,

毛恩·拉奥和其他将军们骑马跟在他身后；他的吟游诗人坐在他身边。

[hɪz; ɪz] ['pəʊɪt] ['lɒriət] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ,
his poet laureate , with glowing eyes ,
他的 诗人 桂冠 , 和 发光 眼睛 ,

他的桂冠诗人，双眼闪闪发光，

['spiːkɪŋ] ['kɒnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
speaking constantly into his royal ear the glorious annals of his house .
请讲 不断地 进入 他的 皇家 耳朵 这 辉煌 志 的 他的 房子 .

不断地向他讲述他家族的辉煌史册。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [swiːt] [met] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
Colonel Starr and his little suite met this wonderful cavalcade a quarter
上校 斯塔尔 和 他的 小的 套房 遇见 这 精彩的 车队 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,
of a mile from the city ,
的 一个 英里 从 这 城市 ,

斯塔尔上校和他的随行人员在距离市区四分之一英里的地方遇到了这支盛大的车队。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [,dis'maunt] .
and the Maharajah and the Colonel dismounted .
和 这 大君 和 这 上校 下马 .

于是，大君和上校下了马。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['raːdʒpuːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪmənd] ['eɪgret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlkən]
Whereupon the magnificent Rajput , in his diamond aigrettes and his silken
于是 这 壮丽 拉杰普特人 , 在 他的 钻石 羽鹭 和 他的 丝
,
swathings ,
裹布 ,

于是，这位英俊的拉杰普特人，身着钻石羽饰和丝绸长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəʊldəd] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [red] [kəʊt] , ['sɒləmli] [kɪst]
and the broad shouldered British officer , in his Queen's red coat , solemnly kissed
和 这 广阔 肩部 英国 官 , 在 他的 女王大学 红色的 外套 , 庄严地 亲吻
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

这位身穿女王红色外套、肩膀宽阔的英国军官，庄严地与对方接吻。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ʌðə(r)] [pə'laɪtnəs] ,
They exchanged other politenesses ,
他们 交换 其他 礼貌 ,

他们还互致了其他礼貌用语。

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [gʊd] [frend] - [ðə; ði]
spoke of the health of the Viceroy and of his ' good friend ' the
辐 的 这 健康 的 这 总督 和 的 他的 - 好的 朋友 - 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
Maharajah ,
大君 ,

他谈到了总督的健康状况以及他的“好朋友”——大君的健康状况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dɜːbɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl][ɒv; əv] ['ɔːdiəns]
and His Highness arranged a durbar to be held in his hall of audience
和 他的 高度 安排 一个 杜尔巴 到 是 握住 在 他的 大厅 的 观众
[æt; ət] [tuː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
at two that afternoon ,
在 二 那 下午 ,

殿下安排当天下午两点在他的觐见厅举行朝会。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɑːdʒ] .
when he would hear the desires of the British Raj .
什么时候 他 会 听到 这 欲望 的 这 英国 拉杰 .

当他听到英属印度的诉求时。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['nəʊbədi][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd]
Strangely enough , it occurred to nobody to wonder why the Maharajah had
奇怪的 足够的 , 它 发生 到 无人 到 想知道 为什么 这 大君 有
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
so suddenly changed his mind .
所以 突然 已更改 他的 头脑 .

奇怪的是，竟然没有人想到要探究一下大君为何突然改变主意。

[tuː; tə]['nəʊbədi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
To nobody , that is , except Sonny Sahib .
到 无人 , 那 是 , 除了 桑尼 萨希布 .

除了索尼先生之外，没有人会这么想。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
He guessed the reason , and sitting all morning in a corner of the Colonel's
他 猜对了 这 原因 , 和 坐着 全部 早晨 在 一个 角落 的 这 上校的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

他猜到了原因，然后整个上午都坐在上校帐篷的一个角落里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəsli] .
as he had been told , he thought about it very seriously .
作为 他 有 到过 讲述 , 他 想法 关于 它 非常 严重地 .

他听从了别人的指示，非常认真地考虑了这件事。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə]
Once or twice he had to swallow a lump in his throat to help him to
一次 或者 两次 他 有 到 吞 一个 块 在 他的 喉 到 帮助 他 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他曾一两次不得不咽下喉咙里的哽咽才能思考。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz]['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd]
The Maharajah's reason was that he supposed that Sonny Sahib had
这 大君的 原因 曾是 那 他 据称 那 桑尼 萨希布 有
[təʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;
told the English about Lalpore's ammunition ;
讲述 这 英语 关于 - 弹药 ;

大君的理由是，他认为桑尼·萨希布已经把拉尔波尔的弹药情况告诉了英国人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌmps] ['ɪntuː]
and that , under the circumstances , was enough to bring lumps into
和 那 , 在下面 这 情况 , 曾是 足够的 到 带来 肿块 进入
['ɛniˌbɑːdiz] [θrəʊt] .
anybody's throat .
任何人的 喉 .

在这种情况下，这足以让任何人哽咽。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The Colonel was very busy , and took no notice of him ,
这 上校 曾是 非常 忙碌的 , 和 采取 不 注意 的 他 ,

上校当时很忙，根本没注意到他。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] .
except to say that he should have some dinner .
除了 到 说 那 他 应该 有 一些 晚餐 .

除了说他应该吃点晚饭之外。

[hiː; hi] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz]['vɪzɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːbɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He heard talk of the Maharajah's visit and of the durbar , and he
他 听到 讲话 的 这 大君的 访问 和 的 这 杜尔巴 , 和 他
[rɪ'vɒlvd] [ðæt] [tuː] .
revolved that too .
旋转 那 也 .

他听到了有关大君来访和朝觐的传闻，也对此议论纷纷。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , ['sʊni; 'sʌni][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]
When the time came , Sunni had concluded that he also must go to
什么时候 这 时间 来了 , 逊尼派 有 结束 那 他 还 必须 去 到
[ðə; ði]['dɜːbɑː(r)] .
the durbar .
这 杜尔巴 .

时机成熟后，桑尼也决定前往朝堂。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] .
He said so to Colonel Starr .
他 说 所以 到 上校 斯塔尔 .

他把这话告诉了斯塔尔上校。

- ['nɒns(ə)ns] ! - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . -
' Nonsense ! ' said the Colonel . '
- 废话 ! - 说 这 上校 . -

"胡说！"上校说道。

[ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)]
And yet , ' he added reflectively , ' it might be useful to have you there
和 然而 , - 他 额外 反思地 , - 它 可能 是 有用 到 有 你 那里
.
.
.

然而，"他若有所思地补充道，"有你在场或许会有帮助。"

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I daresay you will be safe enough .
我 敢说 你 将要 是 安全的 足够的 .

我想你肯定会很安全的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd] ? -
You are not afraid ? '
你 是 不是 害怕的 ? -

你不害怕吗?

['sʊni; 'sʌni] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
Sunni said he was not afraid .
逊尼派 说 他 曾是 不是 害怕的 .

桑尼说他不害怕。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪvəri][tʃeə(r)] ,
So they all went , and the Maharajah , rising from his ivory chair ,
所以 他们 全部 去 , 和 这 大君 , 上升 从 他的 象牙 椅子 ,

于是他们都去了，大君从象牙椅上站了起来，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəməni] .
received them with much state and ceremony .
已收到 他们 和 很多 状态 和 仪式 .

以隆重的礼节接待了他们。

[hiː; hi] [fraʊnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʊni; 'sʌni] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He frowned when he saw Sunni , but said nothing .
他 皱眉 什么时候 他 锯 逊尼派 , 但 说 没有什么 .

他看到桑尼时皱了皱眉，但什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] ,
His Highness felt that he was not in a position to resent anything ,
他的 高度 毛毡 那 他 曾是 不是 在 一个 位置 到 怨恨 任何事物 ,
殿下觉得自己没有资格怨恨任何事。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['bɪtəli] [ɒv; əv] ['pɛtrɒf] - .
and thought bitterly of Petroff Gortschakin .
和 想法 苦涩地 的 彼得罗夫 - .
心中充满对彼得罗夫·戈尔察金的愤恨。

[ðə; ði]['dɜːbɑː(r)] [prə'siːdid] .
The durbar proceeded .
这 杜尔巴 继续 .
朝会继续进行。

['fɔːməli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [strɪkt] ['presɪdəns] , [iːtʃ] [mæn] [spəʊk] .
Formally , and according to strict precedence , each man spoke .
正式地 , 和 根据 到 严格的 优先权 , 每个 男人 辐 .
按照正式的程序和严格的顺序，每个人都发言了。

[wɪð] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ;
With great amiability Colonel Starr presented the demands of the English Government ;
和 伟大的 和蔼 上校 斯塔尔 呈现 这 需求 的 这 英语 政府 ;
斯塔尔上校以非常友好的态度提出了英国政府的要求；

[wɪð] ['greɪtə(r)][ˌeɪmiə'bɪləti][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [rɪ'peld] [ðem; ðəm] .
with greater amiability the Maharajah and his officers repelled them .
和 更大的 和蔼 这 大君 和 他的 警官 排斥 他们 .
大君和他的官员们以更加友好的态度击退了他们。

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)][wɒz; wəz][fɜːm] ,
But Colonel Starr was firm ,
但 上校 斯塔尔 曾是 公司 ,
但斯塔尔上校态度坚决。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wel] - [ɑːmd] [men]
and he had the unanswerable argument of three hundred well - armed men
和 他 有 这 无法回答 争论 的 三 百 出色地 - 武装 男人
[ænd; ənd] [tuː] [naɪn] - ['paʊndə(r)] ,
and two nine - pounders ,
和 二 九 - 磅 ,
他拥有三百名装备精良的士兵和两门九磅炮这一无可辩驳的论据。

[wɪtʃ] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['pɛtrɒf] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
which Maun Rao would have to meet with Petroff Gortschakin's cartridges .
哪个 毛恩 拉奥 会 有 到 见面 和 彼得罗夫 - 墨盒 .
毛恩·拉奥将不得不面对彼得罗夫·戈尔察金的子弹。

['ɑːftə(r)]['djuːli][ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
After duly and sadly reflecting upon this ,
后 正式地 和 令人遗憾的是 反思 之上 这 ,
经过一番深思熟虑和遗憾之后，

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [iː] - - ['mɜːdəəz] — [wʌn][ɒv; əv]
the Maharajah concluded that he would give up ee - Wobbis's murderers — one of
这 大君 结束 那 他 会 给 向上 ee - - 杀人犯 — 一 的
[ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [reɪt] — [ænd; ənd][let] [hɪm'self][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
them at any rate — and let himself be arranged ,
他们 在 任何 速度 — 和 让 他自己 是 安排 ,
大君最终决定交出杀害伊·沃比斯的凶手——至少交出其中一人——并让自己被安排妥当。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
at all events for the present .
在 全部 活动 为了 这 展示 .

至少目前来看是这样。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Afterwards he would say to Maun Rao that it was only for the present .
然后 他 会 说 到 毛恩 拉奥 那 它 曾是 仅有的 为了 这 展示 .

之后他会对毛恩·拉奥说，这只是暂时的。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
He summoned all his politeness to his aid ,
他 被召唤 全部 他的 礼貌 到 他的 援助 ,

他竭尽所能地表现得彬彬有礼，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [end] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪn] [kæl'kʌtə] ,
and said in the end that such was his admiration for the English Lord Sahib in Calcutta ,
和 说 在 这 结尾 那 这样的 曾是 他的 钦佩 为了 这 英语 主 萨希布 在 加尔各答 ,

最后他说，这就是他对加尔各答的英国勋爵的钦佩之情。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
such his friendship and respect ,
这样的 他的 友谊 和 尊重 ,

他给予的友谊和尊重，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
that he would welcome any one who came to Lalpore in his name .
那 他 会 欢迎 任何 一 WHO 来了 到 - 在 他的 姓名 .

他会欢迎任何以他的名义来到拉尔普尔的人。

- [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] , - ['ædɪd] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] ,
' Accompanied by a small force , ' added Colonel Starr in the vernacular , and the Maharajah also added ,
- 伴随 经过 一个 小的 力量 , - 额外 上校 斯塔尔 在 这 白话 , 和 这 大君 还 额外 ,

"还带着一小队人马，"斯塔尔上校用当地语言补充道，大君也补充说，

[waɪl] [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][bɪ'haɪnd][hɪm] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , - [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːs] . -
while Maun Rao behind him ground his teeth , ' Accompanied by a small force . '
尽管 毛恩 拉奥 在后面 他 地面 他的 牙齿 , - 伴随 经过 一个 小的 力量 . -

而他身后的毛恩·拉奥咬牙切齿地说："带着一小队人马。"

- [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːbɑː(r)][ɪz] [endid] .
' One word more , ' said the Maharajah , ' and the durbar is ended .
- 一 单词 更多的 , - 说 这 大君 , - 和 这 杜尔巴 是 结束 .

"再说一句话，"大君说道，"朝觐就结束了。"

[ðə; ði]['əʊpiəm] [pledʒ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
The opium pledge will appear , and we will drink it with you .
这 鸦片 保证 将要 出现 , 和 我们 将要 喝 它 和 你 .

鸦片誓言将会出现，我们将与你一同饮下它。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ai] [wɪl] [drɪŋk] ,
From the palm of your hand I will drink ,
从 这 棕榈 的 你的 手 我 将要 喝 ,

我将饮尽你掌心之水，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] ;
and **from** **the** **palm** **of** **my** **hand** **you** **shall** **drink** **;**
和 从 这 棕榈 的 我的 手 你 将 喝 ;

你们将从我的手掌中饮水;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kɒmz] [wɪð] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **lips** **of** **the** **boy** **who** **comes** **with** **you** **shall** **not** **taste** **it** **.**
但 这 嘴唇 的 这 男生 WHO 来 和 你 将 不是 品尝 它 .

但与你同行的男孩的嘴唇却尝不到它的味道。

[ðə; ði]['raːdʒpuːt][duː; də][nɒt] [drɪŋk] ['əʊpiəm] [wɪð] [ðeə(r)] [bi'treiə] . -
The **Rajputs** **do** **not** **drink** **opium** **with** **their** **betrayers** **.** **'**
这 拉杰普特人 做 不是 喝 鸦片 和 他们的 背叛者 . -

拉杰普特人不会和背叛者一起吸食鸦片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)
第4/4页

['sʊni; 'sʌni] [hɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .
Sunni heard , and his face grew crimson .
逊尼派 听到 , 和 他的 脸 生长 赤红 .

桑尼听到了，脸涨得通红。

- [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ! -
' Maharajah ! '
- 大君 ! -

“大君！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [ai][dɪd][nɒt] [tel] ; [ai][dɪd][nɒt] [tel] . -
he shouted , ' I did not tell ; I did not tell . '
他 喊叫 , - 我 做过 不是 告诉 ; 我 做过 不是 告诉 . -

他喊道：“我没有说；我没有说。”

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .
The Maharajah shrugged his shoulders contemptuously .
这 大君 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

大君轻蔑地耸了耸肩。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][kept] ['saɪləns] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld] [mæn] .
' He is not of our blood ; why should he have kept silence ? ' said the old man .
- 他 是 不是 的 我们的 血 ; 为什么 应该 他 有 保留 沉默 ? - 说 这 老的 男人 .

“他不是我们的血脉，他为什么要保持沉默呢？”老人说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kiːp] ['saɪləns] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['sʌŋkən] [aɪz] .
' But he did keep silence , ' said the Colonel , looking straight into the Chitan's sunken eyes .
- 但 他 做过 保持 沉默 , - 说 这 上校 , 寻找 直的 进入 这 - 凹陷 眼睛 .

“但他一直保持沉默，”上校说着，直视着奇坦人凹陷的眼睛。

- [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
' I asked him about your men and your ammunition .
- 我 问 他 关于 你的 男人 和 你的 弹药 .

我问他关于你们的人和弹药的情况。

[ai] [kə'mɑːnd] [hɪm] , [ai] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
I commanded him , I threatened him .
我 命令 他 , 我 威胁 他 .

我命令他，我威胁他。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . -
I give you my word of honour as a soldier that he would say nothing . '
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 士兵 那 他 会 说 没有什么 . -

我以军人的荣誉向你保证，他什么也不会说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['ɪndiə][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] .
The English in India are always believed .
这 英语 在 印度 是 总是 相信 .

在印度，人们总是相信英国人的话。

[ə; eɪ] [kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - .
A cry went up from the other Chitans .
一个 哭 去 向上 从 这 其他 - .

其他奇坦人发出了一声惊呼。

['moʊti] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] , [mɔːn] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
Moti clapped his hands together , Maun Rao caught the boy up and kissed him .
莫蒂 鼓掌 他的 双手 一起 , 毛恩 拉奥 捕捉 这 男生 向上 和 亲吻 他 .

莫蒂拍了拍手，毛恩·拉奥一把抱起男孩，亲吻了他。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['sləʊli] , - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , ['sʊni; 'sʌni] ,
' Then , ' said the Maharajah slowly , ' I love you still , Sunni ,
- 然后 , - 说 这 大君 缓慢地 , - 我 爱 你 仍然 , 逊尼派 ,

“那么，”大君缓缓说道，“我依然爱你，桑尼。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['əʊpiəm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and you shall drink the opium with the rest .
和 你 将 喝 这 鸦片 和 这 休息 .

你们要和其他人一起喝鸦片。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] , - [wɪl] [brɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . -
Your son , ' he added to Colonel Starr , ' will bring praise to his father . '
你的 儿子 , - 他 额外 到 上校 斯塔尔 , - 将要 带来 称赞 到 他的 父亲 . -

“你的儿子，”他对斯塔尔上校说，“会为他父亲带来荣耀。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] .
The Colonel smiled .
这 上校 微笑 .

上校笑了。

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , - [sed] [hiː; hi] .
' I have no children , ' said he .
- 我 有 不 孩子们 , - 说 他 .

“我没有孩子，”他说。

- [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ] [sʌn] . -
' I wish he were indeed my son . '
- 我 希望 他 是 的确 我的 儿子 . -

“我真希望他真的是我的儿子。”

- [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['kʌnɪŋli] ,
' If he is not your son , ' asked the Maharajah cunningly ,
- 如果 他 是 不是 你的 儿子 , - 问 这 大君 狡猾地 ,

“如果他不是你的儿子，”大君狡黠地问道。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɜːbɑː(r)] ? -
' why did you bring him to the durbar ? '
- 为什么 做过 你 带来 他 到 这 杜尔巴 ? -

“你为什么把他带到朝堂上？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] — -
' Because he wished to come — '
- 因为 他 希望 到 来 — -

“因为他想来——”

- [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [tel] , - [sed] ['sʊni; 'sʌni] .
' To say that I did not tell , ' said Sunni .
- 到 说 那 我 做过 不是 告诉 , - 说 逊尼派 .

“要说我没说，”桑尼说道。

- [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] , - ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
' Call the woman , ' ordered His Highness .
- 称呼 这 女士 , - 订购 他的 高度 .

“把那女人叫来，”殿下命令道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)]
She was in the crowd in the courtyard , waiting to see her old master
她 曾是 在 这 人群 在 这 庭院 , 等待 到 看 她 老的 掌握
[pɑːs] [ə'gen] .
pass again .
经过 再次 .

她身处庭院的人群中，等待着再次见到她的老主人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [bent] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She came in bent and shaking , with her head - covering over her face .
她 来了 在 弯曲 和 摇晃 , 和 她 头 - 覆盖 超过 她 脸 .

她弯着腰，浑身颤抖地走了进来，头巾遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [stɑːrz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
She threw herself at Colonel Starr's feet , and kissed them .
她 扔 她自己 在 上校 斯塔尔的 脚 , 和 亲吻 他们 .

她扑到斯塔尔上校脚下，亲吻了他的脚。

- ['kæptən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! -
' Captan Sahib ! '
- 船长 萨希布 ! -

“船长先生！”

[ʃiː; ʃi] ['kweivə] , - ['kæptən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
she quavered , ' Captan Sahib !
她 颤抖 , - 船长 萨希布 !

她颤抖着说：“船长先生！”

- [duː; də] ! - [-]
Mirbani do ! ' [11]
- 做 ! - [-]

米尔巴尼！’[11]

[-] - [gɪv] ['mɜːsi] . -
[11] ' Give mercy . '
[-] - 给 怜悯 . -

[11] “施以怜悯。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .
There was absolute silence in the audience hall .
那里 曾是 绝对 沉默 在 这 观众 大厅 .

观众席上鸦雀无声。

[ə; eɪ] ['pærəkiːt] [flæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ] .
A parrakeet flashed through it screaming .
一个 鹦鹉 闪光灯 通过 它 尖叫 .

一只鹦鹉尖叫着飞了进来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [iːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ;
The shadows were creeping east over the marble floor ;
这 阴影 是 爬行 东方 超过 这 大理石 地面 ;

阴影正缓缓向东蔓延，掠过大理石地板；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fleɪmd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [mɔːn] [rɑːoʊz] [sɔːd] .
a little sun flamed out on the hilt of Maun Rao's sword .
一个 小的 太阳 火焰 出去 在 这 剑柄 的 毛恩 拉奥的 剑 .

一轮小小的太阳在毛恩·拉奥的剑柄上燃起。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
The Colonel stooped over the old woman and raised her up .
这 上校 弯腰 超过 这 老的 女士 和 提高 她 向上 .
上校弯下腰，把老妇人扶了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaitən] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
His face whitened as he looked at her .
他的 脸 漂白 作为 他 看起来 在 她 .
他看着她，脸色变得惨白。

- [ɪts] - ! -
' It's Tooni ! '
- 它是 - ! -
“是图尼！”

[hiː; hi] [sed] , ['hɔːsli] .
he said , hoarsely .
他 说 , 沙哑地 .
他沙哑地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , - - ,
And then , in a changed voice , unconscious of the time and place , ' Tooni ,
和 然后 , 在 一个 已更改 嗓音 , 无意识 的 这 时间 和 地方 , - - ,
然后，他用一种变了的声音，全然不顾时间和地点，说道：“图尼，

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] ? -
what happened to the memsahib ? '
什么 发生 到 这 夫人 ? -
那位夫人怎么了？

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

[ðə; ði] ['aɪə] [bɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
The ayah burst into an incoherent torrent of words and tears .
这 亚亚 爆裂 进入 一个 语无伦次 激流 的 字 和 眼泪 .
女教师突然语无伦次，泪流满面。

[ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
The memsahib was very , very ill , she said .
这 夫人 曾是 非常 , 非常 患病的 , 她 说 .
她说，女主人病得很重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faɪv] [breθs] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
There were not five breaths left in her body .
那里 是 不是 五 呼吸 左边 在 她 身体 .
她体内已无力呼吸五次。

[ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃəʊtə] ['bɑːbɑː] [-] —
The memsahib had gone in the cart — and the chota baba [12] —
这 夫人 有 已消失 在 这 大车 — 和 这 乔塔 巴巴 [-] —
[ðə; ði] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [mɪlk] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən]
the Sonny Sahib — had always had good milk — and she had taken
这 桑尼 萨希布 — 有 总是 有 好的 牛奶 — 和 她 有 已采取
[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɔːrnəmənts] ,
none of the memsahib's ornaments ,
没有任何 的 这 - 装饰品 ,
夫人上了马车——而小巴巴[12]——桑尼·萨希布——一直都有好牛奶——她没有拿走夫人的任何饰品，

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
only her little black book with the charm in it .
仅有的 她 小的 黑色的 书 和 这 魅力 在 它 .

只有她的小黑本，里面装着那枚护身符。

[-] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] . -
[12] ' The little baby . '
[-] - 这 小的 婴儿 . -

[12] “小婴儿。”

- [ðæt] [ɪz] [truː] [tɔːk] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['sʊni; 'sʌni] , - - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] .
' That is true talk , ' interposed Sunni , ' Tooni's words are all true .
- 那 是 真的 讲话 , - 插入 逊尼派 , - - 字 是 全部 真的 .

“这话说得没错，”桑尼插话道，“图尼说的都是真的。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] . -
Here is the little black book . '
这里 是 这 小的 黑色的 书 . -

这是那本小黑书。

['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Colonel Starr had the face of a man in a dream ,
上校 斯塔尔 有 这 脸 的 一个 男人 在 一个 梦 ,

斯塔尔上校的脸像梦中人一样。

[hɑːf] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
half conscious and trying to wake up .
一半 有意识的 和 尝试 到 唤醒 向上 .

半梦半醒，努力想醒来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɔɪlskɪn][bæg][frɒm; frəm]['sʊni; 'sʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His lips worked as he took the oilskin bag from Sunni , and he
他的 嘴唇 工作 作为 他 采取 这 油布 包 从 逊尼派 , 和 他
[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['helpləsli] .
looked at it helplessly .
看起来 在 它 无助地 .

他接过桑尼手中的油布袋，嘴唇翕动着，无奈地看着它。

['lɪt(ə)l] [lef'tenənt] [pɪŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][frɒm; frəm][hɪm] , [slɪt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Little Lieutenant Pink took it gently from him , slit it down the side with a
小的 中尉 粉色的 采取 它 轻轻地 从 他 , 缝隙 它 向下 这 边 和 一个
['pɒkɪt] - [naɪf] ,
pocket - knife ,
口袋 - 刀 ,

小平克中尉轻轻地从他手中接过东西，用一把小刀沿着侧面划开。

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hænd][ðə; ði][smɔːl] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] .
and put back into the Colonel's hand the small leather - bound book .
和 放 后退 进入 这 上校的 手 这 小的 皮革 - 边界 书 .

然后把那本小小的皮面精装书放回上校手中。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɪn] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] ['letəz] , - ['kɒmən] [preə(r)] . -
On the back of it was printed , in tarnished gold letters , ' Common Prayer . '
在 这 后退 的 它 曾是 打印 , 在 失去光泽 金子 信件 , - 常见的 祷告 . -

背面用褪色的金色字母印着“公祷书”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]
It was a very little book , but the Colonel was obliged to hold it
它 曾是 一个 非常 小的 书 , 但 这 上校 曾是 有义务 到 抓住 它
[wɪð] [bəʊθ][hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

这本书很小，但上校却不得不双手捧着它。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][flai] - [liːf] .
Even then they trembled so that he could hardly turn to the fly - leaf .
甚至 然后 他们 颤抖 所以 那 他 可以 几乎 转动 到 这 飞 - 叶子 .

即使那时，它们也颤抖不已，以至于他几乎无法翻开扉页。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðeə(r)] , - ['iːvlɪn] [stɑː(r)][frɒm; frəm][dʒɒn][stɑː(r)] , [dɪ'sembə(r)] 5th ,
His eyes filled as he read there , ' Evelyn Starr from John Starr , December 5th ,
他的 眼睛 已填 作为 他 读 那里 , - 伊芙琳 斯塔尔 从 约翰 斯塔尔 , 十二月 5th ,

当他读到上面的内容时，眼眶湿润了：“伊芙琳·斯塔尔，约翰·斯塔尔，12月5日”，

- , - [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] .
1855 , ' and remembered when he had written that .
- , - 和 记得 什么时候 他 有 书面 那 .

1855年，'并记得他写下那句话的时候。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krept] ['iːstwəd] , [ðə; ði]['maɪnəs] ['tʃætə] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Still the shadows crept eastward , the mynas chattered in the garden ,
仍然 这 阴影 悄悄地爬 向东 , 这 八哥 喋喋不休 在 这 花园 ,

阴影依旧向东蔓延，花园里八哥叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [keɪm] [ə'krɒs] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the scent of the roses came across warm in the sun .
这 香味 的 这 玫瑰 来了 穿过 温暖的 在 这 太阳 .

阳光下，玫瑰的香气温暖而迷人。

[ðə; ði]['rɑːdʒpuːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
The Rajputs looked at him curiously , but no one spoke .
这 拉杰普特人 看起来 在 他 奇怪的是 , 但 不 一 辐 .

拉杰普特人好奇地看着他，但没有人说话。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] ['sʌniz] [feɪs] .
The Colonel's eyes were fixed upon Sunni's face .
这 上校的 眼睛 是 固定的 之上 逊尼派的 脸 .

上校的目光紧紧地盯着桑尼的脸。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['efəts] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
He made one or two efforts to speak that did not succeed .
他 制成 一 或者 二 努力 到 说话 那 做过 不是 成功 .

他曾一两次尝试开口说话，但都没有成功。

[ðen] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , - [hiː; hi] [sed] .
Then ' And this is the baby , ' he said .
然后 - 和 这 是 这 婴儿 , - 他 说 .

然后他说：“这就是孩子。”

- [hɑː'zʊər] , [hɑː] ! - [-] [rɪ'plaɪd] - , - ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][haɪ] ! -
' Hazur , ha ! ' [13] replied Tooni , ' Sonny Sahib hai ! '
- 哈祖尔 , 哈 ! - [-] 回复 - , - 桑尼 萨希布 嗨 ! -

哈祖尔，哈！ ”[13]图尼回答说，“桑尼先生，嘿！ '

[-] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [jes] .
[13] ' Your Honour , yes .
[-] - 你的 荣誉 , 是的 .

[13] 法官大人，是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . -
It is Sonny Sahib . '
它 是 桑尼 萨希布 . -

是桑尼先生。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['sʊni; 'sʌni] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
The Colonel looked at Sunni an instant longer , and the boy smiled into his face . '
这 上校 看起来 在 逊尼派 一个 立即的 更长 , 和 这 男生 微笑 进入 他的 脸 . -

上校又看了桑尼一眼，男孩对他笑了笑。

[jes] , - [sed] [hiː; hi] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . -
Yes , ' said he assuredly , with a deep breath , ' it is Sonny Sahib . '
是的 , - 说 他 当然 , 和 一个 深的 气息 , - 它 是 桑尼 萨希布 . -

“是的，”他深吸一口气，肯定地说，“是桑尼先生。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] ,
' The woman saw your honour this morning , and the khaber was brought to me then ,
- 这 女士 锯 你的 荣誉 这 早晨 , 和 这 - 曾是 带来 到 我 然后 ,

“今天早上那位女士见到了您，然后就把祭品带到了我面前。”

- [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [kəm'pleɪsntli] .
' remarked the Maharajah complacently .
- 评论 这 大君 自满地 .

“大君得意洋洋地说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ɒv; əv] [tʃi'tɑː] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .
It was three weeks , after all , before the Maharajah of Chita was satisfactorily arranged .
它 曾是 三 周 , 后 全部 , 前 这 大君 的 奇塔 曾是 令人满意地 安排 .

毕竟，花了三个星期才把奇塔王公的安排妥当。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['tɒməs] [dʒəunz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [rəʊst] [kɪd] [ænd; ənd] ['kʌri] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - ,
For three weeks Thomas Jones indulged in roast kid and curry every day from Lalpore ,
为了 三 周 托马斯 琼斯 沉溺其中 在 烤 孩子 和 咖喱 每一个 天 从 - ,

托马斯·琼斯连续三周每天都从拉尔波尔（Lalpore）吃烤羊肉和咖喱。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [pɪŋk] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,
and Lieutenant Pink , having no more warlike way of amusing himself ,
和 中尉 粉色的 , 拥有 不 更多的 好战 方式 的 有趣 他自己 ,

而平克中尉，除了战争之外，也没有其他更有趣的消遣方式了，

[meɪd] ['sæŋgwɪnəri] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [send] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [pɪŋk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
made sanguinary water - colour sketches of the city to send home to the Misses Pink in England .
制成 血腥 水 - 颜色 草图 的 这 城市 到 发送 家 到 这 小姐们 粉色的 在 英格兰 .

她画了一些色彩鲜艳的城市水彩速写，寄给远在英国的粉红小姐们。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wen] ['kɜːn(ə)l] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['sʌni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
The day came at last when Colonel Starr and Sonny Sahib went to pay their final respects to the Maharajah .
这 天 来了 在 最后的什么时候 上校 斯塔尔 和 桑尼 萨希布 去 到 支付 他们的 最终的 尊重 到 这 大君 .

终于到了斯塔尔上校和桑尼·萨希布去向大君致以最后敬意的这一天。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
With his hand upon his son's shoulder the Colonel turned once more after the last
和 他的 手 之上 他的 儿子的 肩膀 这 上校 转向 一次 更多的 后 这 最后的

['kɜːtəsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
courtesy had been exchanged .
礼貌 有 到过 交换 .

上校将手搭在儿子的肩膀上，在最后一次礼节性礼之后，再次转身离开。

- [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
' Your Highness will remember , ' said the English soldier for the pleasure
- 你的 高度 将要 记住 , - 说 这 英语 士兵 为了 这 乐趣

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of saying it ,
的 说 它 ,

“殿下会记住的，”英国士兵为了取乐而说道。

- [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] . -
' he did not tell . '
- 他 做过 不是 告诉 . -

“他没有说。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神